NORMANDIE

PARCS & JARDINS

PARKS & GARDENS

ÉDITION 2013

PARCS & JARDINS - PARKS & GARDENS

Normandie pour la vie

la webTV des beaux jardins

Jardin jardinier

www.jardin-jardinier.com

Découvrez les parcs & jardins de Normandie

avec la **webTV *jardin-jardinier.com***

Thierry Bay - Parc de Oissel

Florence d'Alessandri - Jacqueville

Didier Vieth - Ferry

Benoît Maisonneuve - Parc de Tatihou

Didier Anquetil - Jardin d'Elle

Jean-Pierre Erick - Prieuré Saint Michel

Une nouvelle saison en Normandie toujours aussi riche de jardiniers passionnés et de jardins d'exception... l'aventure continue

Come and meet passionate gardeners and exceptional gardens
A new season in Normandy... A new trip

James Priest - Fondation Monet, Giverny

Guy de Vendeuvre - Vendeuvre

Gérard François - Jardin Francis

Bernard d'Esmoin - Arboparc

Didier Willery - Le Vasterival

www.jardin-jardinier.com/mobile

www.youtube.com/jardinjardinier
www.facebook.com/jardinjardinier
@jardinjardinier

© Christophe Fillioule

Bienvenue en Normandie, terre de jardins…

Je suis né sur cette terre, dans ma famille tous jardinaient. Autant que je m'en souvienne, je détestais cela. Je suis allé faire mes classes aux Beaux-Arts, avant de prendre la route des théâtres. C'est dans l'artifice des décors que je créais, qu'un jour j'ai violemment désiré retrouver la nature et la vitalité des plantes. Passionné comme je ne l'avais jamais été auparavant, je suis devenu jardinier. Plus tard dans mon jardin du nord cotentin, j'ai créé l'émission « silence, ça pousse ! ». Sur cette terre généreuse, la douceur du climat me permet d'installer les plantes qui toujours me surprennent. Si je visite émerveillé les plus beaux jardins de France et d'ailleurs, jamais je n'ai éprouvé d'aussi belles émotions que dans les jardins d'outre Manche et de Normandie. C'est ma culture, celle de la terre maternelle.

Stéphane Marie : Rédacteur en chef et animateur de « Silence, ça pousse ! », une émission de référence sur les jardins, diffusée toutes les semaines, sur France 5, TV5 et www.france5.fr.

This is my native soil, and everyone in my family gardened. As far as I remember, I hated it. I went off to do a fine arts course, and then launched on to a career in the theatre. It was the artificiality of the stage-sets I was designing that suddenly made me yearn to rediscover nature and the freshness of plants. So I became a gardner, and felt a passion that I had never felt before. Later, in my garden in the north of the Cotentin peninsula, I created the TV programme « Silence, ça pousse ! ». In this land of plenty, the gentle climate allows me to grow plants that never cease to amaze me. Though I visit stunning gardens in France and abroad, I have never been as moved as I am by the gardens of Sussex and Normandy. This is my heritage, here I feel at home.

Stéphane Marie: Producer and presenter of «Silence, ça pousse!», an authoritative TV gardening programme which goes out every week on France5, TV5 and www.france5.fr.

Sommaire / Contents

4-5 **Carte des Jardins de Normandie.**
Gardens of Normandy map.

6 **Index et légendes**
Index & legends.

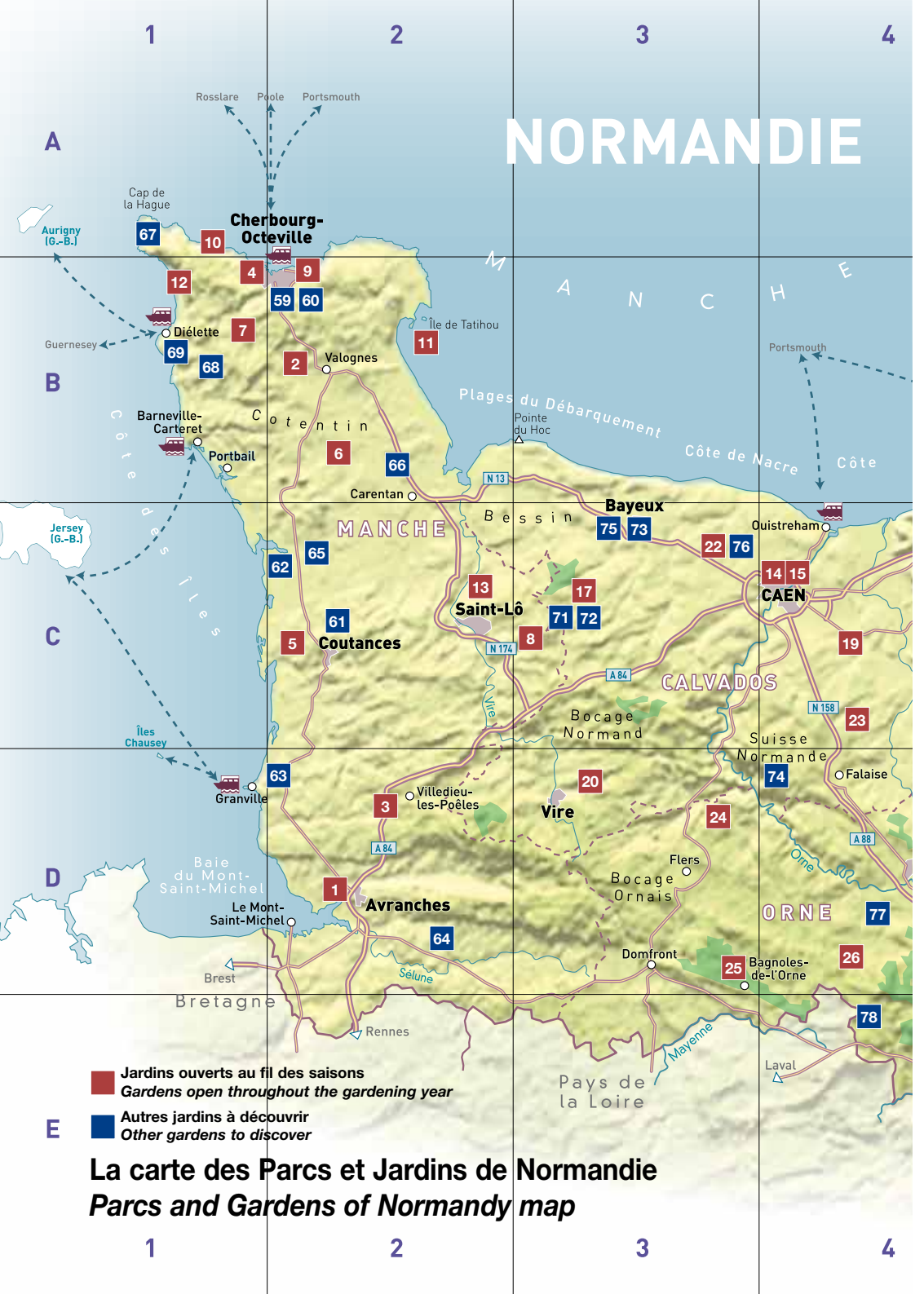
7-65 **Les parcs et jardins de Normandie au fil des saisons**
Parcs and *Gardens through the four seasons*

66 **Les associations de jardins en Normandie**
Normandy Garden Associations

68 **Index et légendes**
Index & legends.

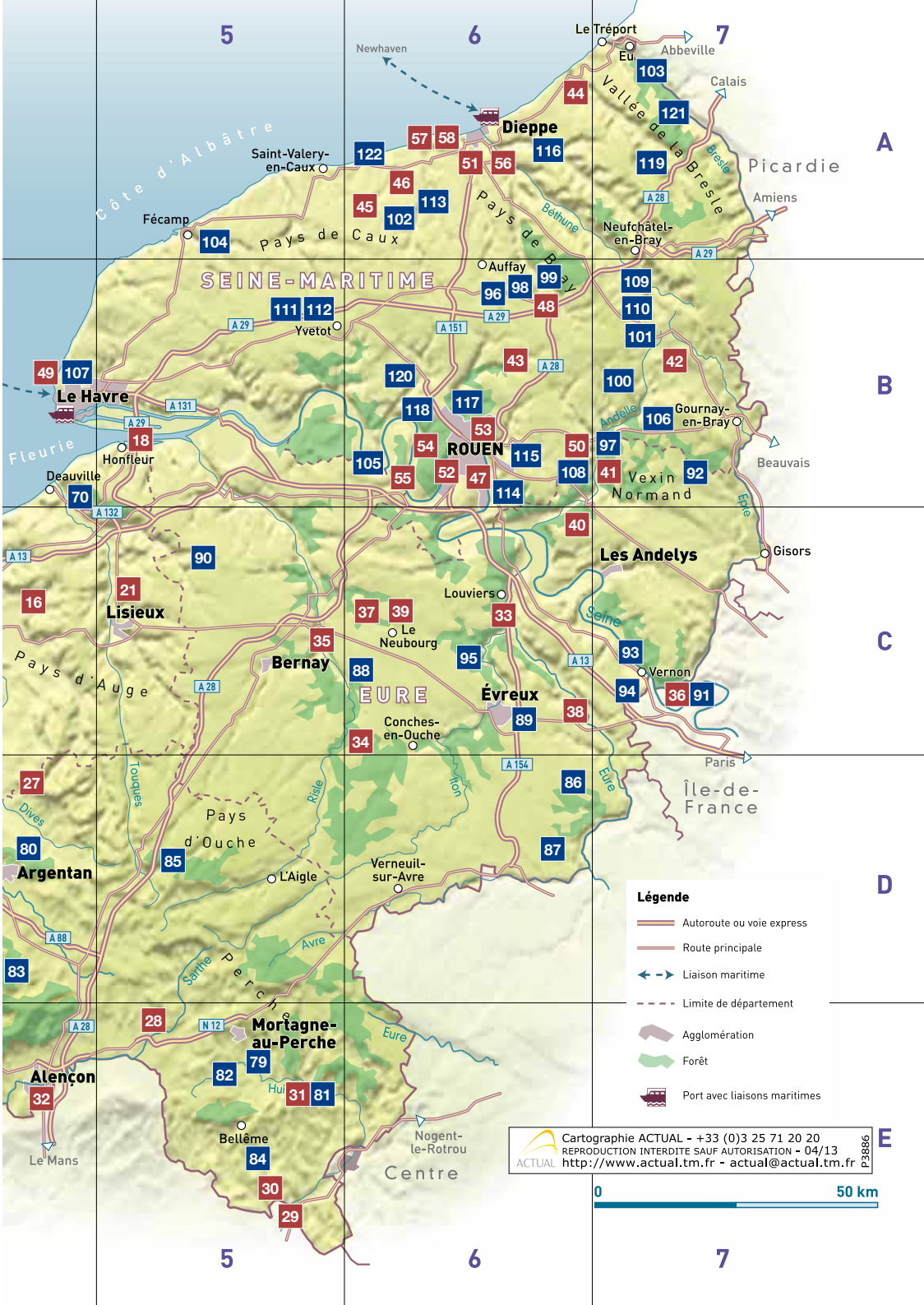
69-89 **64 idées pour découvrir le patrimoine des jardins.**
64 more tips for discovering our garden heritage.

90-91 **Adresses utiles**
Useful Addresses



La carte des Parcs et Jardins de Normandie

Parcs and Gardens of Normandy map


5
6
7
A
B
C
D
E
Le Tréport
Eu
Abbeville
Calais
Newhaven
Dieppe
Côte d'Albâtre
Saint-Valery-en-Caux
Fécamp
Pays de Caux
Pays de Bray
Vallée de la Bresle
Bresle
Picardie
Amiens
Bethune
Neufchâtel-en-Bray
Auffay
SEINE-MARITIME
Yvetot
Le Havre
Fleurie
Honfleur
Deauville
ROUEN
Andelle
Gournay-en-Bray
Beauvais
Vexin Normand
Epte
Les Andelys
Gisors
Lisieux
Louviers
Le Neubourg
Seine
Bernay
Pays d'Auge
EURE
Évreux
Vernon
Conches-en-Ouche
Paris
Île-de-France
Touques
Risle
Iton
Eure
Dives
Pays d'Ouche
Argentan
L'Aigle
Verneuil-sur-Avre
Avre
Sarthe
Perche
Mortagne-au-Perche
Alençon
Huisne
Bellême
Le Mans
Nogent-le-Rotrou
Centre
A 28
A 29
A 131
A 132
A 13
A 151
A 154
A 88
N 12
Légende
Autoroute ou voie express
Route principale
Liaison maritime
Limite de département
Agglomération
Forêt
Port avec liaisons maritimes
Cartographie ACTUAL - +33 (0)3 25 71 20 20
REPRODUCTION INTERDITE SAUF AUTORISATION - 04/13
http://www.actual.tm.fr - actual@actual.tm.fr
P3886
0
50 km

Index

8-64 Les jardins au fil des saisons
Gardens through the four seasons

MANCHE

1. Jardin des plantes d'Avranches **[D2]** ..... p. 8
2. Jardin de Clairbois **[B2]** ..... p. 9
3. Parc zoologique de Champrépus **[D2]** ..... p. 10
4. Parc et Serres Emmanuel Liais **[B1]** ..... p. 11
5. Jardin des plantes de Coutances **[C2]** ..... p. 12
6. Parc & jardins du presbytère d'Etienville **[B2]** ..... p. 13
7. Parc floral du château de Martinvast **[B1]** ..... p. 14
8. Parc des Sources d'Elle **[C3]** ..... p. 15
9. Parc du château des Ravalet **[B2]** ..... p. 16
10. Parc du château de Nacqueville **[A1]** ..... p. 17
11. Ile Tatihou **[B2]** ..... p. 18
12. Jardin botanique de Vauville **[B1]** ..... p. 19
13. Jardin d'Elle **[C2]** ..... p. 20

CALVADOS

14. Jardin des plantes - Jardin botanique de Caen **[C4]** ..... p. 21
15. Parc floral de la Colline aux Oiseaux de Caen **[C4]** ..... p. 22
16. Jardins du Pays d'Auge **[C4]** ..... p. 23
17. Jardins de Castillon-Plantbessin **[C3]** ..... p. 24
18. Naturospace Equatorial **[B5]** ..... p. 25
19. Jardins de Canon **[C4]** ..... p. 26
20. Jardin de Jumaju **[D3]** ..... p. 27
21. Château de Boutemont **[C5]** ..... p. 28
22. Jardins du château de Brécy **[C3]** ..... p. 29
23. Parc et jardins du château de Vendeuvre **[C4]** ..... p. 30

ORNE

24. Intérieur à Ciel Ouvert **[D3]** ..... p. 31
25. Jardin Retiré **[D3]** ..... p. 32
26. Jardins de la Ferme Ornée **[D4]** ..... p. 33
27. Jardins du Prieuré Saint-Michel **[D4]** ..... p. 34
28. Jardins du manoir de la Bonnerie **[E5]** ..... p. 35
29. Parc du château de Lorière **[E5]** ..... p. 36
30. Jardin François **[E5]** ..... p. 37
31. Jardin de la Petite Rochelle **[E5]** ..... p. 38
32. Jardins de la Mansonière **[E4]** ..... p. 39

EURE

33. Parc et jardins du château d'Acquigny **[C6]** ..... p. 40
34. Parc du château de Beaumesnil **[C6]** ..... p. 41
35. Parc du château de Fontaine-la-Soret **[C5]** ..... p. 42
36. Jardins de Claude Monet **[C7]** ..... p. 43
37. Arboretum d'Harcourt **[C6]** ..... p. 44
38. Jardin et Roseraie du château de Miserey **[C6]** ..... p. 45
39. Jardins du château du Champ de Bataille **[C6]** ..... p. 46
40. Parc du château de Vandrimare **[C6]** ..... p. 47
41. Parc et jardins du château de Vascœuil **[B7]** ..... p. 48

SEINE-MARITIME

42. Jardins de Bois-Guilbert **[B7]** ..... p. 49
43. Parc Animalier et Botanique de Clères **[B6]** ..... p. 50
44. Parc et Verger les « Près » **[A6]** ..... p. 51
45. Château de Galleville **[A6]** ..... p. 52
46. Roseraie du château de Mesnil Geoffroy **[A6]** ..... p. 53
47. Roseraie de Grand Quevilly **[B6]** ..... p. 54
48. Agapanthe **[B6]** ..... p. 55
49. Les jardins suspendus **[B4]** ..... p. 56
50. Jardins d'Angélique **[B6]** ..... p. 57
51. Parc floral William Farcy **[A6]** ..... p. 58
52. Jardin du musée Pierre Corneille **[B6]** ..... p. 59
53. Jardin des plantes - Jardin botanique de Rouen **[B6]** ..... p. 60
54. Abbaye Saint-Georges de Boscherville **[B6]** ..... p. 61
55. Parc du Manoir de Villers **[B6]** ..... p. 62
56. Parc et Jardin Potager de Miromesnil **[A6]** ..... p. 63
57. Parc du bois des Moutiers **[A6]** ..... p. 64
58. Collection Shamrock **[A6]** ..... p. 65

Suivez le guide ! *Follow the guide!*

Boutique *Shop*

Hébergement sur place *Accommodation on site*

Salon de thé *Tea room*

Chiens tenus en laisse bienvenus *Dogs welcome on lead*

Restauration *Café or Restaurant*

Pépinière, vente de plantes *Nursery, plant sales*

Les professionnels de Normandie s'engagent pour la qualité.

Une démarche territoriale reconnue au niveau national

Normandie Qualité Tourisme / ***Normandy Quality Tourism***

Une marque nationale de confiance

Qualité Tourisme / ***Quality Tourism***

En 2001, la Normandie a initié avec « Normandie Qualité Tourisme » la première démarche qualité territoriale reconnue par l'Etat dans le cadre de la marque nationale « Qualité Tourisme ». Les deux logos que vous découvrez à la lecture de cette brochure constituent donc pour vous un gage de confiance. Le niveau d'exigence et les procédures de contrôle sont comparables. Lorsqu'un établissement bénéficie des deux marques, nous ne mentionnons que le logo « Qualité Tourisme ». Dans le présent guide, la liste des établissements « Qualité Tourisme » est celle du Ministère du Tourisme de mars 2013.

In 2001 Normandy introduced the 'Normandy Quality Tourism' label, the first regional mark of quality to be recognised as meeting France's national 'Quality Tourism' standard. The two logos that you will find in the pages of this brochure therefore represent a guarantee you can trust. The requirements and the inspection regime of both labels are very similar. When an establishment has been awarded both labels, we only give the 'Quality Tourism' logo. In the present brochure, establishments with the 'Quality Tourism' label are those given in the Ministry of Tourism's list of March 2013.

Label « Jardin remarquable » du ministère français de la Culture

"Outstanding Garden" quality label awarded by the French Ministry of Culture

Label Tourisme & Handicap

Disabled Tourism Quality Label

Ces pictogrammes renseignent de façon fiable, homogène, objective, sur l'accessibilité en fonction du handicap (moteur, mental, auditif, visuel).

Disabled visitors are truly welcome throughout Normandy and we are working to fully meet your needs. The "Tourisme et Handicap" label and its 4 symbols guarantee access to all.

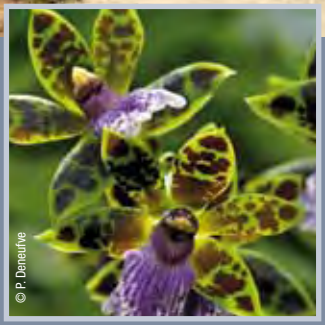
Les Parcs et Jardins de Normandie

vous accueillent au fil des saisons

Normandy Parks & Gardens

open throughout the gardening year

© P. Deneufve


© P. Deneufve

Pour se présenter à vous, les jardins à découvrir dans cette rubrique vous proposent de larges périodes d'ouverture, conditions d'accueil et de visites privilégiées à l'attention de leurs visiteurs.

The gardens in this section all offer extended opening periods and first class conditions to ensure a most enjoyable visit.

1• JARDIN DES PLANTES

Tél. 02 33 58 00 22
Fax 02 33 58 17 90
tourisme@avranches.fr
Place Carnot - 50300 AVRANCHES
www.ville-avranches.fr

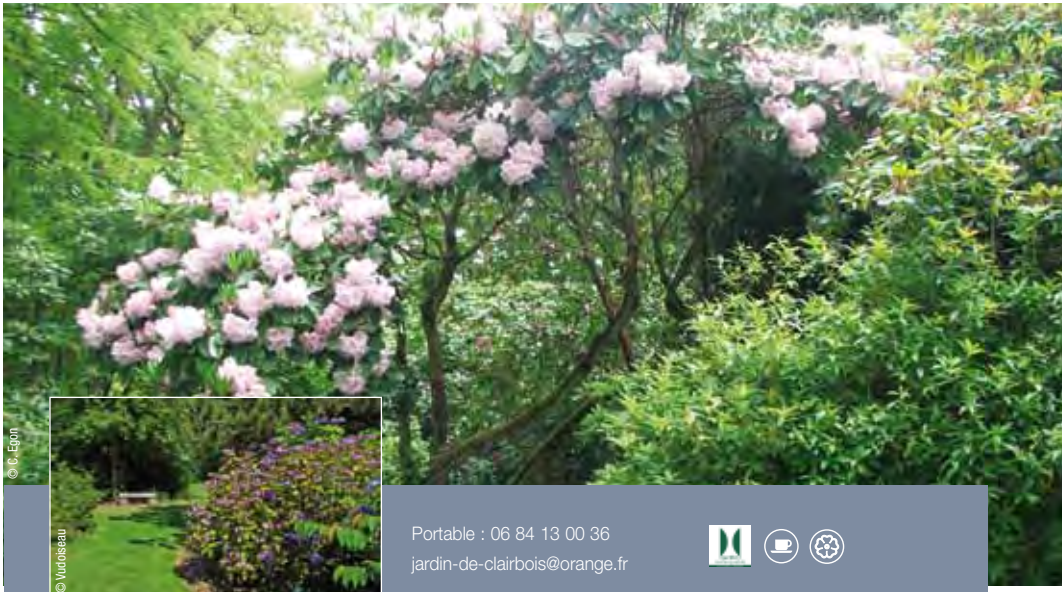
Créé en 1766, par l'Ecole Centrale du Département de la Manche pour ses cours pratiques, c'est en 1799, que les premières plantations font de cet espace un jardin. Dans la première moitié du XIXe siècle sont introduits dans le jardin : les camélias, le rosier de Chine, l'hortensia, les magnolias, et La Malmaison fait parvenir les premiers rhododendrons importés de l'île de Java. Le jardin devient le lieu d'inspiration d'écrivains aussi talentueux que Guy de Maupassant, Victor Hugo ou encore Paul Féval. C'est à la fin du XIXe siècle et au début du XXe siècle qu'il devient un véritable jardin des plantes : plantations d'arbustes, de pelouses, de massifs floraux. Plus tard, en mai 1944, le site est classé. Aujourd'hui, le jardin des plantes d'Avranches est une véritable invitation à la découverte du patrimoine botanique avec ses superbes massifs en mosaïculture, et ses arbres remarquables, parmi lesquels un Séquoia géant, un Cephalotaxus d'Irlande, un arbre « désespoir des singes », un ginko biloba ou encore un Cèdre de l'Himalaya. Le visiteur pourra également découvrir l'un des grands trésors de ce jardin : une vue unique et enchanteresse sur la Baie du Mont-Saint-Michel.

Created as a practical project in 1766 by the Ecole Centrale du Département de la Manche, the area first began to be planted out as a garden in 1799. The first half of the XIXth century saw the introduction of camellias, China roses, hydrangeas, magnolias and the first rhododendrons being imported from Java to La Malmaison. The garden became the place where writers as talented as Guy de Maupassant, Victor Hugo or Paul Féval came for inspiration. It was towards the end of the XIXth century and early in the XXth that the garden really became a botanical garden, with mass plantings of shrubs and the creation of lawns and floral beds. Eventually, in May 1944, the site gained listed monument status. Today, the botanical gardens at Avranches offer the visitor a veritable treasury of the world's plant heritage, with their superb mosaiculture beds and remarkable trees, including a giant sequoia, an Irish cephalotaxus (plum yew), a monkey puzzle tree, a gingko biloba and a Himalayan cedar. Another of the great treasures awaiting the visitor is the unique, spellbinding view of the Bay of Mont-Saint-Michel.

Ouverture : Toute l'année de 8 h 30 à la tombée de la nuit.
Du 1/09 au 15/11 fermeture à 20 h 30.
Du 16/11 au 15/02 fermeture à 18 h.
Du 16/02 au 30/04 fermeture à 20 h.
Du 1/05 au 30/08 fermeture à 22 h 30.

Tarif : Gratuit

2• JARDIN DE CLAIRBOIS


© C. Egon

© Vudoiseau

Portable : 06 84 13 00 36
jardin-de-clairbois@orange.fr

www.jardindeclairbois.com

100, route du Mont-Epinguet - 50700 BRIX

Ouverture du 15 mars au 15 novembre, de 14 h à 18 h du jeudi au dimanche et jours fériés. Fermetures annuelles : mi-novembre à mi-mars sauf la pépinière ouverte le samedi de 14 h à 18 h.
Tarifs : 6 €/pers, gratuit jusqu'à 12 ans.

Groupes (> 15 pers.) ouverture sur rendez-vous de la mi-mars à la mi-novembre.
Tarif groupe : 5 €/pers visite guidée.

Jardin de plantes de terre de bruyère de trois hectares. Une grande richesse de plantes comportant différentes variétés de rhododendrons. Parcours de transition allant du jardin domestiqué au jardin naturel à travers trois parties distinctes. Diverses plantes botaniques venant des cinq continents en particulier de l'Himalaya. Jardin à l'anglaise fleuri toute l'année, camélias, azalées, hortensias, bruyère, styrax, eucryphier. Superbes teintes d'automne des érables, nyssa, stewartias, hydrangeas et cornouillers. Jardin crée dès 1964 qui évolue sans cesse avec de nouveaux aménagements. C'est un voyage dans le monde entier sur le thème des plantes de terre acide. Membre de l'association Cotentin Côté Jardins qui propose 22 jardins à visiter. Des jardins privés ouverts certains week-ends d'avril à octobre de chaque année.

A 3ha (7 acre) garden containing a huge range of ericaceous plants, including hundreds of different rhodendendrons. A circuit in 3 distinct sections leads the visitor from the 'domesticated' garden to the natural garden. There are many botanical species from the five continents, in particular from the Himalayas. An English garden in flower all year round, with camellias, azaleas, hortensias, heathers, styrax and eucryphias. Superb autumn colours from maples, nyssa, stewartias, hydrangeas and dogwoods. The garden was laid out in 1964 and has been constantly developing ever since. This is a journey round the world following the theme of acid-loving plants. Member of the Cotentin Côté Jardins, which has 22 gardens to visit: private gardens open certain weekends from April to October every year.

© C. Egon

3• PARC ZOOLOGIQUE DE CHAMPRÉPUS

Tél. 02 33 61 30 74
Fax 02 33 61 71 43
zoo.champrepus@wanadoo.fr
www.zoochamprepus.com
A84 - SORTIE 37, direction Granville - 50800 CHAMPRÉPUS

Le parc paysager et zoologique de Champrépus offre une association unique entre le monde animal et le monde végétal. Les animaux y évoluent dans de véritables mises en scène paysagères, pour le plaisir des sens. Entrez dans un florilège de jardins à thèmes: la savane africaine, les jardins sauvages malgaches, la zone subtropicale, les jardins exotiques, le jardin des plantes à parfums… Un fascinant tour du monde botanique au cours duquel vous cheminerez parmi les graminées, acacias, bassins fleuris, les feuilles imposantes de l'ailanthus, les gousses bleues des decaisneas, bananiers et fougères arborescentes. Enfin vos sens seront éveillés par une profusion de senteurs subtiles et couleurs éclatantes.

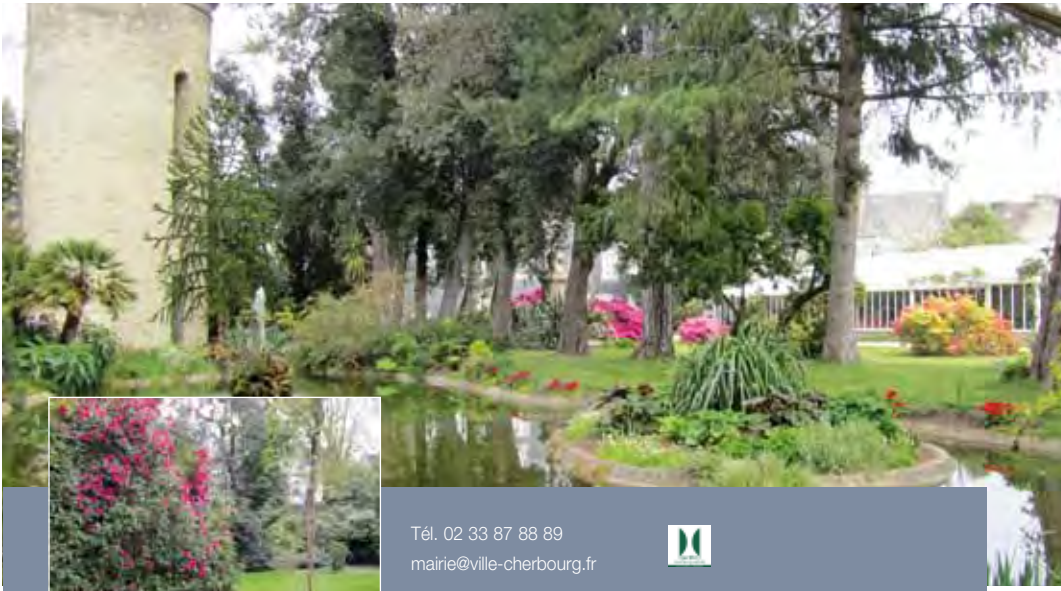
The landscaped zoological garden at Champrépus offers a unique combination of the animal and plant worlds. The animals move freely through authentic landscaped settings, for our delight. Explore a range of themed gardens: the African savanna, wild Madagascar gardens, the sub-tropical zone, exotic gardens, a garden of scented flowers… A fascinating botanical tour that takes you past ornamental grasses, acacias, flowering water-plants, the impressive leaves of ailanthus, decaisnea with their blue fruit-pods, bananas and tree ferns. In short, a stimulating profusion of subtle scents and dazzling colours.

Visite libre (2 h 30) tous les jours du 15 avril au 30 septembre de 10 h à 19 h. Tous les week-end d'octobre, vacances de février et de la Toussaint de 11 h à 18 h. Fermeture en novembre, décembre et janvier.

Adultes : 15 €.
Ados (13-18 ans inclus) : 13 €.
Enfants (3-12 ans inclus) : 9 €.

Groupe (> 20 pers.) : sur réservation du 1er avril au 1er novembre.
Adultes : 11,50 €/pers.
Ados (13-18 ans inclus) : 9,50 €/pers.
Enfants (3-12 ans inclus) : 7 €/pers.

4• PARC ET SERRES EMMANUEL LIAIS



Tél. 02 33 87 88 89
mairie@ville-cherbourg.fr

www.ville-cherbourg.fr

50100 CHERBOURG-OCTEVILLE

Ouvert week-ends et jours fériés.
Janvier, 16-31 octobre, novembre et décembre : 8 h 30 - 16 h 45.
Février : 8 h 30 - 17 h 45.
Mars, avril, septembre, 1er-15 octobre : 8 h - 18 h 30.
Mai, juin, juillet et août : 8 h - 19 h 30.

Entrée gratuite.
Visites guidées gratuites organisées par l'Office du Tourisme.

Écrin de verdure au cœur de la ville, le Parc Emmanuel Liais regroupe un patrimoine végétal surprenant et dépaysant. Vous pourrez rencontrer au hasard des allées sinueuses un Jubéa spectabilis, un palmier du Brésil, un vénérable cyprès Lambert de plus de cent ans, des plantes et arbres exotiques ramenés d'Amérique du Sud par Emmanuel Liais lors de ses voyages ou importés d'Asie au XIXe. Dans les serres, vous plongerez au cœur d'une forêt tropicale humide, traverserez un désert de cactus pour atteindre une serre tropicale tempérée. Emmenez vos enfants à la découverte de plantes mystérieuses comme cet arbre au tronc comestible pouvant vivre jusqu'à 1 000 ans. Le parc héberge également le muséum Emmanuel-Liais, un cabinet de curiosités avec des collections étonnantes d'animaux et d'objets. Le parc est labellisé « Jardin Remarquable » depuis 2006 et Eco Jardin depuis fin 2012.

A green oasis in the heart of the town, the Parc Emmanuel Liais – officially listed as a remarkable garden – brings together a most surprising and exotic range of heritage plants. As you follow the winding paths, you may come across a Jubea spectabilis, a Brazilian palm, a venerable Lambert's cypress over 100 years old, exotic plants and trees brought back from his travels in South America by Emmanuel Liais, or imported from Asia in the 19th century. In the glasshouses, you will penetrate into the heart of a tropical rain forest, and cross a cactus desert to reach a glasshouse devoted to temperate–zone tropical plants. Take your children in search of mysterious plants like the tree with an edible trunk that can live 1000 years. The park is also home to the Emmanuel Liais museum, a treasure trove of curiosities including extraordinary collections of animals and objects. The park was awarded "Remarkable Garden" status in 2006 and "Eco Garden" at the end of 2012.

5• JARDIN DES PLANTES DE COUTANCES

Tél. 02 33 19 08 10
Fax 02 33 19 08 19
accueil@tourisme-coutances.fr
Rue Quesnel-Morinière - 50200 COUTANCES
www.tourisme-coutances.fr

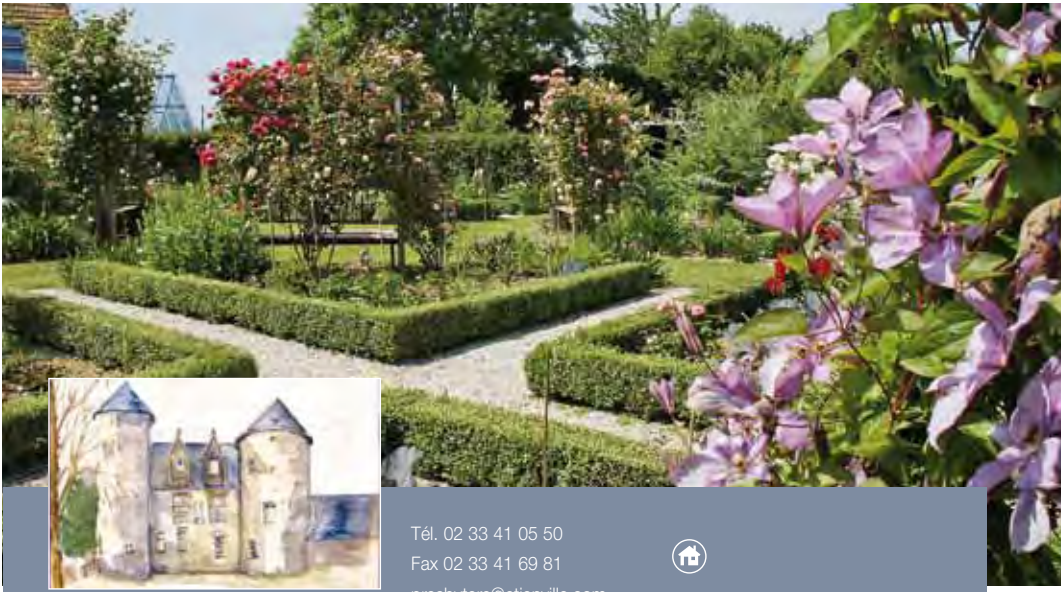
Un des plus anciens jardins de Normandie, créé sous le Second Empire entre 1852 et 1855, grâce au legs de la famille Quesnel de La Morinière. Ce parc offre un harmonieux mariage de la symétrie à la française, des bosquets à l'anglaise et des terrasses à l'italienne. Une collection d'arbres rares, de superbes massifs floraux, d'autres massifs en mosaïculture, un labyrinthe en font un lieu de promenade et de rêverie privilégié. Le jardin des plantes de Coutances est inscrit à l'inventaire supplémentaire des Monuments Historiques depuis 1992.

One of the oldest gardens in Normandy, created during the Second Empire between 1852 and 1855, thanks to a bequest from the Quesnel de La Morinière family. The gardens offer a happy blend of French symmetry, English-style groves and Italianate terrasses. A collection of rare trees, superb floral beds, mosaiculture (bedding plants forming patterns) and a maze combine to make this the perfect place to stroll and dream. The Coutances botanical garden has been Grade II listed as a historic monument since 1992.

Ouvert de 9 h à 17 h d'octobre à mars.
De 9 h à 20 h d'avril à septembre.
De 9 h à 23 h 30 en juillet et août.

Entrée libre et gratuite.
Chiens strictement interdits, même tenus en laisse.
En groupe : visite commentée toute l'année sur RDV (renseignement à l'office de tourisme).

6• PARC & JARDINS DU PRESBYTÈRE D'ÉTIENVILLE



Manoir presbytéral fortifié XVe, Entrée du parc

www.etienville.com

Tél. 02 33 41 05 50
Fax 02 33 41 69 81
presbytere@etienville.com
Place de l'église - 50460 ÉTIENVILLE

Jardin ouvert du 1er/05 au 11/11, du mercredi au samedi, de 9 h 30 à 12 h 30, ou sur RDV (02 33 41 05 50) les autres jours.
Ouvertures pour les journées Rendez vous aux Jardins et les Journées du Patrimoine. Consulter le site pour les journées exceptionnelles à thème.
Tarif adulte : 7 €.
Enfants de moins de 12 ans : 3 €.
Tarif Groupes (> 40 pers.) : 5 €.
(20 à 40 pers.) : 6 €. Visites guidées.
Possibilités gouters ou apéritifs et « visite patrimoine » (Suppléments).
Gratuit pour les Chambres au Château et les membres de l'association « Cultivons notre Jardin ».

Dans l'environnement de trois monuments historiques, le parc arboré de 2 ha s'étend depuis le Presbytère fortifié (XVe siècle) jusqu'au cœur des Marais du Cotentin, un site exceptionnel de paix et de liberté. Un parcours magique au milieu de plusieurs jardins inspirés de ceux du moyen âge : Le jardin des moines (légumes, plantes médicinales et aromatiques, fleurs d'ornement), Le Jardin de Marie (bleu et blanc avec un remarquable arbre à Pavots et l'olivier au centre), les coteaux de vignes etc.. et aussi d'étonnantes perspectives, comme celle de la roseraie, appuyée sur le mur du Parc du château et qui domine le verger, les vignes et l'étang sur lequel glissent deux cygnes blancs ou celle qui, depuis l'amphithéâtre, se prolonge jusqu'au marais, bordée de massifs de rhododendrons, d'hydrangeas, de camélias ou d'arbustes aux couleurs harmonisées. Ne pas oublier en sortant « le Potager de la petite fille » et le Jardin du Curé. À noter enfin la réhabilitation en cours d'un Parc à la Française au Château. Le Parc est membre de l'association des Potagers de France.

Next to three historic monuments, this 5 acre wooded park extends from the 15th century fortified presbytery into the heart of the Cotentin Marshes, an exceptionally peaceful and bucolic spot. A magical walk through the midst of several gardens inspired by medieval designs: the garden of the monks (vegetables, medicinal and aromatic plants, decorative flowers), Marie's garden (blue and white with a remarkable tree poppy and an olive tree in its centre), the banks of vines etc.. and also some stunning vistas, like that from the rose garden with the park wall of the castle as a backdrop, looking out over the orchard, the vines and the lake upon which two white swans glide by, or the view from the amphitheatre to the distant marshes, bordered by beds of rhododendrons, hydrangeas, camellias and harmoniously- coloured shrubs. Before leaving don't forget the Little Girl's Vegetable Garden and the Curate's Garden. Finally don't miss the restoration works in progress of a French-style park at the castle. The Park is a member of the association of Vegetable Gardens of France.

7• PARC FLORAL DU CHÂTEAU DE MARTINVAST

© Vue d'Oiseau

www.chateau-martinvast.fr

Tél. 02 33 87 20 80
Fax 02 33 52 03 01
de-pourtales@wanadoo.fr
Le Château - 50690 MARTINVAST

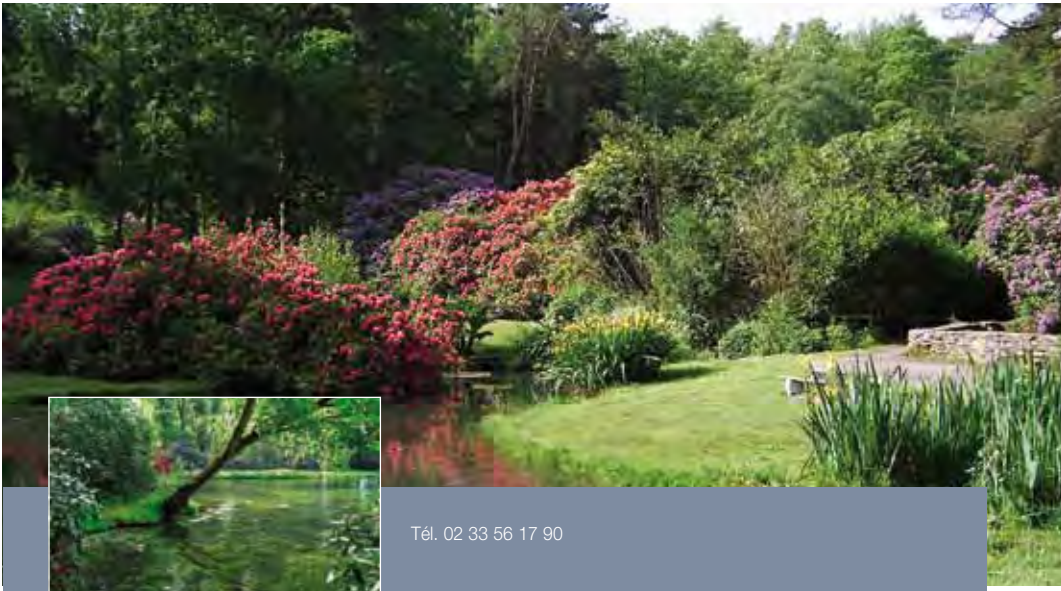
D'inspiration anglaise, classé à l'inventaire supplémentaire des Monuments Historiques, comme le château qu'il entoure, ce magnifique parc est une subtile composition de prairies, bois, étangs, cascades et fabriques, dont un obélisque du XVIIIe. De somptueux massifs de rhododendrons arborescents et de gunneras poussent à l'abri des conifères exotiques du « Jardin Réservé ». C'est également ici, qu'aux fils des saisons s'offrent aux regards les couleurs flamboyantes de nombreux arbustes à fleurs (hydrangeas, camélias, magnolias, andromédas, kalmias…).

Inspired by the English style, and now a grade II listed site like the château that it surrounds, this magnificent park is a subtle combination of meadows, woods, pools, waterfalls and follies, including an XVIIIth century obelisk. Huge clumps of rhododendron trees and gunnera grow in the shelter of exotic conifers in the "Jardin Réservé". Here, too, many flowering shrubs (hydrangeas, camellias, magnolias, andromedas, kalmias) parade their dazzling colours from season to season.

Ouvert du 1er janvier au 31 décembre.
Fermeture le dimanche matin.
Haute-saison :
Adulte : 6 €, ados : 4 €,
enfant (- de 5 ans) : 2 €.
Basse-saison :
Adulte : 5 €, ados : 3,50 €,
enfant (- de 5 ans) : 1,50 €.
Groupes : toute l'année sur RDV.
Haute-saison :
Adulte : 5 €/pers., ados : 3,50 €/pers.,
enfant : 1,50 €/pers.
Basse-saison :
Adulte : 4 €/pers., ados : 3 €/pers.,
enfant : 1 €/pers.

© Vue d'Oiseau

8• PARC DES SOURCES D'ELLE



Tél. 02 33 56 17 90

Rouxeville - 50810 SAINT GERMAIN D'ELLE

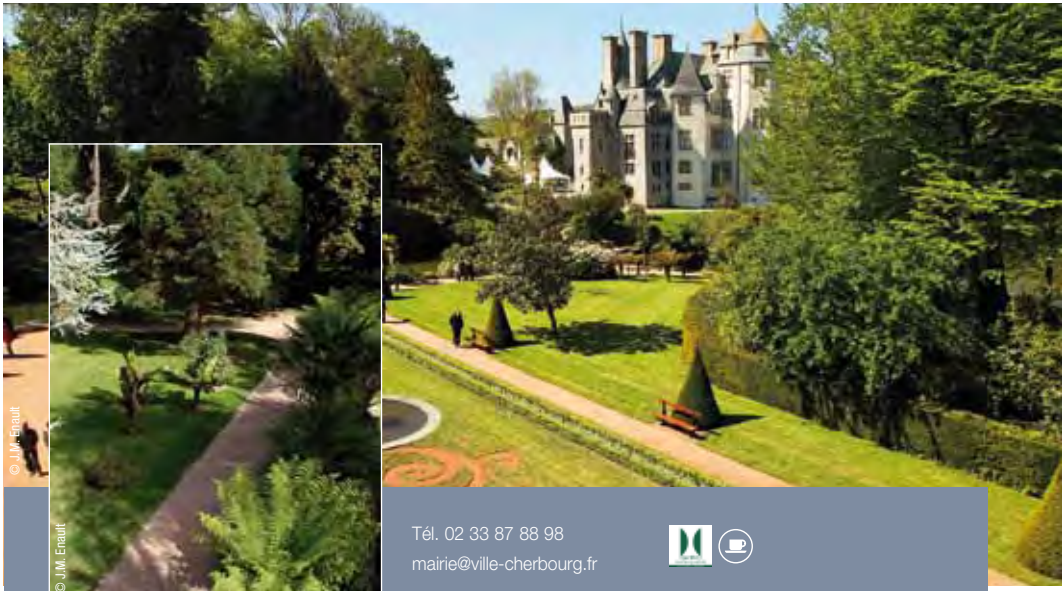
Ouvert tous les jours du 1er mars au 30 octobre de 7 h 30 à 19 h.

Tarif : 2 € par voiture.

Ce parc de 35 hectares abrite les sources qui donnent naissance à la rivière Elle.
Huit étangs entourés de prairies fleuries et de bois donnent à ce parc son originalité et sa beauté sauvage.
Des sentiers aménagés parcourent le domaine planté de nombreuses espèces arboricoles, et notamment de splendides rhododendrons.
Les meilleures périodes pour profiter pleinement de toute la beauté de ce domaine sont juin pour les rhododendrons et de juin à octobre pour les prairies fleuries.

Within this 85 acre park spring the streams which form the river Elle.
The park owes its wild and unusual beauty to the eight ponds surrounded by woods and flower-filled meadows.
Well maintained paths run through the domain with its many varieties of trees and in particular its magnificent rhododendrons.
The best times of year to enjoy the park's full beauty are end of May and June for the rhododendrons and from June to October for the wild-flower meadows.

9• PARC DU CHÂTEAU DES RAVALET



Tél. 02 33 87 88 98
mairie@ville-cherbourg.fr

www.ville-cherbourg.fr

Avenue du Château - 50110 TOURLAVILLE

Recréé par le Vicomte René de Tocqueville en 1872, subtil mélange de jardin à l'anglaise et à la française, le parc du château des Ravalet se dévoile en couleurs et en parfums au gré de pièces d'eau, de massifs et d'arbres magnifiques. Le domaine, propriété de la ville de Cherbourg-Octeville depuis 1935, s'étend sur 18 hectares. Il possède une des rares survivantes des serres Rotonde du XIXe siècle de Basse-Normandie. Propice à la promenade, ses sentiers sinueux vous conduiront à une vaste prairie bordée d'espaces naturels. L'ensemble du domaine parc, serre et château a été classé Monument Historique en 1996. Le parc est labellisé "Jardin remarquable" depuis 2004 et EcoJardin depuis 2012.

Ouvert week-ends et jours fériés.
Janvier, novembre, décembre : 8 h 30 - 17 h.
Février : 8 h 30 - 18 h.
Mars et octobre : 8 h - 18 h 30.
Avril et septembre : 8 h - 19 h.
Mai, juin, juillet, août : 8 h - 20 h.

Entrée gratuite. Visites guidées gratuites organisées par l'Office du Tourisme.

Restored in 1872 by the Viscount René de Tocqueville, the park around the Château des Ravalet is a subtle blend of the French and English styles: scent and colour, pools, flowerbeds and magnificent trees. The 18ha (43-acre) domain has belonged to the municipality of Cherbourg-Octeville since 1935. It has a rare surviving example of a Lower Normandy 19th century rotunda-glasshouse. The winding paths bring one to a vast meadow edged with wild areas. Gilles Clément, celebrated botanist (Parc Citroen, Museum of Quai Branly) has just created a mandala garden here and a garden of the isles. The combination of park, glasshouse and château was classified as a historic monument in 1996. The park has had the 'Remarkable Garden' label since 2004 and been an EcoGarden since 2012.

10• PARC DU CHÂTEAU DE NACQUEVILLE

Tél. 02 33 03 21 12
Fax 02 33 03 21 12
nacqueville@wanadoo.fr
50460 URVILLE-NACQUEVILLE
www.nacqueville.com

Ouvert du 1er mai au 30/09, les mardis, jeudis, vendredis, dimanches et jours fériés de 12 h à 18 h.
Dernière entrée à 17 h.

Adultes : 6 €.
Enfants (5-15) : 2 €.
Visite guidée groupes : (>20 pers.) : 6 €.

Créé en 1830 autour du château par un paysagiste anglais, le parc constitue un ravissant ensemble classé d'inspiration romantique. Traversé par une rivière en cascades bordée d'arums, il est animé par une pièce d'eau et des fontaines fleuries. De nombreuses variétés de rhododendrons, d'azalées et d'hortensias, des arbres d'ornement, des palmiers et des gunneras géants complètent ce panorama enchanteur isolé du reste du monde par la forêt qui l'entoure. Enfin, profitez de la merveilleuse vue sur la mer qui se dévoile au travers d'une vallée verdoyante. Parc inscrit à l'inventaire supplémentaire des Monuments Historiques.

Created around the château by an English landscape gardener in 1830, this delightful, romantic park is a listed monument. Edged with lilies, a river tumbles its way through the gardens, while a lake and fountains surrounded by flowers bring a sense of peace. Many varieties of rhododendron, azaleas and hydrangeas, ornamental trees, palms and giant gunneras complete the enchanting panorama, cut off from the rest of the world by the forest that surrounds it. And then there's the magnificent view to the sea at the far end of a lush, green valley. The park is listed in the complementary list of the Monuments Historiques.

11• ILE TATIHOU **nouveau**

© Conseil Général de la Manche

© H.Moisson/Conseil général de la Manche.

Tél. 02 33 54 33 33
Fax 02 33 54 33 47
resa.tatihou@manche.fr
Île Tatihou - BP 3 - 50550 SAINT-VAAST-LA-HOUGUE

tatihou.manche.fr

Le jardin d'acclimatation se situe dans l'enceinte de l'ancien lazaret, à l'abri des embruns. Grâce à l'éradication de tout traitement chimique, les pelouses se voient recouvrir au printemps de pâquerettes, lotiers et brunelles. Quelques orchidées y ont même fait leur apparition. Si l'on trouve ici quelques espèces indigènes, la flore de l'hémisphère sud (Nouvelle Zélande, Afrique, Asie) et de la Méditerranée est d'avantage représentée. Les echiums ou vipérines géantes ont colonisé tout l'intra-muros de l'île. Plusieurs massifs de succulentes ornent les allées. Les aloés, agaves et aeonium prospèrent de façon surprenante. L'endroit abrite de nombreux sujets exotiques : Brugmansia arborea, Yucca elephantipes, Polygala Phormium, Eucalyptus, Cordylines, palmiers et bananiers… L'île Tatihou donne soudain le sentiment de se trouver bien loin du continent et de Saint-Vaast-la-Hougue, dans un petit monde à part, haut en couleur et chaleureusement accueillant. Le contraste avec la rigueur de l'architecture des bâtiments est saisissant ! Éblouissant, toute l'année !

The acclimatisation garden is located within the walls of old lazaret, sheltered from the salt spray. Thanks to the eradication of all chemical treatments, the lawns are covered in flowering daisies, trefoils, and mints. There are even some orchids. Whilst you will find some indigenous species here, the flora of the southern hemisphere (New Zealand, Africa and Asia) and of the Mediterranean features more. Echiums or giant buglosses have colonised the walled precincts of the island. Several beds of succulents ornament the walkways. Surprisingly aloes, agaves and aeoniums prosper here. It's also home to many exotic species: Brugmansia arborea, Yucca elephantipes, Polygala Phormium, Eucalyptus, Cordylines, palms and banana trees.. Tatihou suddenly gives the impression of being far away from Europe and Saint-Vaast, in a little world apart, rich in colour with a warm welcome. The contrast with the austere architecture of the buildings is marked! Stunning all year round!

Ouvert du 16/02 au 17/03 + week-end du 23-24/03. Du 30/03 au 13/10. Du 19/10 au 3/11 et week-end des 9-10-11 novembre.
Accès aux jardins gratuit (attention passage en bateau payant).
Aller/retour bateau : Adulte 5,10 €, Enfant (4 à 11 ans) 2,30 €.
Aller/retour bateau + Espace muséographique : Adulte 8,60 €, Enfant (4 à 11 ans) 3,50 €.
Groupe (> 10 pers.)

© Conseil Général de la Manche

12• JARDIN BOTANIQUE DE VAUVILLE

© E. Pellerin

© E. Pellerin

Tél. 02 33 10 00 00
Fax 02 33 10 00 01
jbotvauville@wanadoo.fr
Château de Vauville - 50440 VAUVILLE
www.jardin-vauville.fr

Du 30 mars au 3 novembre, tous les jours de 14 h à 18 h 30.
En octobre, tous les week-end de 14 h à 18 h.
Fermeture annuelle du 4 novembre 2013 au 28 mars 2014.

Tarif unique : 7 €/pers.
Entrée gratuite pour les - de 18 ans.

Groupes (10 pers.) :
6 €/pers. en visite avec plan,
7 €/pers. en visite guidée,
15 €/pers. en visite guidée par Guillaume Pellerin.

Exceptionnel. Créé en 1947, le Jardin Botanique de Vauville abrite plus de 500 espèces de l'hémisphère austral et entoure le château de Vauville d'une ambiance subtropicale hors du commun. Constitué d'arbres et d'arbustes aux feuillages persistant, en utilisant les formes naturelles du terrain, il forme un jardin permanent tout au long des saisons. Malgré un site venté, le Jardin Botanique de Vauville abrite avec bonheur de nombreuses espèces du monde entier, protégées par les végétaux les plus robustes, associés en masse pour former des haies brise-vent.
Grâce au Gulf Stream qui réchauffe toute la côte nord-ouest de la Hague, le climat est doux tout au long de l'année et permet l'acclimatation des plantes exotiques, inhabituelle en Normandie. Véritable succession de chambres de verdure, le Jardin Botanique de Vauville, en plus d'une collection scientifique reconnue, forme l'écrin original du château de Vauville.

Outstanding. This botanical garden, laid out in 1947, contains more than 500 species from the southern hemisphere, creating a sub-tropical atmosphere around the Château de Vauville. It takes advantage of the site's natural terrain, with evergreen trees and shrubs providing permanent structure. Although the site is a windy one, many species from around the world thrive in the Vauville botanical garden. The hardiest shrubs are planted in clumps to act as wind-breaks. The Gulf stream warms this north-west side of La Hague, creating a climate in which plants not normally to be found in Normandy can feel at home. This is more than just a botanical garden: the succession of garden rooms forms a most striking setting for the Château de Vauville.

© E. Pellerin

13• JARDIN D'ELLE

© Jardin d'Elle

© Jardin d'Elle

Tél. 02 33 05 88 64
Fax 02 33 05 15 88
jardin@dellenormandie.com
15, le Repas - 50680 VILLIERS-FOSSARD
www.dellenormandie.com

Créé par Gilbert Anquetil, pépiniériste et paysagiste passionné depuis plus de 20 ans, le Jardin d'Elle met en scène 2 500 variétés de plantes qui s'épanouissent dans plusieurs jardins à thème : collection d'hortensias, jardin champêtre, jardin de couleurs, jardin de sous-bois avec de nombreuses variétés de rhododendrons et de camélias, jardin oriental (bambous, érables), cascade, rocaille avec un magnifique jardin d'eau, théâtre de verdure, jardin méditerranéen. Ce jardin remarquablement entretenu offre une promenade agréable parmi des espaces variés élaborés dans le moindre détail permettant au futur jardinier ou confirmé d'imaginer, d'améliorer son propre domaine en comparant les solutions présentées.

Created by Gilbert Anquétil, a passionate nurseryman and landscape gardener for over 20 years, the Jardin d'Elle is the stage for 2500 plants blooming in a number of themed gardens: a collection of hydrangeas, a country garden, a garden for colour, a woodland garden with many varieties of rhododendrons and camellias, an oriental garden (bamboo and maples), a waterfall, a rockery with a magnificent water garden, an open-air theatre, a mediterranean garden. Paths take the visitor through these immaculate gardens, from one superbly detailed area to another, where both beginners and experienced gardeners can find ideas for planning or improving their own gardens as they compare the solutions proposed.

Ouvert du 1er février au 30 novembre du lundi au samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Les dimanches et jours fériés : de 14 h à 18 h.

Adultes : 6 €.
Enfants : 3 €.
Groupe (>12 pers.) : 5 €/pers.

Les jardins se trouvent sur la Route D6 St-Lô - Isigny sur Mer.

© Jardin d'Elle

14• JARDIN DES PLANTES - JARDIN BOTANIQUE

© Ville de Caen, Jardin des Plantes

© Ville de Caen, Jardin des Plantes

Tél. 02 31 30 48 38
Fax 02 31 30 48 31
conseillershorticoles@ville-caen.fr
5, place Blot - 14000 CAEN
www.caen.fr

Ouvert toute l'année, 7j/7, à partir de 8 h tous les jours de la semaine, et de 10 h le week-end. Fermeture les 25 décembre et 1er janvier.

Visite libre. Visite guidée pour les groupes, sur RDV (> 15 pers.).
Entrée gratuite.
Animations ponctuelles.
Permanence en conseils horticoles en semaine.

Véritable musée végétal sur d'anciennes carrières de « Pierre de Caen » comme jardin de démonstrations de plantes aux écoles de Médecine et de Pharmacie, il devient après la Révolution française, jardin botanique et parc public. D'une superficie de 3.5 hectares, il se compose d'une systématique de la flore de Basse-Normandie, d'un jardin médicinal et thématique, de rocailles, de plantes horticoles et serres exotiques. À ces aspects plus scientifiques, il faut ajouter un parc paysager et des aires de jeux pour les enfants. Agréé Jardin botanique de France et des Pays francophones.

A museum of the vegetable world. Created in 1736 in an old 'Caen stone' quarry as a university garden to provide plants for the schools of medecine and pharmacology. After the Revolution it became a Botanical Garden and public park. On an 8 acre site, there is a large and interesting plant collection including the region's indigenous flora laid out systematically, a medicinal garden, and also rock garden and exotic greenhouse plants. In addition to these more scientific features, there are a landscaped park and children's play areas. Officially recognised as a Botanical Garden of France and the Francophone Countries.

© Ville de Caen, Jardin des Plantes

15• PARC FLORAL DE LA COLLINE AUX OISEAUX

© Ville de Caen, Jardin des Plantes

© Ville de Caen, Jardin des Plantes

Tél. 02 31 30 48 38
Fax 02 31 30 48 31
conseillershorticoles@ville-caen.fr
Av. Amiral Mountbatten - 14000 CAEN
www.caen.fr

Dédié à la paix. Ce parc floral de 17 hectares a été créé en 1994 et inauguré à l'occasion des fêtes commémoratives du 50e anniversaire du débarquement de Normandie. Il s'agit d'une gageure réussie, celle de transformer une ancienne décharge municipale en un univers de créations florales. Sa jeunesse est compensée par la richesse de certains de ses jardins à thème, parmi lesquels il faut souligner la roseraie, dont les quelques 15 000 sujets de variétés anciennes et modernes, donnent une idée de l'ampleur du projet réalisé. Le jardin des plantes de terre de bruyère, les jardins du monde, le labyrinthe sont de charmantes promenades pleines de surprises.

Dedicated to peace, this 17ha (40 acre) floral park was created in 1994 to commemorate the 50th anniversary of the D-Day Normandy landings. The challenge of turning a former municipal rubbish dump into a world of floral creativity has been triumphantly addressed. Although a relatively young garden, this is compensated for by the quality of some of the themed areas, including the rose garden where the many thousands of old and modern varieties reflect the scale of what has been achieved. The heather garden, gardens from around the world and the maze all offer walks full of surprises.

Ouvert toute l'année à partir de 8 h tous les jours de la semaine et de 10 h le week-end.
Fermeture les 25 décembre et 1er janvier.

Visite libre.
Visite guidée pour les groupes, sur RDV (>15 pers.).
Entrée gratuite.
Animations ponctuelles.

© Ville de Caen, Jardin des Plantes

16• JARDINS DU PAYS D'AUGE

Tél. 02 31 63 01 81
Fax 02 31 63 04 82
NOPPE@wanadoo.fr
Avenue des Tilleuls - 14340 CAMBREMER
www.lesjardinsdupaysdauge.com

Ouvert tous les jours y compris le dimanche, du 1er mai au 30 septembre de 10 h à 18 h 30.
En semaine du 1er octobre au 30 octobre de 10 h à 17 h.
Visite libre (2 heures).

Tarif adulte : 7,70 €.
Tarif enfant (7-14 ans) : 5 €.
Groupe (>15 pers.) : 6,50 €/pers.

Autour d'une ferme XVIIe. De nombreuses mises en scènes végétales sur un site vallonné de 3 hectares.
« L'Oratoire et son labyrinthe », le « Jardin du Soleil », le « Jardin de la Lune », le « Jardin des Senteurs » jalonnent votre parcours. Ces jardins à thèmes, où se dévoilent des objets insolites et divers bâtiments en colombages, abritant notamment un musée d'outils anciens, donnent à ce lieu une atmosphère particulière.
Enfin, après le plaisir des yeux, le plaisir des papilles. À votre disposition sur le domaine, un restaurant de galettes et crêpes où vous pourrez déguster plus de 80 variétés.

A garden around a XVIIth century farm. A number of garden areas are spread over an undulating 8 acre site - the 'Oratory and Maze', the 'Sun Garden', the 'Moon Garden', the 'Scented Garden'… These themed gardens, containing unusual objects and various timber-framed buildings, in particular a museum of old tools, create a very special atmosphere. Then, after pleasure for the eyes there is pleasure for the taste-buds: a restaurant on site where you can try over 80 varieties of sweet and savoury pancakes.

Castillon-Plantbessin / Calvados [C3]

17• JARDINS DE CASTILLON-PLANTBESSIN

Tél. 02 31 92 56 03
sbch@wanadoo.fr

www.jardinscastillonplantbessin.com

14490 CASTILLON

Deux magnifiques jardins. Le premier est une succession de « chambres ». Plans d'eau, esprit japonisant, anglais ou aromatique. Le second, composé de trois terrasses successives ponctuées d'ifs topiaires, s'ouvre sur une très belle bordure de graminées. Il se termine par un petit arboretum et labyrinthe en buis. Il est également possible de se procurer un choix de plantes intéressantes dans la pépinière.
Prix de Jardin de l'année 2009 décerné par l'AJJH.

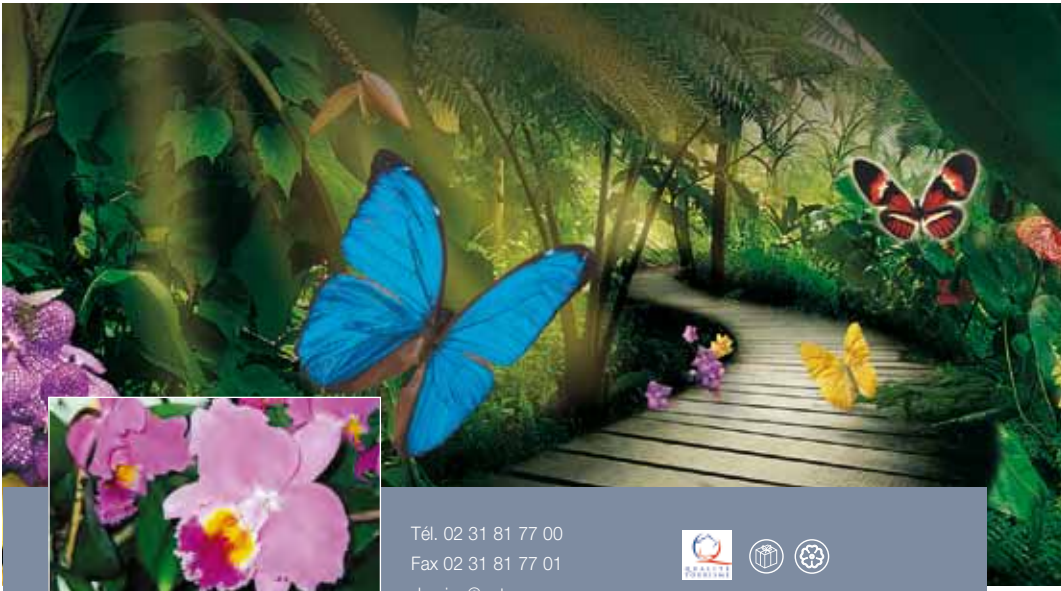
Two magnificent gardens. The first is a series of "rooms": pools, gardens based on the Japanese and English styles, a scented garden. The second consists of three terraces punctuated with yew topiary, leading to a very fine border of ornamental grasses. Small arboretum and box maze. There is also a range of interesting plants for sale in the nursery.
Voted Garden of the Year 2009 by the French gardening journalists.

Jardins ouverts du 1er mai au 12 octobre du mardi au samedi de 14 h à 17 h 30, autrement sur rendez-vous.
Fermeture les dimanches excepté en juin et juillet de 14 h 30 à 17 h 30.
visite ± 1h.

Adultes : 7 €.
Enfants (5-16 ans) : 4 €.
Gratuit pour les moins de 5 ans.

© Vue d'Oiseau

18• NATUROSPACE EQUATORIAL



Tél. 02 31 81 77 00
Fax 02 31 81 77 01
damico@naturospace.com
Boulevard Charles V - 14600 HONFLEUR
www.naturospace.com

Ouvert de début février à fin novembre
tous les jours de 9 h 30 à 13 h
et de 14 h à 17 h 30.
De début avril à fin septembre
de 9 h 30 à 13 h et de 14 h à 18 h 30.

Tarif : 8,30 €.
Enfants (3-14 ans) : 6,50 €.
Famille ≥ 5 pers. : 6,50 €/pers.

Groupe (>15 pers) :
Adultes : 6,90 €/pers.
Enfants : 5,20 €/pers. (d'avril à août),
autres mois : 4,20 €/pers.

Papillons tropicaux vivants. À Honfleur, le Naturospace, couvert et climatisé, offre, sur 200 mètres de sentier, un étonnant voyage dans un biotope de type équatorial chaud et humide où volent en totale liberté des papillons tropicaux. La collection végétale, élément majeur de cette reconstitution naturelle, est composée de plusieurs centaines d'espèces, souvent rares, notamment dans la famille des Acanthacées, Aracées, Héliconiacées ou Orchidacées. Une attention particulière est portée à la diversité florale et à la présentation de plantes utiles tropicales (fruits et épices).

Alive with tropical butterflies. Naturospace in Honfleur offers a fascinating 200m trail through a hot, damp equatorial biotope where tropical butterflies fly free in a covered space with a suitably adapted climate. The plant collection, the essential part of this recreated natural environment, consists of several hundred often rare species, in particular of the Acanthaceae, Araceae, Heliconiaceae and Orchideae families. Special attention has been given to floral diversity and the display of useful tropical plants (fruit and spices).

19• JARDINS DE CANON

© R. de Mézerac

© R. de Mézerac

www.chateaudecanon.com

Tél. 02 50 93 65 17
Fax 02 31 20 65 17
Port. 06 64 65 13 83
canon.accueil@gmail.com
Château de Canon - 14270 MÉZIDON-CANON

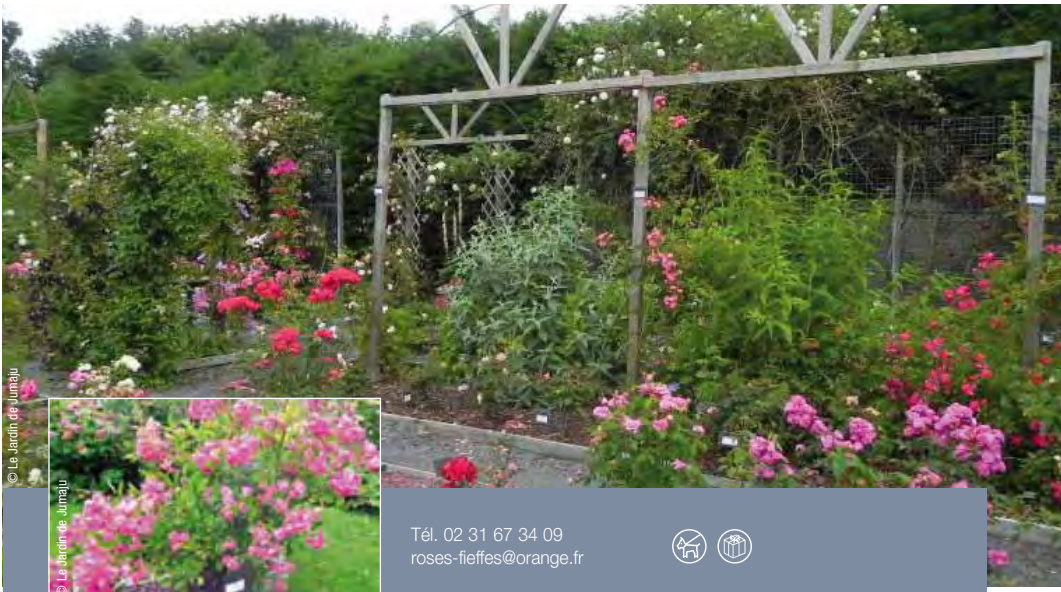
Parc du XVIIIe siècle classé Monument Historique et Jardin Remarquable, en raison de l'ensemble exceptionnel que constituent parterres réguliers, bosquets sauvages, et fabriques d'époque (kiosques chinois, temple greco-romain), le tout entouré d'une multitude de cours d'eau, cascades, canaux. La promenade se termine dans les Chartreuses, qui sont un ensemble éblouissant de treize jardins clos de murs, entièrement plantés de vivaces. Une véritable serre à ciel ouvert, unique en France.
Sur place également : boutique, accessoires de promenade ludiques pour les enfants…

This 18th century park is a listed historic monument and also officially a Remarkable Garden, because of the extraordinary harmony of its formal beds, natural groves and period follies (Chinese pavilions, a Greco-Roman temple), surrounded by numerous streams, waterfalls and watercourses. Your visit ends in the Chartreuses, a stunning group of thirteen walled gardens, given over entirely to hardy perennials. A true open-air glasshouse, the only one of its kind in France.
Also on site: a shop, fun walking accessories for children.

En avril (à partir de Pâques) et octobre : les week-ends et jours fériés de 14 h à 18 h. En mai, juin et septembre : tlj sauf le mardi de 14 h à 19 h (dernière entrée à 18 h). En juillet et août : tlj de 11 h à 13 h et de 14 h à 19 h (dernière entrée à 18 h).
Adultes : 6 €. Jeunes (12-18 ans) : 4 €. - 12 ans : Gratuit.
Visite guidée groupes (2 heures) : (>20 pers.) sur RDV : 6 €/pers.
Visite libre (1 h 30) : 4,50 €/pers.
Visite théâtralisée : 7,50 €/pers.
Visite + déjeuner salle des Rosières à partir de 30,80 €/pers.

© R. de Mézerac

20• LE JARDIN DE JUMAJU - Conservatoire National de Roses Anciennes



Tél. 02 31 67 34 09
roses-fieffes@orange.fr

www.lejardindejumaju.com

Les Fielles - 14350 MONTCHAMP

Ouverture du 1/06 au 15/08, de 10 h à 18 h et du 16/08 au 30/09 sur rendez-vous. Fermé le vendredi.
Visite libre : 6 €.
Gratuit pour les -12 ans.

Groupes (>15 pers.) ouvert sur RDV du 31 mai au 30 septembre.
Visite libre et/ou guidée
(de 15 à 30 pers.) : 5,50 €.
(plus de 30 pers.) : 5 €.

Au cœur du bocage virois, une collection privée de roses anciennes unique en France. Ce jardin nous offre une inoubliable promenade au pays des couleurs et des parfums. Aux rosiers, et pour leur servir d'écrin, de nombreux arbustes à floraison estivale, des pivoines arbustives et herbacées et une impressionnante collection d'iris. A ne pas manquer en juin : floraison exceptionnelle du CARDIOCRINUM GIGANTEUM origine Himalaya.

In the heart of the 'bocage' country around Vire, a private collection of old varieties of rose unique in France. Come for an unforgettable walk in this garden, through a land of colours and perfumes. As a counterpoint to the rosebushes are numerous flowering shrubs, peonies, herbaceous plants and an impressive collection of irises. Not to be missed in June: the exceptional flowering of CARDIOCRINUM GIGANTEUM from the Himalayas.

21• CHÂTEAU DE BOUTEMONT

Tél. 02 31 61 12 16

armandsarfati@orange.fr
14100 OUILLY-LE-VICOMTE

Le château de Boutemont XIIe, XVe, XVIe et XVIIIe siècles, est inscrit à l'inventaire supplémentaire des Monuments Historiques. Son parc est source de diversité où se rencontrent chapelle, serre, bassin, orangerie, différents jardins créés par Achille Duchène, ainsi qu'un nouveau jardin renaissance italienne, le tout dans un écrin de verdure.
« Jardin Remarquable » avec arbres séculaires, topiaires et buis. Agrandissement du parc avec inclusion dans sa périphérie de la motte défensive de Boutemont qui serait datée du Xe siècle. Création d'un Jardin de chênes d'Amérique.
6 km nord de Lisieux.

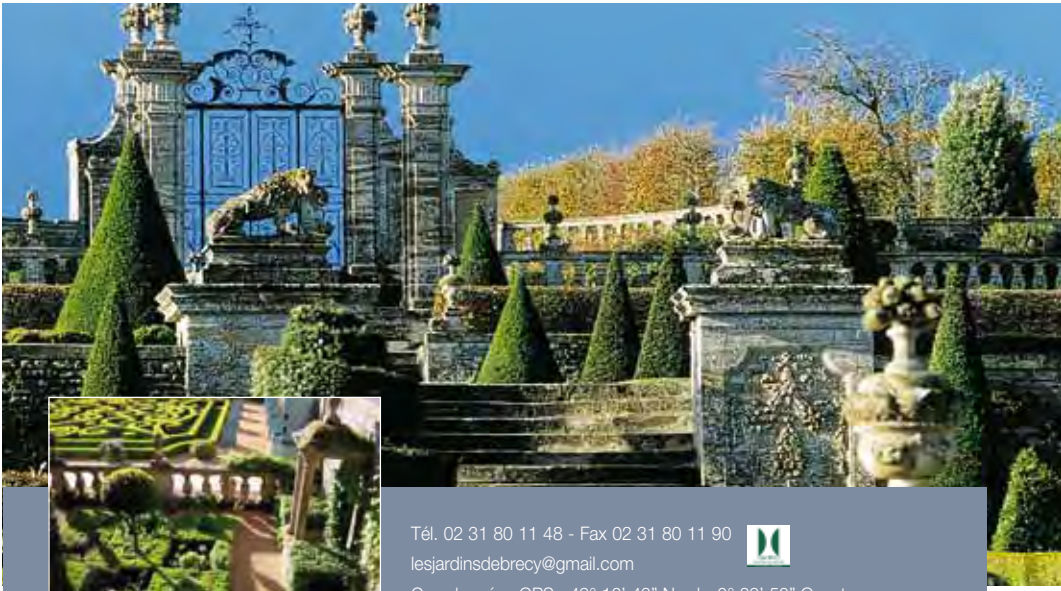
The Château de Boutemont (XIIth, XVth, XVIth and XVIIIth centuries) is a grade II listed site. The visit includes a chapel, a glass-house, a formal pool, an orangery, various gardens designed by Achille Duchène, and a newly created Italian Renaissance garden, all in a lush green setting. The garden is officially designated a ' Remarkable Garden', with its centuries-old trees, its topiary and boxwood edging. The park has been enlarged to include the Boutemont defensive mound which may date from the Xth century. A collection of American oaks is being created.
6km north of Lisieux.

Ouvert du 1er avril au 15 novembre.
Mercredi, samedi et dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Ouvert tous les jours fériés.
Samedi visite guidée à 15 h.
Ouvert tous les jours en juillet et en août.
Visite libre d'1 heure environ.
Visite guidée d'1 h 30.

Tarif adulte : 9 €.
Tarif enfant à partir de 6 ans : 3 €.

Tarif groupe (>10 pers.) : 7,50 €/pers.

22• JARDINS DU CHÂTEAU DE BRÉCY



Tél. 02 31 80 11 48 - Fax 02 31 80 11 90
lesjardinsdebrecy@gmail.com
Coordonnées GPS : 49° 16' 43" Nord - 0° 33' 50" Ouest
14480 SAINT-GABRIEL-BRÉCY au nord de Rucqueville
www.parcsetjardins.fr

De Pâques à la Toussaint, de 14 h 30 à 18 h 30, les mardis, jeudis, dimanches et jours fériés, et les samedis en juin.

Autres jours sur rendez-vous.

Tarifs : 7 €.
Gratuit jusqu'à 12 ans.

Somptueux ensemble architectural. Brécy se trouve à la limite de la plaine de Caen et du Bessin. Par quel hasard ce jardin est-il venu se nicher dans ce creux, c'est une énigme qui obsédait La Varende, fasciné par cette « inexplicable magnificence ». Le jardin de Brécy, longtemps attribué à François Mansart, date de la seconde moitié du XVIIe siècle. Un des rares exemples de cette époque subsistant en France, il s'étage sur quatre terrasses s'élevant au-dessus du parterre à l'arrière de la maison jusqu'à la grille et le ciel. Chaque terrasse abrite un jardin particulier. Brécy a gardé une forte empreinte médiévale (jardins indépendants clos de murs) des acquisitions de la Renaissance, sculpture et broderies, tout en annonçant les grandes compositions des jardins français classiques, en étroite relation avec la demeure.

A sumptuous architectural ensemble. Brécy lies between Caen and Bayeux. How this garden came to be tucked away in this hidden corner was a mystery to La Varende, who was fascinated by its 'inexplicable magnificence'. The gardens at Brécy date from the second half of the 17th century and were long thought to have been designed by François Mansart. They are one of the very few French gardens of that period remaining. From the parterre at the back of the house, the garden rises in a series of four terraces – each one planted out differently – to the great wrought-iron gates and the sky beyond. Brécy combines a medieval flavour in its separate walled gardens with the Renaissance in its sculptures and knot gardens, while heralding the grand tradition of French classical gardens linked closely to a stately home.

© Vue d'Oiseau

Vendeuvre / Calvados [C4]

23• PARC ET JARDINS DU CHÂTEAU DE VENDEUVRE

Tél. 02 31 40 93 83
Fax 02 31 40 11 11
chateau@vendeuvre.com
14170 VENDEUVRE
www.vendeuvre.com

Toilettes handicapés

Un monde de surprises dans un des plus beaux joyaux de Normandie. Dans ce lieu magique et majestueux, les jardins se succèdent et ne se ressemblent pas. Jardins à la française, jardin d'eau « surprises » et leurs facétieux jets d'eau, mystérieux labyrinthes, grotte tapissée de 200 000 coquillages, topiaires, jardin exotique, jardin d'utilité avec glacière, colombier et vivier autour d'une belle allée de tilleuls du XVIIIe siècle.
Chaque espace saura vous surprendre et vous émerveiller. Pour compléter votre visite partez à la découverte de l'intérieur du château, des cuisines, et dans l'Orangerie, de la première collection au monde de mobilier miniature.
Festival de la Tulipe en avril.

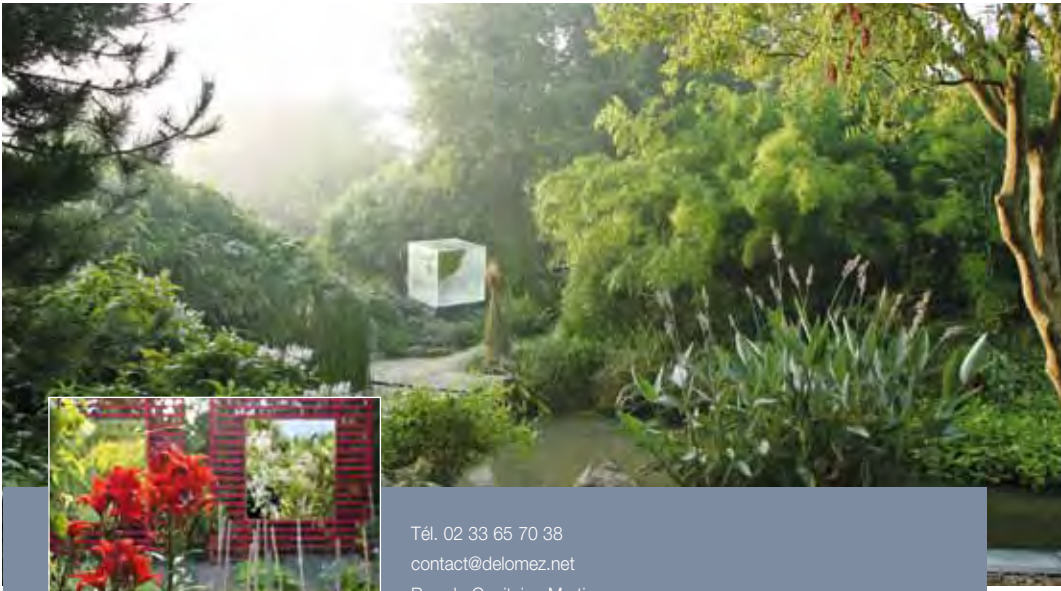
A world of delightful surprises in a gem of a Normandy garden.
In this magical, magnificent setting, one garden leads on to another, never two alike. Formal French gardens, surprise water gardens with their amusing water jets, mysterious mazes, a grotto covered in 200,000 shells, topiary, an exotic garden, a kitchen garden and ice-house, a dovecote and fishpond on either side of a fine avenue of XVIIIth century lime trees - you will be surprised and delighted at every turn.
To round off your visit, come and explore the inside of the château, with its kitchens and (in the Orangery) the finest collection of miniature furniture in the world.
Tulip Festival in April.

Avril tous les jours 14 h à 18 h.
Du 1er mai au 30 septembre tlj de 11 h à 18 h. De octobre jusqu'au 2 novembre (dimanches, jours fériés et vacances scolaires) de 14 h à 18 h.
Fermeture annuelle du 2/11 au 31/03.
Tarif : Adulte : 7,90 €
Enfant : 6,30 €.
Groupe (>20 pers.) toute l'année sur RDV.
Adultes : 6,90 €/pers.
Enfants : 5,30 €/pers.

Restauration pour les groupes.

© Vue d'Oiseau

24• INTÉRIEUR À CIEL OUVERT



Tél. 02 33 65 70 38
contact@delomez.net
Rue du Capitaine Martin
6, chemin du Lavoir - 61430 ATHIS DE L'ORNE
www.jardin-interieuracielouvert.com

Ouvert du 4 mai au 30 juin le week-end et les jours fériés.
Du 2 juillet au 15 septembre tous les jours sauf le lundi de 14 h à 19 h.

TARIFS : 5 €. Gratuit - de 16 ans.

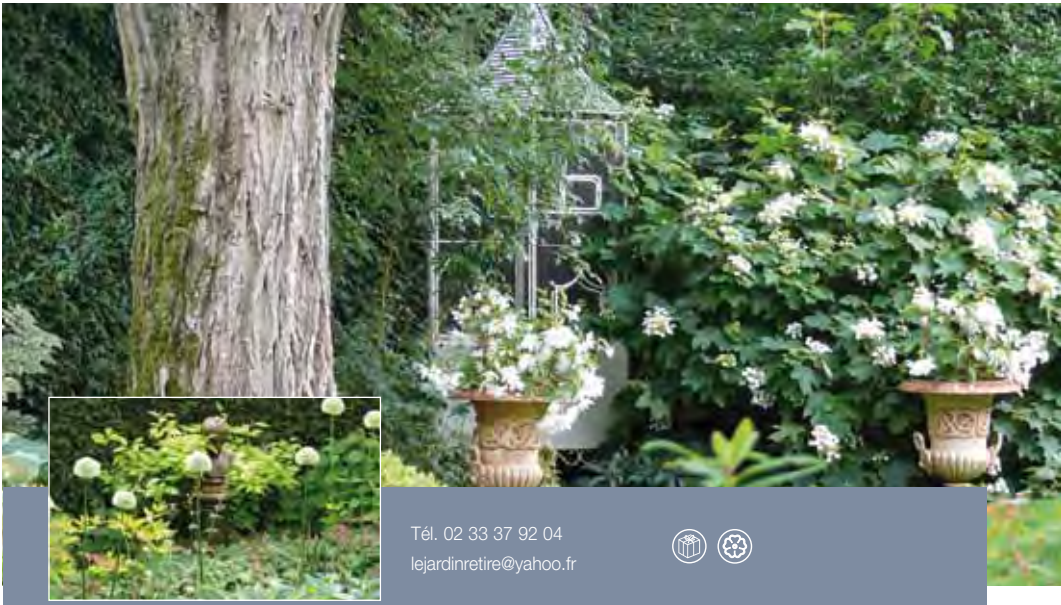
Groupes à partir de 12 pers. sur rendez-vous :
Visite libre (± 1 h) 3 €/pers.
Visite guidée (± 1 h 15) 4 €/pers.

© Delomez

Ce jardin contemporain d'une superficie de 3 000 m² a été créé à partir de mars 2000 par Dominique et Benoît Delomez, tous deux artistes plasticiens. Dix ambiances se succèdent, poétiques, intimistes ou ludiques. L'eau y est très présente : bassin sauvage aux tritons et grenouilles, bassin exotique aux carpes koï et tortues, fontaines contemporaines, cours d'eau animent ce jardin, donnant une atmosphère apaisante, invitant au rêve, à la flânerie, à la découverte d'espaces insolites. Nombreuses variétés de plantes sont actuellement présentes, composées de vivaces, de graminées et d'arbustes ; des espèces régionales y sont répertoriées ainsi qu'une collection de taxons de fougères. Dans des tonalités de rouge et d'oranger, le potager, magnifié par des miroirs, accueille fruitiers, légumes, plantes aromatiques et médicinales. Au détour d'un sentier, des œuvres contemporaines surprennent le visiteur…

'Intérieur à ciel ouvert' is a large contemporary garden of almost an acre, created in March 2000 by visual artists Dominique and Benoît Delomez. The artists present ten different atmospheric garden areas, alternating between the poetic, intimate and fun. Water is present everywhere - the wildlife pond hosting newts and frogs; the exotic pond with Koi carp and turtles; fountains and running water - all creating a calm, soothing atmosphere where visitors can dream and explore at their leisure. There is a huge range of plants to be seen – perennials, grasses and small shrubs. The artists have used local specimens and there is a collection of named varieties of fern. A kitchen garden, in tones of orange and red, contains fruit trees, vegetables, aromatic and medicinal plants- magnified by the clever positioning of mirrors. Visitors turn a corner and are surprised by a contemporary work of art.

25• JARDIN RETIRÉ



Tél. 02 33 37 92 04
lejardinretire@yahoo.fr

www.lejardinretire.fr

14, avenue Robert Cousin - 61440 BAGNOLES DE L'ORNE

Situé en plein cœur de la forêt d'Andaines à Bagnoles-de-l'Orne, ville thermale, une occasion de découvrir un superbe jardin de mi-ombre, intime et raffiné sur 2 500 m². Dans ce cadre romantique, ceinturé par une haie d'arbustes et d'arbres centenaires, vous pourrez voir s'épanouir au fil des saisons de nombreuses variétés de roses, clématites, vivaces dont les astrances, mais plus encore les hostas pour leur feuillage, de nombreux arbustes, cornus, érables… La jardinière ne manque pas de trouver aux roses leurs meilleures associées pour créer des mises en scène tantôt théâtrales, plus discrètes, romantiques ou sauvages. Le Jardin Retiré offre en toute harmonie une succession d'ambiances : le parterre romantique, le jardin boudoir, le parterre à l'anglaise, le jardin d'eau, les jardins de buis, l'allée blanche, l'allée papillon…

Located in the heart of the Andaines forest at Bagnoles-de-l'Orne, a spa town, this is an opportunity to explore a superb partial shade garden of half an acre, which is both intimate and elegant. In this romantic setting, enclosed by a hedge of shrubs and century old trees, you can see many varieties of roses, clematises, and perennials including astrantias coming into bloom over the seasons, as well as hostas remarkable for their foliage, many shrubs, dogwoods and maples… the gardener has a gift for finding the best companions for her roses so creating almost theatrical scenes – discreet, romantic or wild. The Jardin Retiré offers a harmonious succession of settings: the romantic flower bed, the boudoir garden, the English flower border, the water garden, the box gardens, the white avenue, the butterfly walk…

Ouvert du 13 avril au 15 septembre. Du 13/04 au 30/04 : samedi et dimanche 14 h-18 h. Du 1er/05 au 31/08 : vendredi, samedi, dimanche et jours fériés 10 h-18 h. Du 1er/09 au 15/09 : samedi, dimanche 14 h-18 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tarifs individuels : Visite libre (45 mn/1 h) : Adulte : 4 €, Ados (12-18 ans) : 3 €, - de 12 ans : gratuit. Visite guidée (1 h 30) : Adulte : 5 €, Ados (12-18 ans) : 4 €, - de 12 ans : gratuit. Tarifs groupe (>10 pers.) : Visite libre : Adulte : 4 €. Visite guidée : Adulte : 5 €.

26• JARDINS DE LA FERME ORNÉE

Tél. 09 63 45 99 79
lafermeornee@orange.fr
La Boujardière
61320 CARROUGES
www.lafermeorneedecarrouges.fr

Ouvert du 1er juin au 29 septembre de 10 h à 19 h sauf les lundis.
Tarifs : Adulte : 6 €.
- de 12 ans et + de 65 ans : 4 €.

Groupes (>10 pers) : 4 €/pers.
Ouvert du 1er mai au 31 octobre sur rendez-vous.

Ici, le bocage est jardiné, les haies sont dessinées pour abriter 7 jardins thématiques (dont un labyrinthe, un verger riche de plus de 80 variétés de pommes, une collection de courges…)
Ici, les chemins sont bordés d'arbustes parfumés (magnolias, viornes, cléthras, rhododendrons…), les bosquets sont aérés pour étendre leur ombre sur les fougères, les saxifrages et les épimediums.
Ici, les prairies sont fleuries pour le plus grand plaisir des animaux de la ferme.
Dans ce jardin qui ne ressemble à aucun autre (7 hectares au cœur du Parc Naturel Régional de Normandie) vous êtes conviés à vous rapprocher d'une campagne riante et nourricière, le temps d'y prendre goût.

Here the "bocage" becomes garden, with the hedges shaped so as to shelter 7 themed gardens (including a maze, an orchard that boasts more than 80 varieties of apple, and a collection of squashes…)
Here the paths are flanked by scented shrubs (magnolia, viburnum, clethra, rhododendron…) and the trees in the airy woodland glades cast light shade on ferns, saxifrage and epimediums.
Here the meadows are full of wild flowers for the delight of the farm animals.
This 7 ha (17 acre) garden in the heart of the Normandy Regional Natural Park invites you to get to know and love this bountiful and pleasant landscape.

Crouttes / Orne [D4]

27• JARDINS DU PRIEURÉ SAINT-MICHEL

© P. Deneuvre

Tél. 02 33 39 15 15
Fax 02 33 36 15 16
leprieuresaintmichel@wanadoo.fr
www.prieure-saint-michel.com
Association le Prieuré Saint-Michel en Pays-d'Auge - 61120 CROUTTES

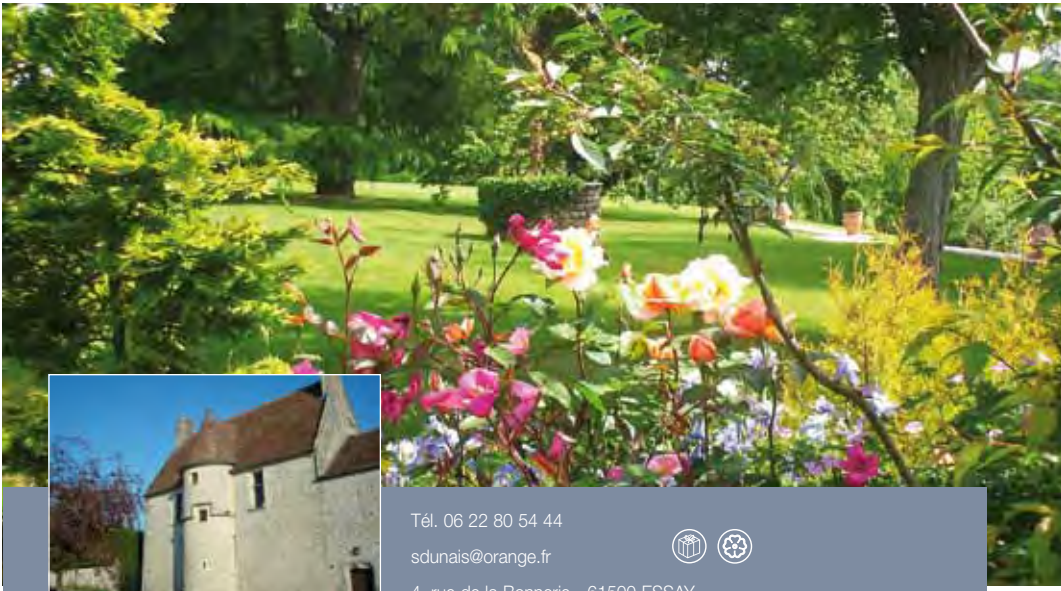
Les fleurs de la méditation. Protégé par des haies de charmille, chaque jardin se dévoile au gré de votre promenade. Selon votre inspiration et la quiétude des lieux, vous flânerez à travers la roseraie, le jardin des iris, le jardin des simples. L'allée des tilleuls et sa perspective sur la campagne environnante vous conduisent au verger ou dans le jardin sauvage baigné par l'eau ruisselant en cascade à travers les nombreuses mares où se mêlent vie animale et flore aquatique. Enfin, en contrebas de la grange à dîme, la mare aux nymphéas expose ses tons et couleurs comme une palette de peintre parmi sa végétation luxuriante.

Flowers for meditation.
As you wander, you will discover a series of garden 'rooms' behind hornbeam hedges. Stroll as the mood takes you, through the rose garden, the iris garden or the physic garden. Take the lime walk, with views over the surrounding countryside, to the orchard or to the wild-flower garden where water tumbles from one pool to the next, teeming with animal and plant life. Finally, below the tithe barn, the water-lily pond offers a dazzling palette of colours amid luxuriant greenery.

Ouvert de 14 h à 18 h
De Pâques à mi-mai : week-ends et jours fériés.
De mi-mai à fin septembre : tous les jours (sauf lundis et mardis non fériés).
Octobre : week-ends uniquement.
Tarifs : 6 €/pers.
Tarif enfant (10-18 ans) : 3 €/pers.
Visite guidée pour groupe (>15 pers.) : 5 €/pers.

© Vue d'Oiseau

28• JARDINS DU MANOIR DE LA BONNERIE



Tél. 06 22 80 54 44

sdunais@orange.fr

4, rue de la Bonnerie - 61500 ESSAY

Fléchage à l'église

www.lesjardinsdumanoirdelabonnerie.com

Ouvert du 1er mai au 31 août : vendredi, samedi, dimanche, lundi et jours fériés.
Du 1er septembre au 30 septembre : samedi et dimanche.
Ouvert pour les groupes sur rendez-vous toute l'année (> 15 pers.).

Tarif visite libre (jardin + expos 1 h 30) : 6,50 €.
Tarif visite commentée (2 h) : 8,50 € (expos incluses).
De 6 à 14 ans : 3,50 € (expos incluses).
Gratuit moins de 6 ans.
Carte abonnement 2013 : 14 € + un cours de taille inclus.

Les Jardins du Manoir de La Bonnerie (XVe) bénéficient d'une vue panoramique exceptionnelle sur le charmant village médiéval d'Essay, accroché à flanc de colline. Clos de murs de pierre, ils offrent une succession d'espaces aménagés, à la française : chambre de verdure, carrés de buis, topiaires ; à l'italienne : théâtre de verdure, effet de stalles, terrasse et terra cotta ; à l'anglaise : nombreux massifs de plantes odoriférantes, et certaines colorées en toutes saisons, collections d'iris, de magnolias, d'hémérocalles, hydrangéas… végétaux rares : « arbre aux mouchoirs », cryptomeria japonica, cerisiers d'ornement… Plus de 300 rosiers dont un Banksiae Lutea, partent à l'assaut des arbres et des façades, ou plus récemment d'une double tonnelle parfumée dans le potager à la française. De nombreuses expositions et animations (concerts, conférences) jalonnent toute la saison. Cette saison propose un véritable festival de la toile de Jouy... et d'ailleurs, en lien avec la nature !

The gardens of the 15th century Manoir de la Bonnerie enjoy a superb view over the delightful medieval village of Essay, perched on the side of a hill. Surrounded by an old stone wall, the garden offers a succession of areas laid out in different traditions. In the French style: a green garden 'room', beds edged with boxwood, topiary; in the Italian style: a theatre in the green, bays, terraces and terra cotta; and in the English style: many beds of scented flowers, some showing colour throughout the year, collections of irises, magnolias, hemerocallis, hydrangeas. Rare specimens include the 'handkerchief tree' (davidia involucrata), cryptomeria japonica and flowering cherries... More than 300 varieties of rose, including a Banksiae Lutea, scramble up trees and façades, and more recently a scented double arbour in the French style potager. Numerous exhibitions throughout the season. Many exhibitions and activities (concerts, conferences) spread throughout the season. This season we have a veritable festival of Toile de Jouy fabric… and in harmony with Nature too !

29• PARC DU CHÂTEAU DE LORIÈRE

© Philippe Deneufve

Tél. (Lorière) 02 37 49 61 43
Tél. (Paris) 01 45 20 71 28
thomas.michel27@orange.fr
61260 LA ROUGE (par le Theil/Huisne) (D11)

Créé au XIXe siècle autour d'un château du XVIIIe, le parc de Lorière est un parc à l'anglaise alternant pelouse, bois et bosquets : séquoïas wellingtonia, pins Laricio de Calabre, genévriers de Virginie et un spectaculaire cône marcotté de thuya géant. Aujourd'hui nous replantons dans l'esprit du parc et introduisons de nouvelles essences : chênes palustres, acers ornementaux, parrotias… Le potager clos de mur, a été redessiné, fleurs, fruits et légumes se succèdent dans l'été. Une roseraie de roses anciennes structure l'ensemble.

Created in the 19th century around an 18th century château, Lorière is a park in the English style that combines lawns, woods and groves of exotic trees: Wellingtonia sequoias, Laricio pines, Eastern junipers and a spectacular conical layered giant thuja. Today we are replanting in the same spirit, introducing new species: pine oak, ornamental maple, parrotia… The walled kitchen-garden has been redesigned, with flowers, fruit and vegetables produced in succession throughout the summer. A rose-garden of old varieties gives a sense of structure to the whole.

Ouvert du 13 juillet au 25 août, tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Fermeture annuelle à partir du 26 août sauf ouverture pour le Neurodon, les Rendez-vous aux Jardins et les Journées du Patrimoine.

Groupes : ouverture sur rendez-vous toute l'année.

Tarifs : 5 €. Gratuit - 12 ans.
Groupes (>10 pers.) : 3 €/pers.

30• JARDIN FRANÇOIS

© Georges Lévêque

Tél. 02 37 49 64 19
Fax 02 37 49 67 80
gfrancois@jardin-francois.com
Les Clos - 61340 PRÉAUX-DU-PERCHE
www.jardin-francois.com

Ouvert tous les jours, toute l'année, de 9 h à 19 h.
Tarifs : 6 €.
Etudiants, écclésiastiques, militaires et bonnes d'enfants : 4 €.
Enfants de moins de 12 ans : gratuit
Groupe (>25 pers.) : 6 € par pers. (collation offerte)

Le Jardin François est avant tout remarquable par son originalité. Pour commencer, il occupe la cour et les abords d'une ancienne ferme et les moutons comme l'âne, fidèlement, restent à ses côtés. Mais n'imaginez pas un jardin champêtre, c'est autre chose : une succession de scènes, parfois enrichies d'un des nombreux plans d'eau, où se mêlent tous les types de plantes, des plus simples aux plus sophistiquées. Des scènes qui finissent par constituer autant de paysages, tous différents bien qu'en harmonie, qui transforment la visite en voyage. Les amateurs de Camellias, de Rhododendrons ou d'Hydrangeas, les amoureux de tulipes, de narcisses ou d'Allium, les passionnés de roses ne se lasseront pas de parcourir ces 2 hectares de jardin, et jusqu'à la nuit certains soirs d'été, ou s'ils ont réservé une des 5 chambres d'hôtes du jardin.

The Jardin François is above all remarkable for its originality. To begin with it is set in the yard and surroundings of an old farm where the sheep and the donkey remain faithfully at their posts alongside. But don't imagine a country garden as it's something else entirely: a succession of scenes, sometimes embellished by water features, where all sorts of plants are mixed, from the commonest to the most sophisticated. These scenes give the effect of individual landscapes, all different yet in harmony, so transforming your visit into a journey. Lovers of camellias, rhododendrons or hydrangeas, or those passionate about tulips, Alliums or roses will not tire of looking round the five acres of garden, even 'til nightfall on some summer evenings, or if you have reserved one of the 5 garden guest rooms.

31• JARDINS DE LA PETITE ROCHELLE

Tél. 02 33 73 85 38
Portable : 06 03 54 34 15
ldv61110@gmail.com
22, rue du Prieuré - 61110 REMALARD
www.lapetiterochelle.com

Dix jardins en un seul, dix espaces de conception, d'atmosphère, de gammes de couleurs différentes au cœur du paysage vallonné du Perche. La diversité des espèces, arbres, arbustes, vivaces, plantes grimpantes, installées par Hélène d'Andlau depuis 35 ans en fait un véritable jardin botanique. Le printemps y est le temps des arbres à fleurs auquel succèdent rhododendrons, glycines, pivoines, cornus, roses et clématites jusqu'au début de juillet. L'été est celui plus calme des lis, des vivaces et des hydrangeas. Puis vient l'automne avec les colchiques, des marées d'asters et des feuillages flamboyants. Des allées, des bassins, des perspectives structurent l'espace abrité par de hautes haies qui mettent en valeur les floraisons et protègent des vents.

La Petite Rochelle: ten gardens within a garden, ten sources of inspiration and atmosphere, ten different colour palettes in the undulating, secluded countryside of Le Perche in southern Normandy. The rich diversity of species – trees, shrubs, perennials and climbers – planted by Hélène d'Andlau over the last 35 years makes this a veritable botanical garden. Springtime means flowering magnolias, cherries and crab-apples followed by rhododendrons, wisteria, dogwoods, peonies, roses and clematis. Summer is the quieter season of hydrangeas, lilies and herbaceous perennials, and finally comes autumn, with its drifts of asters, autumn crocuses and flaming colours late into November. Pools and formal plantings with subtly placed openings give a framework to the whole space, which is sheltered by high hedges that show off the flowering trees and protect the garden from the prevailing west winds.

Les 30-31 mars, 1er avril, 20-21 avril, 9 mai, 18-19 mai, 1-2 juin, 22-23 juin, du samedi 20 juillet au dimanche 18 août de 14 h à 19 h.
Les 1-2-3 novembre, de 14 h à 18 h.
Tarifs : 5 €.
Gratuit pour enfants - de 12 ans.

Pour les groupes sur rendez-vous du 1er avril au 3 novembre.
Groupes (à partir de 15 pers.) : 8 €/pers.
Durée des visites : 1 h 30 à 2 h.

Saint-Céneri-le-Gérei /Orne [E4]

32• JARDINS DE LA MANSONIÈRE

© G. Lévêque

© P. Manson

Tél. 02 33 26 73 24
mansoniere@wanadoo.fr

www.mansoniere.fr

61250 SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

Ouvert du 12 avril au 31 mai : vendredi, samedi, dimanche et jours fériés.
Du 1er juin au 31 août : tous les jours sauf le mardi.
Du 1er au 15 septembre : vendredi, samedi et dimanche.
De 14 h 30 à 18 h 30.

Adultes : 6 €.
Enfants (jusqu'à 12 ans) : 3 €.

Groupes (à partir de 25 pers.) :
5 €/pers.
Fermeture en octobre.

Sur l'une des collines qui dominent la Sarthe, à quelques pas du village de Saint-Céneri-le-Gérei classé parmi les plus beaux villages de France, « Les Jardins de la Mansonière », jardin d'atmosphère où l'accent est mis sur le songe, vous invitent à venir savourer leur sereine béatitude. Roseraie, Jardin lunaire, Jardin d'inspiration orientale, Jardin de senteurs, Patio, Potager gothique… Neuf espaces clos se succèdent formant chacun un microcosme où s'attarder suivant sa fantaisie et dont le fil conducteur est la simple féerie de la nature champêtre.

The Jardins de la Mansonière are perched on one of the hills overlooking the Sarthe, a stone's throw from the village of St Céneri le Gérei (one of France's most beautiful villages). This garden's special, dreamlike atmosphere invites the visitor to come and soak up its sense of blissful peace.
Rose garden, Moon garden, oriental garden, scented garden, patio, Gothic kitchen garden… Nine 'rooms' follow one after another, each one a little world where the visitor can linger and enjoy the simply magical beauty of the countryside.

© M. Wild

33• PARC ET JARDINS DU CHÂTEAU D'ACQUIGNY

Tél. 02 32 50 23 31
Fax 02 32 40 46 68
chateau.acquigny@gmail.com
1, rue Aristide-Briand - 27400 ACQUIGNY
www.chateau-acquigny.fr

« Acquigny est parfait. Acquigny est à la taille de l'homme », s'enthousiasmait Jean de la Varende. Au confluent de l'Eure et de l'Iton, au pied de collines dans un cadre agreste, amateurs de jardins romantiques et amoureux des arbres, vous apprécierez les tailles impressionnantes des cyprès de Louisiane, des platanes, des sophoras, des hêtres pourpres, des séquoias… Séduits par les cascades monumentales, cascatelles, chemins de roches, ponts et canaux, les eaux qui bruissent de toutes parts, vous poursuivrez votre promenade jusqu'à l'exceptionnel potager verger qui abrite de grands poiriers en espaliers. Sur le chemin du retour, n'oubliez pas l'orangerie abritant une belle collection d'agrumes, le jardin d'inspiration italienne composé de topiaires et de plantes méridionales et l'ancien pressoir avec sa collection d'outils anciens et de planches de bois d'arbres du parc. Vous souhaitez vivre une expérience unique, remonter le temps, profiter d'un cadre idyllique et enchanteur en Normandie, venez visiter le parc de 15 hectares protégé par les monuments historiques de notre château familial.

If you love romantic gardens and trees, you will appreciate the impressive size of the Louisaiana cypress, planes, sophoras, copper beech, sequoias… Charmed by the waterfalls large and small, stepping stones, bridges and canals, and the water that babbles on every side, you will let your feet take you to the fine kitchen garden-orchard with its wall-trained pear trees. You must not miss the collection of citrus fruit in the orangery, the topiary and Mediterranean plants in the Italianate garden, and the cider-press house with its collection of old tools and planks from trees in the park. A unique, idyllic experience.

Ouvert du 7 avril au 27 octobre et le 10 mai de 14 h à 18 h.
Juillet/août tlj de 14 h à 19 h.
Adultes : 7,50 €.
Enfants (8-16) : 5 €.
Groupes 20 pers. min. sur RDV.
45 mn (autour du château) : 7 €/pers.
Visite accompagnée à travers le parc : 14 €/pers.

34• PARC DU CHÂTEAU DE BEAUMESNIL

Tél. 02 32 44 40 09
fondation.f.b@free.fr

www.chateaubeaumesnil.com

2, rue des Forges - 27410 BEAUMESNIL

De pâques au 30 septembre tous les jours de 10 h à 18 h sauf mardi.
En juillet et août ouvert tous les jours.
Pour la visite des intérieurs du château : De Pâques au 30/06 du vendredi au lundi de 14 h à 18 h.
Juillet/Août tlj de 10 h 30 à 12 h 30 et 13 h 30 à 18 h. Septembre tlj sauf mardi de 14 h à 18 h.
Tarifs : 7 € parc et château. 3 € parc.
Groupes (20 < 50 pers.) : 5 €/pers.

© Vue d'Oiseau

Des reflets de beauté. Exceptionnel château de style baroque Louis XIII bâti de 1633 à 1640 veille sur un parc de 80 hectares. Dessiné originellement par La Quintinie, assistant de Le Nôtre à Versailles, il est aujourd'hui dans son état du XVIIIe siècle. Les jardins à la française de la "demi-lune", le jardin des "quatre saisons" en sont les pièces majeures. Structuré par deux grandes perspectives dans l'axe des façades, ponctuées d'un miroir d'eau, l'ensemble se compose également d'un étonnant labyrinthe de buis surmontant les ruines de l'ancien donjon médiéval, qui forme un îlot dans les douves, et d'agréables allées et sous-bois agrémentés d'éléments d'architectures tels une "grotte de la vierge".

Beauty reflected. A superb baroque-style, Louis XIII château built between 1633 and 1640, watches over a 200 acre park. Originally designed by La Quintinie, Le Nôtre's assistant at Versailles, today it wears its XVIIIth century look. French-style 'half moon' gardens and the 'four seasons' garden are the most important features. Structure is given by the two great axes leading off at right angles to the château's façades and punctuated by a water mirror, complemented by an extraordinary boxwood maze on top of the ruins of the medieval keep on an island in the moat, and by pleasant paths and wooded groves decorated with architectural touches such as the 'Virgin's Grotto'.

35• PARC DU CHÂTEAU DE FONTAINE-LA-SORET

© Vue d'Oiseau

© Vue d'Oiseau

Tél. 02 32 46 42 61
irenebertrand@noos.fr

www.fontainelasoret.info

4, place de l'Eglise - 27550 FONTAINE-LA-SORET

Le parc et jardin de Fontaine-la-Soret se divise en 3 parties :

- Une partie classique avec des feuillus.
- Une partie dessinée et créée par Russel Page, ordonnancée autour d'un magnifique cèdre du Liban, arbre remarquable.
- Une partie romantique avec un étang de 400 m de long avec des cascades et une chaumière du XVIIIe siècle.

The park and garden of Fontaine-la-Soret is divided into 3 areas :

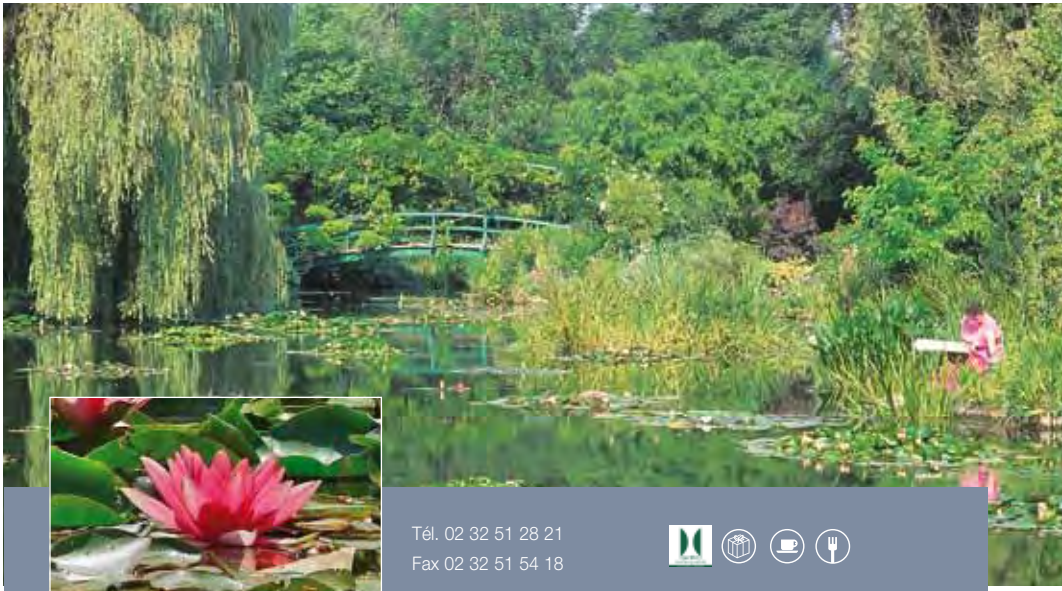
- *A classic area with deciduous trees.*
- *An area designed and created by Russel Page, arranged around a magnificent Cedar of Lebanon, an extraordinary tree.*
- *A romantic area with a 400 metre long lake with waterfalls and an 18th century thatched cottage.*

Ouvert du 23 juillet au 31 août, et pour les Journées du Patrimoine, ainsi que l'Eure en Fleurs.
Sur RDV du 1er mai au 22 juillet et du 1er au 30 septembre.

Tarif adulte : 6,50 €.
Gratuit pour les enfants.
Tarif groupe (>15 pers.) : 4 €.

© Vue d'Oiseau

36• JARDINS DE CLAUDE MONET



Tél. 02 32 51 28 21
Fax 02 32 51 54 18

www.fondation-monet.com

27620 GIVERNY

Ouvert du 29/03 au 01/11 tous les jours de 9 h 30 à 18 h. Dernière admission à 17 h 30.
Tarif : 9,50 €.
Scolaires / Etudiants : 5 €.
Handicapés : 4 €.
Groupes (> 20 pers.) sur RDV toute l'année : 7,50 €/pers.

Source d'inspiration, la propriété où Claude Monet a vécu de 1883 à 1926 est devenue la Fondation Claude Monet de Giverny. On peut y voir sa précieuse collection d'estampes japonaises et le vaste atelier des nymphéas qui abrite la boutique. Les jardins ont été reconstitués à l'identique. Devant la maison, le Clos normand, propose du printemps à l'automne la palette changeante d'un peintre jardinier « fou de fleur ». Plus bas, formé par une dérivation de l'Epte le jardin d'eau avec son célèbre pont japonais, ses glycines, ses azalées, son étang, est un écrin de ciel et d'eau qui donna naissance à l'univers pictural des nymphéas. La propriété est classée Monument historique.

A source of inspiration. Claude Monet's property at Giverny, where he lived from 1833 to 1926, became the Claude Monet Foundation. His valuable collection of Japanese engravings is displayed in several rooms. The huge Nymphéas studio contains the Foundation's shop. The gardens have been replanted as they once were. From Spring to Autumn, the rectangular Clos Normand reflects the ever-changing palette of the painter-gardener who was "crazy about flowers". Lower down, a branch of the River Epte flows through the Water Garden, with its famous Japanese bridge, wisterias, azaleas and little lake, a jewel-box formed by sky and water that inspired the pictorial universe of the water lilies. Property listed historic monument.

37• ARBORETUM D'HARCOURT

© Vue d'Oiseau

Tél. 02 32 46 29 70
Fax 02 32 46 53 38

www.harcourt-normandie.fr

13, rue du Château - 27800 HARCOURT

Arboretum, crée au XIXe siècle par l'Académie d'Agriculture de France. Véritable patrimoine végétal, il se compose de 470 espèces d'arbres et arbustes répartis sur 11 hectares. Il fut l'un des premiers arboretum de France à introduire certaines espèces encore inconnues. Au détour des allées on peut y découvrir des arbres remarquables tels que le hêtre tortillard, les cyprès chauves, les métaséquoïas, les nothofagus…, quelques exemples parmi bien d'autres.
Tout au long de l'année, le Domaine d'Harcourt, propriété du Département de l'Eure, organise de nombreuses manifestations à destination de tous les publics, qui contribuent à la valorisation et à l'animation de ce patrimoine végétal. Animations et visites pour les groupes (enfants et adultes) sur réservation.

An arboretum, created in the 19th century by France's Agricultural Academy. A veritable botanical treasure. It comprises 470 species of trees and shrubs spread over 25 acres. It was one of the first arboretums in France to introduce certain hitherto unknown species. At every turn in the path you will find trees of outstanding quality such as the contorted beech, the bald or swamp cypress, metasequoias and nothofagus or southern beech, to name but a few.
Throughout the year, the Domaine d'Harcourt, which belongs to the Département Eure, organises numerous events and activities of every kind, for the enhancement and promotion of this botanical heritage. Group activities and visits (children and adults) by prior arrangement.

Ouvert tous les jours, sauf le mardi du 01/03 au 15/06 et du 15/09 au 15/11 de 14 h à 18 h et du 16/06 au 14/09 de 10 h 30 à 18 h 30.

Tarifs : adultes : 4 €.
Enfants : 1,50 €.
Groupe : 3 €/pers. visite libre.
5 €/pers. visite guidée sur réservation.
8 €/pers. visite guidée gourmande (sur réservation).

38• JARDIN ET ROSERAIE DU CHÂTEAU DE MISEREY

Tél. 02 32 67 00 21
Fax 02 32 67 00 21
rrderoumilly@cegetel.net
2, rue de l'Eglise - 27930 MISEREY

Du 1er avril au 15 Août : du vendredi au lundi et jours fériés de 14 h 30 à 18 h.
Du 16 août au 31 Août : visite sur RDV.
Du 1er septembre au 1er novembre : ouvert les dimanches de 14 h 30 à 18 h.
Visite guidée le dimanche à 15 h.

Tarifs : 6,50 €
Groupe : 5,50 €

Dans un parc du XVIIIe un jardin à thème a été créé : l'enfer, le purgatoire et l'eden. Dans ces 3 espaces se développent arbustes à épine et couleurs fortes pour l'enfer. Les ifs d'Irlande personnifiant les douze apôtres vous conduisent à travers le purgatoire pour, peut-être, atteindre l'Eden où arbustes à feuillage clair et rosiers sans épines vous enveloppent de douceur. La visite se poursuit à travers la roseraie comprenant une collection de roses sans épines puis par l'arboretum. Cette structure évolue chaque année grâce à l'épanouissement des milliers de plantes vivaces.

A themed garden has been created in an XVIIIth century park: hell, purgatory and Eden. Thorny shrubs and strong colours represent hell. Irish yews symbolising the twelve apostles lead you through purgatory – perhaps to reach Eden where shrubs with pale leaves and thornless rose trees provide a tender welcome. The visit continues through the rose garden with its collection of thornless roses, and then on to the arboretum. The whole garden develops each year as the thousands of herbaceous perennials mature.

39• JARDINS DU CHÂTEAU DU CHAMP DE BATAILLE

© Eric Sander

© Vue d'Oiseau

Tél. 02 32 34 84 34
Fax 02 32 35 18 38
chateau@duchampdebataille.com
27110 LE NEUBOURG
www.chateauduchampdebataille.com

À propos du Champ de Bataille, Jean de La Varende écrivait : « Ici règne l'ampleur. Le décor n'intervient qu'après la déclaration de puissance ». Cette idée a guidé Jacques Garcia lorsqu'il a recréé, à partir de rien ou presque, des jardins qui sans doute avaient été somptueux, mais dont le temps avait effacé jusqu'à la dernière trace. Rejetant l'option d'une reconstitution anachronique de jardins français à la mode du Grand Siècle, Jacques Garcia devait prendre d'emblée le parti d'une œuvre contemporaine puisant à la source antique. L'inspiration du moment dans les formes de toujours : tel aura été le principe directeur d'un parc résolument actuel, éclos dans le cadre d'une structure classique.

French writer Jean de la Varende once wrote about Champ de Bataille: "Here reigns opulence; the decor is secondary to the declaration of power". This is the idea Jacques Garcia had in mind when he recreated, from nothing, gardens that must once have been beautiful but which time had utterly effaced.
Rejecting the idea of an anachronistic reconstruction of French gardens in the Great Century fashion, Jacques Garcia decided on a contemporary approach, drawing his inspiration from antique sources. "The inspiration of the moment expressed in eternal forms", this was the guiding principle behind a resolutely contemporary garden brought to life within a classical structure.

De Pâques à la Toussaint les week-ends et jours fériés de 14 h à 18 h, en mai, juin et septembre tous les jours de 14 h à 18 h, juillet et août tous les jours de 10 h à 18 h.
Tarif unique : 12 €.
Tarif (6-12 ans) : 8 €.
Gratuit - de 6 ans.

Groupe (>20 pers.) : 10 €/pers.
Ouvert sur rendez-vous toute l'année.

© E. Sander

40• PARC DU CHÂTEAU DE VANDRIMARE

Tél. 02 32 49 03 57
Fax 02 32 49 03 57

27380 VANDRIMARE

Ouvert du 13 avril au 13 octobre tous les week-end, sauf les 1er week-end de chaque mois. De 14 h 30 à 18 h.

Tarif : 7 €.
Groupes (>15) : 6 €/pers. Visite guidée d'1 h 30.

3 €/enfant (-15 ans) en groupe de 10 minimum.

Les sens en éveil, couleurs, formes, perspectives, matières et linguistique, ici tout se joue de vos sens et de votre esprit. Animé par une alternance entre un jardin de haies et de fleurs, le cloître de roses anciennes, des jardins de baies, le labyrinthe, des bosquets clos et l'orangerie ; ce beau parc du XVIIIe et premier Empire est une suite de jardins thématiques. Cet ensemble vous offre une interprétation contemporaine qui allie sensualité, philosophie humaniste, humour et botanique. Bâtons et cierges du diable exorcisés par la monnaie du pape, épinards-fraises et arbre à raisins secs ne vous laisseront indifférents.

Colour, shape, perspective, texture, language – here, everything combines to awaken the senses and to appeal to the mind. With its interplay of hedges and flowers, the old roses in the cloister garden, the berry gardens, the maze, secret groves and the orangery, this fine XVIIIth century and First Empire park is a suite of themed gardens. The whole is a contemporary interpretation combining sensuality, humanist philosophy, humour and botanical interest. Plants are amusingly juxtaposed, like cierges du diable and monnaie du pape, or simply unusual, like the Japanese raisin tree and strawberry blite.

41• PARC ET JARDINS DU CHÂTEAU DE VASCŒUIL

© Vue d'Oiseau

Tél. 0235 236 235
Fax 02 35 23 03 90
chateauvascœuil@aol.com
8, rue Jules Michelet - 27910 VASCŒUIL
www.chateauvascoeuil.com

Sculptures et Nature. Dans un site naturel à l'orée de la forêt de Lyons et au cœur de la Vallée de l'Andelle, le parc de ce château (ISMH) des XVIe - XVIIe est une véritable galerie de sculptures en plein air avec plus de cinquante bronzes, marbres, céramiques et mosaïques des plus grands artistes modernes. La rigueur du style français, à l'arrière du château, avec les allées droites et symétriques autour des parterres du jardin régulier (dessiné en 1774) et des galeries de hêtres, contraste avec la liberté du parc paysager à l'anglaise où la nature reprend ses droits aux abords des méandres et cascades de la rivière ou du chêne pluricentenaire.

Sculpture and nature. In a beautiful natural setting on the edge of the forest of Lyons and in the heart of the Andelle Valley. The park of this 16th & 17th château is a veritable open-air sculpture gallery with more than fifty bronzes, marbles, ceramics and mosaics by the greatest modern artists. Behind the château, the style is classically French with straight, symmetrical paths around the flower beds of the formal garden (laid out in 1774) bordered by beech hedges. This contrasts with the freedom of the English-style parkland, where Nature takes over in the shape of the tumbling, meandering river and centuries-old oaks.

Ouvert du 30 mars au 17 novembre 2013
(Fermé du 24 au 28/06 et du 4 au 8/11), du mercredi au dimanche et jours fériés de 14 h 30 à 18 h. En juillet/août tous les jours de 10 h 30 à 13 h et de 14 h 30 à 18 h 30. Tarifs : 8,50 € (visite des jardins, du parc de sculptures, du château et de l'exposition en cours), 5,50 € (enfants + de 8 ans, étudiants et Pôle emploi). Handicapés : 4 €.

Groupes tous les jours sur rdv même le matin : (de 12 à 19 pers.) : 7,50 € avec accueil. (20 pers. et plus) : 6,50 € avec accueil + 3 € en visite guidée (60 mn). Salon de thé-restaurant, sur place La Cascade (menus groupes). Boutique-Librairie.

42• JARDINS DE BOIS-GUILBERT

© J.M. de Pas

© J.M. de Pas

Tél./Fax 02 35 34 86 56
jardinsdeboisguilbert@wanadoo.fr
Château, 1108 route d'Héronchelles
76750 BOIS-GUILBERT
www.jardinsdeboisguilbert.com

Ouverture du 1er avril au 15 novembre, du mercredi au dimanche et jours fériés, de 14 h à 18 h.
Fermeture du parc à 19 h.
Tarifs : 6 € : adultes toute l'année + 1 € de juillet à septembre.
3 € : 6-18 ans, étudiants et demandeurs d'emploi + 1 € de juillet à septembre. - de 6 ans : gratuit
Pour les groupes (>15 pers.) :
Visite libre : 4 €/pers. + 1 € de juillet à septembre.
Visite guidée : 8 €/pers. + 2 € de juillet à septembre.

© J.M. de Pas

Ce parc de 7 hectares est un hymne à la nature et à la sculpture. Jean-Marc de Pas, sculpteur paysagiste, a créé un vaste espace de poésie où soixante-dix œuvres jalonnent la promenade. Un châtaignier du XVIIe siècle, des platanes bicentenaires, des espaces symboliques, la mare et son île, le labyrinthe de buis, le cloître végétal des quatre saisons, entourent le domaine familial – château, pavillon, chapelle des XVIIe et XVIIIe siècles –, où vécu l'illustre économiste Pierre Le Pesant de Boisguilbert, et où séjourna Pierre Corneille.

This 17-acre park is a hymn to nature and to sculpture. Jean-Marc de Pas, landscape artist and sculptor, has created a vast poetic setting for 70 works in bronze, resin or cement. A XVIIth century sweet chestnut, 200-year-old plane trees and various symbolic spaces- a pond with an island, a boxwood maze, a cloister evoking the four seasons – are dotted around the family estate with its 17th and 18th century château, pavilion and chapel, which has played host to major figures such as the poet and playwright Pierre Corneille, a cousin of the family's ancestors.
Since 1993 the association has been running a long-term arts project on the site. In 2010, Bois-Guilbert won the Upper Normandy Parks & Gardens Association's prize for an ornamental park.

43• PARC ANIMALIER ET BOTANIQUE DE CLÈRES

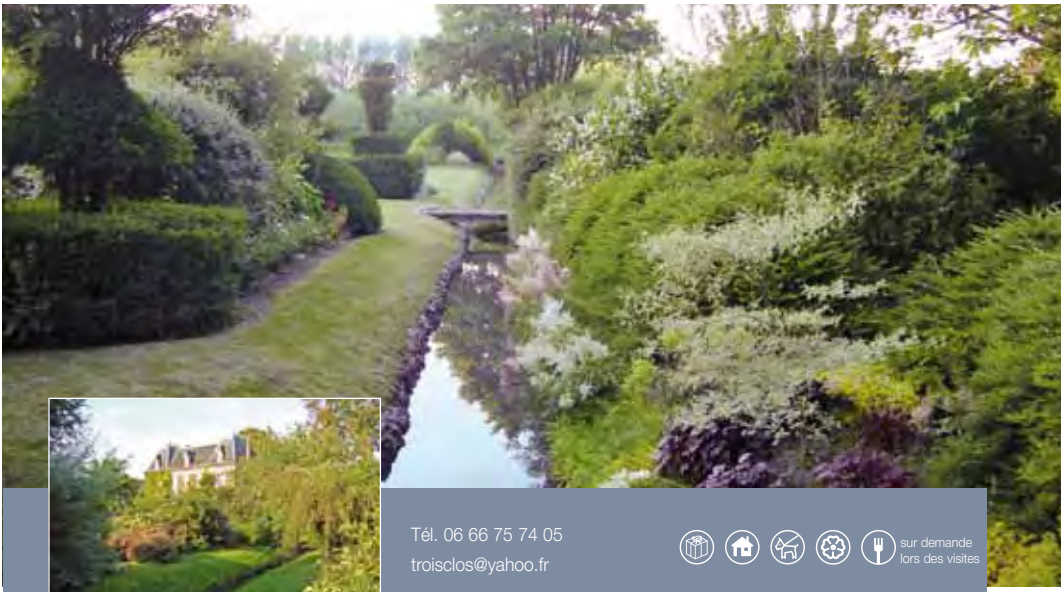
Tél. 02 35 33 23 08
Fax 02 35 33 11 66
parcdecleres@cg76.fr
www.parcdecleres.fr
76690 CLÈRES

Sur une étendue de 13 ha, s'offre au regard un patrimoine architectural exceptionnel autour duquel près de 1 300 animaux, oiseaux et mammifères évoluent en semi-liberté. Avec pour cadre étang, rivière et arbres remarquables, le Parc Animalier et Botanique de Clères renconstitue les jardins au pied du château Renaissance selon les plans du paysagiste Henry Avray Tipping.

This 13ha (30 acre) estate of outstanding architectural heritage is home to nearly 1300 birds and mammals that roam in relative freedom, against a backdrop of lake, river and remarkable trees. The Clères Wildlife Park and Botanical Gardens recreates the gardens at the foot of the Renaissance Château according to the plans of the landscape gardener Henry Avray Tipping.

En mars et en octobre : 10 h -12 h / 13 h 30-18 h 30.
D'avril à septembre : 10 h- 19 h. En novembre : 13 h 30-17 h 30.
Fermeture du guichet 1 h avant la fermeture du parc. Plein tarif : 7 €. Réduit : 5 €. Gratuit - 3 ans.
Groupe (> 15 pers.) : 5,50 €.
(- 16 ans) : 3,50 €.

44• PARC ET VERGER LES « PRÉS »



Tél. 06 66 75 74 05
troisclos@yahoo.fr

sur demande lors des visites

www.3clos.fr

35, rue Chantereine - 76910 CRIEL-SUR-MER

Ouverture du 27/04 au 12/07 et du 1/09 au 29/09 samedi, dimanche et jours fériés de 15 h à 18 h. Du 13/07 au 31/08 tous les jours sauf mercredi de 15 h à 19 h. Du 1/10 au 9/11 les samedis de 15 h à 18 h. Ou sur rendez-vous du 27/04 au 10/11. Fermeture annuelle du 11/11/13 au 1/5/14.

Tarif adulte : 5 €. Etudiants et handicapés 4 €. 12-18 ans : 4 €. -12 ans : gratuit.

Groupes (> 10 pers.) : ouverture sur rendez-vous du 27/04 au 11/11. 4 € (visite libre 45 mn) et 7 € (visite guidée 1 h 15).

Ce domaine familial de 8 hectares au cœur des prés salés, et traversé par la rivière l'Yères, vit sous le signe du renouveau, de la diversité et reflète l'inspiration du jardinier. Villa 1900, dépendances, potager, vergers, sous-bois, arbres centenaires, cours d'eau rythment le plaisir des yeux ; la symétrie des futaies et les ondulations des plates-bandes s'accouplent pour créer l'harmonie dans les formes, des couleurs et des senteurs. Le sens de la surprise anime les lieux : à chaque pas surgissent les lignes de peupliers et de pommiers à cidre, des bosquets d'hortensias, des topiaires, des vagues de graminées, des serpentins de buis et de dahlias rose et blanc… une visite qui inspire le calme et la rêverie.

In this 16 acre family estate through which runs the River Yères and surrounded by salt meadows, innovation and diversity are the watchwords of its gardening philosophy. The early 20th century villa, its outbuildings, kitchen garden, orchards, light woodland, century-old trees and streams are all a pleasure to the eye. The symmetry of the hedges of trees and the curves of the flowerbeds combine to create a harmony of form, colour and scent. The visitor is surprised at every turn: suddenly lines of poplars and cider-apple trees appear, or drifts of hydrangeas, topiary, rippling grasses, the curving lines of boxwood hedging and rose and white dahlias… A visit that inspires peace and reverie.

45• CHÂTEAU DE GALLEVILLE

Tél. 02 35 96 54 65
lamaisondecharlotte@yahoo.fr

www.chateaudegalleville.com

Château de Galleville - 76560 DOUDEVILLE

Le château de Galleville a été construit en 1678 pour M. Roque de Varangeville, conseiller de Louis XIV et son ambassadeur à Venise. Le domaine revient à sa fille La Maréchale de Villars qui le vendit en 1769 à la famille dont les héritiers sont les propriétaires actuels du domaine. Bordant ce remarquable ensemble architectural, les jardins, dont il existe un tracé daté de 1743, forment un parc aux harmonieuses perspectives. Entouré de hêtres séculaires, il est d'ordonnance classique. Palissades de tilleuls et longues charmilles taillées encadrant les tapis gazonnés ponctueront votre cheminement vers le vaste jardin de fleurs et d'arbustes rares, puis vers le très joli potager.

Parc ouvert du 1er juin au 30 septembre 2013 de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h tous les jours sauf jours fériés.

Tarifs : 6 €/pers.
Gratuit - 16 ans.

Groupes (> 12 pers.) : 6 €/pers.

The Château de Galleville was built in 1678 for M.Roque de Varangeville, one of Louis XIV's counsellors and his ambassador to Venice. The estate passed to his daughter, the Maréchale de Villars, who sold it in 1769 to the family whose descendants are the present owners. Around this remarkable architectural ensemble, the gardens (a plan of which exists, dated 1743) are laid out as a park with elegant vistas in the classical style, surrounded by centuries-old beech trees. Visitors make their way down the avenues of lime trees and long pergolas of neatly trimmed hornbeam which border the lawns, towards the huge garden garden filled with rare flowers and shrubs, and then on to the pretty potager.

Ermenouville / Seine-Maritime [A6]

46• ROSERAIE DU CHÂTEAU DE MESNIL GEOFFROY

© H. Kayali

© H. Kayali

www.chateau-mesnil-geoffroy.com

Tél. 02 35 57 12 77
contact@chateau-mesnil-geoffroy.com
2, rue de la Dame Blanche - 76740 ERMENOUVILLE

Ouvert du 1er mai au 30 septembre tous les jours sauf lundi et mardi. De 14 h 30 à 18 h. Château visitable en week-end aux même horaires.

Tarif : 5 €.
Enfants - 15 ans gratuit.

Groupes : ouverture sur rendez-vous toute l'année.
Groupe (>10 pers.) : 4,50 €/pers.

Au nom de la rose.
Autour du château XVIIIe, (visites guidées en week-end), la plus grande roseraie privée de Normandie, collection du Prince Kayali.
2 900 rosiers anciens et modernes (2 200 variétés différentes) tous étiquetés, sont répartis en deux roseraies dont l'une entièrement dédié au parfum. Un labyrinthe en charmille et des volières d'oiseaux exotiques complètent le charme de ce parc à la française. Jeu de piste pour les enfants. Nombreuses animations.

In praise of the rose.
Around the 18th century chateau (guided visits at weekends), the biggest private rose garden in Normandy, the collection of Prince Kayali.
2900 rose bushes of old and new varieties (2,200 different varieties) all labelled are spread throughout two rose gardens of which one is entirely devoted to perfume. A hornbeam maze and aviaries with exotic birds are the icing on the cake in this park in the classic French style. Quiz-trail for children. Lots of events.

© F. Mugaszewski

47• LA ROSERAIE

Tél. 02 35 68 93 00
mairie@ville-grand-quevilly.fr

www.grandquevilly.fr

76120 LE GRAND QUEVILLY

Écrin botanique enchanteresque, la Roseraie de Grand Quevilly a été inaugurée en juin 2009. Elle a été conçue par le cabinet d'architectes paysagistes d'Ursula Kurz, en s'inspirant de la forme du pétale de rose. Pour rompre avec le schéma classique des plantations alignées et bordées de buis, les allées, les massifs et le mobilier rappellent le pétale. Rosiers anciens, modernes, grimpants, remontants, arbustes, buissons, polyanthas…. Ils sont plus de 16 000, de 280 variétés différentes, associés à des plantes vivaces, que le promeneur découvre grâce à des panneaux explicatifs disséminés près des fleurs. Une équipe de jardiniers est dédiée à l'entretien de ce jardin d'exception, avec pour maître-mot le développement durable, désherbant à la main et utilisant des engrais naturels.

An enchanting botanical gem, the rose garden of Grand Quevilly was founded in June 2009. It was designed by Ursual Kurz's firm of landscape gardeners, taking their inspiration from the shape of the rose petal. To break with the classic layout of bushes laid out in rows bordered with box hedging, the alleyways, the beds and the furniture are reminiscent of petals. Rosebushes old and new, climbing, repeat-flowering, shrubs, bushes, polyanthas… there are more than 16,000 of them with 280 different varieties, planted with herbaceous plants which the visitor finds out about through the explanatory signs placed near the flowers. A team of gardeners is devoted to the maintenance of this exceptional garden, with sustainable development being the order of the day, with weeding by hand and the use of natural fertilisers.

Parc ouvert du 1er novembre au 31 mars de 8 h à 18 h et du 1er avril au 31 octobre de 8 h à 21 h.

Entrée libre et gratuite.

48• AGAPANTHE

© Vue d'Oiseau

Tél. 06 08 62 24 58
info@jardins-agapanthe.fr

www.jardins-agapanthe.fr

1, impasse Agapanthe - 76850 GRIGNEUSEVILLE

Ouverts en avril et octobre : uniquement les week-ends, de 14 h à 18 h. De mai à septembre : tous les jours sauf le mercredi de 14 h à 19 h.

Visite libre.
Groupes sur rendez-vous.
Tarif : 10 €.

Partant d'un terrain plat et nu, Alexandre Thomas a créé un premier jardin, sur différents niveaux, donnant ainsi l'illusion de l'espace. Le second jardin vient compléter le premier avec ses nombreuses perspectives et une utilisation différente de certaines essences, en plus grand nombre et plus colorées, offrant ainsi un lieu nouveau et tout aussi original que le premier. Amoureux fou des plantes, Alexandre conduit le visiteur dans un dédale vert, vivant, lumineux, fleuri, dont on a l'impression qu'il ne finira jamais, une jungle parfaitement maîtrisée, où rien n'est laissé au hasard. Calme et sérénité, c'est l'impression qui se dégage de ces jardins, où le silence n'est troublé que par le doux bruissement des insectes ou le murmure d'une source vive. Ces deux jardins parfaitement interdépendants, se mettent l'un l'autre en valeur, offrant une floraison alternée ; à découvrir à toutes époques de l'année.

From a flat, bare piece of ground, Alexandre Thomas created the first garden on different levels, thus giving the illusion of spaciousness. The second garden now complements the first, with its many interesting views and a completely different way of handling certain trees and shrubs, selected for their stronger colours and planted in greater numbers, resulting in a garden which is both new and every bit as original as the first. A real plant enthusiast, Alexandre takes the visitor through a green, living maze, full of light and flowers, which never seems to end – a jungle, yet perfectly controlled, in which nothing is left to chance. The overall impression in both gardens is of peace and tranquility: the silence is disturbed only by the soft buzz of insects or the murmur of a quick flowing stream. The two gardens work in perfect partnership, each emphasising the qualities of the other, by presenting a different floral style. Unmissable at every season of the year.

49• LES JARDINS SUSPENDUS

© J.M. Hébert

© A. Levain

Tél. 0800 35 10 11
(numéro vert, gratuit depuis un poste fixe entre 8 h et 17 h)
Fax 02 35 19 60 07
Rue du Fort / rue Albert Copieux - 76620 LE HAVRE

lehavre.fr

Ce site exceptionnel, logé dans un ancien fort militaire de 10 ha, surplombe la baie de Seine et offre des points de vue incomparables sur la mer, le port et la ville. Sur la promenade haute, quatre jardins paysagers sont dédiés aux territoires explorés par les botanistes voyageurs. Lovés dans les anciens bastions, ils invitent au rêve et à la découverte. Dans la cour, les serres de collection leur font écho : la serre tropicale et la serre de climat sec vous transportent à l'autre bout du monde, tandis que les serres à orchidées, bégonias et plantes ressources regorgent de trésors cachés. Au nord, derrière l'enceinte, se révèle la roseraie consacrée au rosier « La France » et à ses descendants : plus de 2 000 rosiers qui enchantent le printemps et l'été normands. De nombreuses animations (concerts, ateliers, visites) égaient la vie du jardin durant toute la saison. Un salon de thé vous délectera de ses délices et gourmandises après la visite.

This extraordinary 10 ha (25 acre) garden within the walls of an old military fort overlooks the bay of the River Seine, with stunning views of the sea, the port and the town. On the upper level, four landscaped gardens are devoted to the regions of the world explored by botanists. Sheltered by the old bastion walls, the visitor can set off on a fascinating journey of discovery. The theme is reflected in the plant collections in the glasshouses: the tropical house and the dry habitats glasshouse will transport you to the far ends of the earth, while the glasshouses devoted to orchids, begonias and to plants useful to man are brimming with hidden gems. On the north side, behind the curtain wall, lies the rose garden devoted to the rose "La France" and its descendants: more than 2000 roses which bring pleasure throughout the Norman spring and summer. The garden is a lively place to visit, as there are numerous events (concerts, workshops, visits). Round off your visit with a delicious bite to eat in the tearoom.

D'avril à septembre tlj de 10 h 30 à 20 h. En octobre tlj de 10 h 30 à 18 h. De novembre à février tlj de 10 h 30 à 17 h. En mars tlj de 10 h 30 à 18 h. Entrée gratuite.
Serres : Du 15/06 au 30/09 tlj de 10 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 45 à 18 h. En octobre et du 1er/03 au 14/06, samedis, dimanches et jours fériés de 10 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 45 à 18 h.
De novembre à février, samedis, dimanches et jours fériés de 10 h 30 à 12 h 30 et de 13 h45 à 17 h sauf le 25 décembre et le 1er janvier.
Tarif : 1 €. (serres). Gratuit - 12 ans.

© J.M. Hébert

50• JARDINS D'ANGÉLIQUE

© Vue d'Oiseau

Tél. 02 35 79 08 12
Fax 02 35 79 08 12

76520 MONTMAIN

Ouvert tous les jours, de 10 h à 19 h.
Fermé le mardi à partir du 1er juillet.

Tarif unique 6 €/pers.
5,50 € pour les groupes (>15 pers.)

Jardiniers amateurs, Gloria et Yves Lebellegard ont créé ces jardins en 1989 en mémoire à leur fille aînée, Angélique. Yves avait une passion pour les roses : les jardins en compte aujourd'hui plus de 2 000 variétés différentes. Ses cinq années passées aux Beaux-Arts en Espagne ont aidé Gloria dans la composition des massifs qu'elle approche comme un peintre devant sa toile pour trouver une harmonie parfaite des couleurs, ne laissant rien au hasard. Au cœur de la propriété d'un hectare, le manoir du XVIIe siècle, domine les deux jardins créés de toutes pièces : au nord, le jardin romantique vous invite à la rêverie en flânant le long de ses allées engazonnées à la découverte de massifs foisonnant d'harmonie et de délicatesse ; au sud, le jardin "à l'italienne", composé de parterres de buis architecturés par des topiaires d'ifs au centre desquels s'épanouissent vivaces et autres graminées… Un jardin romantique plein de poésie où l'on s'y trouve bien. Prix 2011 Jardin d'agrément décerné par l'ARPJHN (Association des Parcs et Jardins de Haute-Normandie).

Amateur gardeners Gloria and Yves Lebellegard created this garden in 1989 in memory of their elder daughter Angélique. Yves loved roses: today, the garden contains over 2000 different varieties. Gloria studied fine arts in Spain, and approaches designing the beds like an artist in front of a canvas, looking for perfect colour balance and control. The XVIIIth century mansion looks down on two gardens each created from scratch: one dreamy, romantic, where grassy paths wind between beds rich in subtle colours; and one Italianate, with box-edged beds of perennials and ornamental grasses, punctuated by yew topiary. A romantic, poetical garden where the visitor feels glad to be alive. Winner of the 2011 ornamental garden prize awarded the Association of Parks & Gardens of Upper Normandy.

© Vue d'Oiseau

51• PARC FLORAL WILLIAM FARCY

© Mairie Offranville

© Mairie Offranville

Tél. 02 35 85 40 42
(en saison) 02 35 85 19 58
Fax 02 35 04 24 54
mairie@offranville.fr
Parc du Colombier - Rue Louis Loucheur - 76550 OFFRANVILLE

www.parcs-et-jardins-hn.com

Au cœur d'un ancien corps de ferme devenu le parc du Colombier, découvrez, au fil de ses sentiers, ce parc de 2,5 ha. Vous serez accueillis à la maison du parc, charretterie du XVIIIe, rénovée et transformée au rez-de-jardin en café et à l'étage en musée du célèbre peintre-écrivain du début du XXe siècle, Jacques-Émile Blanche. La visite vous conduira ensuite à la découverte de 18 jardins à thème.

On an old farmstead that has now become the Parc du Colombier, you stroll along winding paths as you explore the 2.5 ha (6 acre) domain. Start your visit at the 18th century coach-house, now renovated and converted into a tea-room and bar on the ground floor, and into a museum on the first floor dedicated to Jacques-Emile Blanche, the famous early 20th century painter and author. Then on to discover a score of themed gardens.

Ouvert en avril, mai, juin et du 1er au 15 septembre : lundi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche, jours fériés, de 11 h à 18 h.
Juillet et août : lundi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche et jours fériés : de 10 h à 18 h.
A partir du 15 septembre : samedi, dimanche, jours fériés : 14 h à 18 h.

Tarif unique : 3,80 €.
Gratuit -12 ans.
Tarif groupe : 3,80 €/pers.
(1 gratuite pour 10 entrées payantes)

© Mairie Offranville

52• JARDIN DU MUSÉE PIERRE CORNEILLE

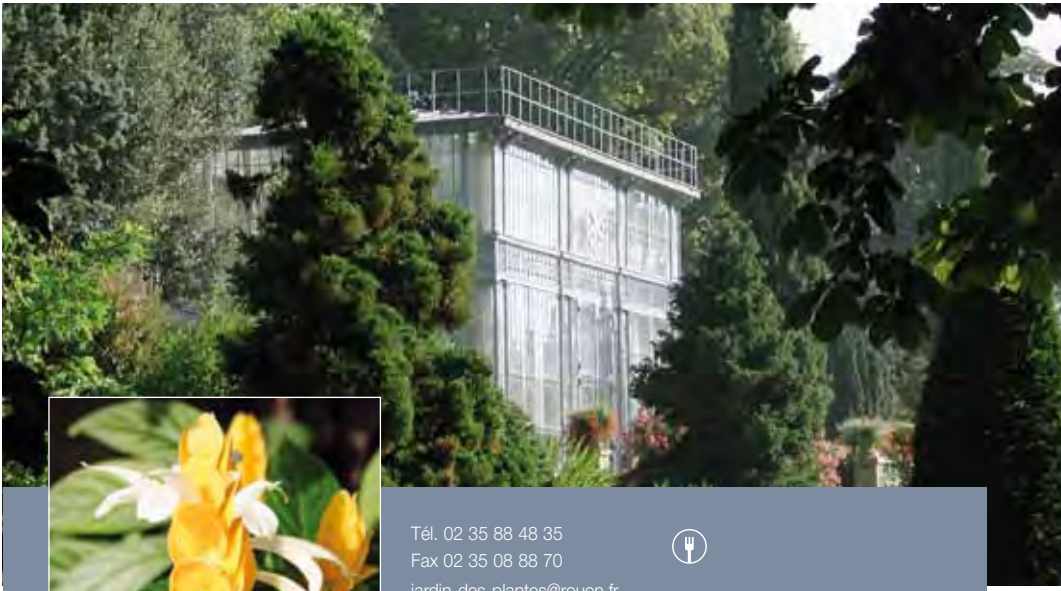
Tél. 02 35 68 13 89
Service des publics des musées (réservation) 02 35 15 69 22
musees.departementaux@cg76.fr
www.museepierrecorneille.fr
502, rue Pierre Corneille - 76650 PETIT-COURONNE

Ouvert toute l'année 10 h-12 h 30 et 14 h-17 h 30 (18 h du 1er avril au 31 octobre). Fermée le lundi, mardi, dimanche matin et 01/01, 01/05, 01/11, 11/11, 25/12.
Tarifs : 3,25 €/adultes, 1,75 € (+ 65 ans, groupes >15 et familles nombreuses). Gratuit -18 ans, étudiants et demandeurs d'emploi.
Groupes : Visite guidée d'1h (<15 pers.) : 30 € la conférence + 3,25 €/pers.
Visite guidée d'1h (15 > 30 pers.) : 65 € la conférence + 1,75 €/pers.

Au cœur de la ville, ce charmant enclos de verdure offre à la fois un retour dans le temps et une bouffée d'air frais. S'étendant sur une surface de 1 000 m² ce petit jardin présentant plantes potagères et médicinales entoure la maison des champs de Pierre Corneille. Au XVIIe siècle, l'illustre écrivain né à Rouen hérita de ce domaine qui couvrait une superficie de plus de 18 ha le long de la Seine. Vergers et champs, apportaient à l'auteur un revenu non négligeable. La maison aux pans de bois essentés, apporte sa touche romantique et bucolique au site. Le jardin s'organise en carrés potagers où l'on retrouve roquette choux potirons, carottes, panais ou bettes, agrémentés de plantes créant des touches de couleurs et de senteurs. Des arbres fruitiers palissés et quelques rosiers entourent le jardinet. On y trouve également une belle collection d'aromatiques. Du printemps à l'automne, ce petit trésor végétal situé à moins de 10 km du centre-ville rouennais, est à découvrir et à sentir !

Pierre Corneille's country home stands in the middle of this little garden of culinary and medicinal plants. The house has a romantic air, with its external timber frame in the Norman style. The garden is laid out in a series of squares containing vegetables and lettuce, with flowering plants to provide touches of colour and scent. Fruit trees and roses are trained around the borders, and there is a fine collection of aromatic plants. From spring to autumn this is a little gem of a garden less than 10km from the centre of Rouen.

53• JARDIN DES PLANTES - JARDIN BOTANIQUE



Tél. 02 35 88 48 35
Fax 02 35 08 88 70
jardin-des-plantes@rouen.fr
www.rouen.fr
114 ter, avenue des Martyrs de la Résistance - 76100 ROUEN

Parc arboré de 8 hectares datant de 1840, il est constitué d'une partie jardin à la française et d'une partie à l'anglaise. Reconnu Jardin Botanique de France et des pays francophones, il propose au public de découvrir différentes espèces botaniques et variétés horticoles tout au long de ses collections : jardin de rocaille, serre tempérée, serres tropicales, collections d'iris, dahlias, plantes utilitaires. Il présente également une roseraie dont une partie est dédiée aux roses ayant un rapport avec la Normandie. Il est aussi possible pour les groupes de visiter la collection nationale de fuchsias (inscrite au CCUS) et le verger conservatoire dédié au découvreur d'une variété de poire locale, la Passe-Crassane. Parc d'agrément, il est très apprécié du public pour son fleurissement tout au long de l'année et ses très beaux arbres.

This wooded 8 ha (19 acre) park dates from 1840, and is laid out both in French and English style. Officially a Jardin Botanique of France and French-speaking countries, it offers the opportunity to discover a range of botanical species and horticultural varieties in its many collections: rock garden, temperate zone glasshouse, tropical glasshouses, collections of iris, dahlia, utilitarian plants. There is also a rose garden, part of which is devoted to roses with Norman varieties. Groups may also visit the national fuchsia collection and the orchard of heritage varieties named in honour of the discoverer of a local variety of pear, the Passe-Crassane. As an ornamental park, it is much appreciated by the public for its flowers all year round and its very fine trees.

Ouvert tous les jours de 8 h 30 - 19 h 45 (été), 17 h 15 (hiver).

Entrée gratuite.

Groupes (entre 10 à 25 personnes) sur rendez-vous pour les visites guidées.

54• ABBAYE SAINT-GEORGES DE BOSCHERVILLE

Tél. 02 35 32 10 82
Fax 02 35 34 97 54
ass_atar@club-internet.fr
www.abbaye-saint-georges.com
12, route de l'Abbaye - 76840 SAINT-MARTIN DE BOSCHERVILLE

Ouvert toute l'année (sauf 25 décembre et 1er janvier). Du 1er avril au 31 octobre de 9 h à 18 h 30. Du 1er novembre au 31 mars de 14 h à 17 h.

Tarifs du 1er/4 au 30/10 : 6 €. Du 1er/11 au 31/03 : 5,50 €. Réduit (12-18 ans, étudiants) : 4,50 €. Famille (2 adultes max. avec enfant(s)) : 4,50 €.
Entrée gratuite -12 ans, chômeurs et handicapés.
Tarifs groupe (>10 pers.) :
Visite guidée adulte : 6 €.
Visite guidée étudiant : 5 €.
Visite libre adulte : 5 €.
Visite libre étudiant : 4 €.
Autres tarifs, nous consulter.

Abbaye Bénédictine du XIIe siècle et son jardin monastique de 4 ha, parmi les plus beaux du nord de la France. **Le jardin monastique** a été reconstitué selon des documents du XVIIe siècle et comporte toutes les caractéristiques d'un jardin utilitaire d'abbaye. L'influence italienne se manifeste par la succession de terrasses et un axe central majestueux aux escaliers monumentaux. On peut admirer, du haut des jardins un vaste panorama sur la vallée de la Seine. Un labyrinthe végétal offre un moment de détente aux plus jeunes. Une collection de nombreux types de cadrans solaires rappelle l'érudition et les connaissances scientifiques des moines mauristes. **Le jardin des senteurs,** d'inspiration médiévale, regroupe, autour d'une fontaine, des fleurs et plantes à parfums qui se succèdent tout au long de l'année. Ce petit jardin enclavé entre le mur d'enceinte et l'église offre un lieu de paix et de sérénité.

One of the finest 12th century Benedictine abbeys in the north of France. The 4ha (10 acre) monastic garden, restored from 17th century documents, is typical of an abbey's kitchen garden. The Italianate terraces afford fine views over the Seine valley. A plant maze will amuse our younger visitors. A collection of sun dials reminds us of the scientific erudition of the Maurist monks. In the aromatic garden, scented plants and flowers are grouped around a fountain. This little garden tucked away between the church and the outer wall is an oasis of tranquillity.

55• PARC DU MANOIR DE VILLERS

© P. Deneuve

© P. Deneuve

Tél./ Fax 02 35 32 07 02
contact@manoirdevillers.com

www.manoirdevillers.com

30 Route de Sahurs - 76113 SAINT PIERRE DE MANNEVILLE

Situé entre falaises et forêts, ce parc historique, fortement structuré est baigné dans la lumière de la Seine. Les pas du promeneur le conduisent de surprise en surprise dans un jeu de vues entre le parc et le paysage environnant. De la chapelle au jardin de roses construit autour de ROSA SINENSIS MUTABILIS, de l'allée blanche au petit chalet, folie du XIXe siècle, écrin pour la pièce d'eau éclairée d'hydrangea quercifolia, de place en place le visiteur découvre l'enclos de camélias, le théâtre de verdure à l'immense paravent, la glacière dérobée, le jardin secret… Et sur le grand décaissé de la partie régulière, il pourra jouer au croquet. Eh oui ! un jeu pour jouer en famille.

Lying between cliff-top and forest, this historic formal park basks in the light of the Seine valley. The gardens and the surrounding countryside spring surprises on the visitor at every turn. Strolling from the chapel to the rose garden themed around Rosa sinensis mutabilis, from the white allée to the little chalet (a 19th century folly) where the pool is lit up with reflections from the Hydrangea quercifolia, the visitor will come across the camellia glade, the open-air theatre with its huge windbreak, the hidden ice-house, the secret garden… And where the garden levels out, there's croquet – ideal for some family fun.

Ouverture en avril et octobre les samedis de 14 h 30 à 17 h 30 ; les dimanches et jours fériés de 15 h à 18 h 30 et de mai à fin septembre tlj de 14 h 30 à 17 h 30 sauf les jeudis et vendredis.
Tarifs individuels : 5 € adultes et 7 € si visite manoir et parc, 3 € enfants (7-14 ans) et handicapés.
Tarifs groupes : > 20 pers. Ouvert sur rdv toute l'année 5 €/pers.
Et 6 €/ pers. si visite parc et manoir.
Restauration et salon de thé sur réservation pour les groupes.

© C. Lateutre

56• PARC ET JARDIN POTAGER DE MIROMESNIL

© Vudoiseau

Tél. 02 35 85 02 80
Fax 02 35 85 55 05
chateaumiromesnil@orange.fr
www.chateaumiromesnil.com
CHÂTEAU DE MIROMESNIL - 76550 TOURVILLE-SUR-ARQUES

Ouvert tous les jours du 1er avril au 1er novembre. De 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

Visites guidées thématiques :
Adulte : 1 visite 6 €. 2 visites 10 €.
Enfant (7 à 17 ans) : 1 visite 4 €.
2 visites 6,50 €.
Tarif réduit : 5 €.
Gratuit pour les moins de 7 ans

Promenade libre (parc et jardin potager)
Tarif Unique : 5 €.

Groupes toute l'année sur réservation (20 personnes minimum)
Tarif adulte : 6,5 €. Forfait visite 20 € pour le groupe. Scolaires : 5 €.

© M. Bazin

Au cœur d'une futaie classée de hêtres plus que centenaires, adossé au Château de Miromesnil (XVIe - XVIIe siècles), le jardin potager fleuri offre un bel exemple de jardin nourricier traditionnel. Clos de murs du XVIIe, quatre carrés où sont sagement alignés fleurs, fruits et légumes sont entrecoupés par des allées engazonnées longées de mixed borders. Le potager, Grand prix 2011 de la Société Nationale d'Horticulture de France, allie une culture traditionnelle au mélange artistique des couleurs. Dans le parc, les jardins à la française sont évoqués grâce à une tonte judicieuse. Cèdre du Liban, hêtre pourpre et autres arbres remarquables vous invitent à la promenade.
Laissez-vous tenter par le charme de Miromesnil !

In a stand of historic beech trees, and sheltered by the Château de Miromesnil (XVIth – XVIIth centuries), this flower-filled potager is a fine example of the traditional kitchen garden. Within its XVIIth century walls, grassy paths flanked by mixed borders separate four huge beds, with their neat rows of flowers, fruit and vegetables. This potager won the Grand Prix 2011 de la Société Nationale d'Horticulture de France for its combination of traditional gardening and artistic use of colour. In the park, the grass is mown to suggest the shapes of a classical French garden. Come for a stroll beneath cedar of Lebanon, copper beech and other remarkable trees, and be bowled over by Miromesnil's charm !

57• PARC DU BOIS DES MOUTIERS

Tél. 02 35 85 10 02

bouchayer-mallet.antoine@wanadoo.fr

www.boisdesmoutiers.com

Route de l'Église - 76119 VARENGEVILLE-SUR-MER

Le Bois des Moutiers fut créé par Guillaume MALLET en 1898 avec l'aide de l'architecte britannique Sir Edwin LUTYENS qui construisit cette maison unique en France, inspirée par le mouvement « Arts & Crafts ». Les jardins qui entourent la maison furent dessinés par l'architecte, en collaboration avec le propriétaire et la paysagiste anglaise renommée Miss Gertrude JEKYLL.
Site touristique de premier plan, internationalement reconnu pour ses qualités architecturales, botaniques et artistiques, il est classé monument historique et Jardin Remarquable.

The Bois des Moutiers was created by Guillaume MALLET in 1898 with the help of the British architect Sir Edwin LUTYENS, who designed this Arts & Crafts inspired house, the only one of its kind in France. The gardens around the house were also planned by the architect in collaboration with the owner and with the famous English landscape designer, Miss Gertrude JEKYLL. This leading place of interest is internationally recognised for its architectural, botanical and artistic importance, and is officially listed as a historic monument and as an outstanding garden.

Ouvert tous les jours. De 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Sortie libre.

Tarif adulte : 10 €.
Tarif étudiant : 8 €.
Tarif enfants (7 à 15 ans) : 4 €.
Gratuit pour les moins de 7 ans.

Tarif visites guidées sur demande.

58• SHAMROCK - Collection Nationale d'Hortensias et autres Hydrangeas

Tél. 02 35 85 14 64

À proximité (500 m) "Le Piment Bleu"

shamrock76@wanadoo.fr

www.hortensias-hydrangea.com

Route du Manoir Ango - 76119 VARENGEVILLE-SUR-MER

Ouvert du 15 juin au 30 septembre.
Tous les jours sauf mardi matin et mardi toute la journée du 15/9 au 30/9, de 10 h à 12 h et de 14 h 30 à 18 h.
Durée de la visite : 45 mn. Heure limite d'entrée : 11 h 30 et 17 h 30.
Adulte : 6,5 €. De 15 à 18 ans : 3 €.
Gratuit en dessous de 15 ans.
Tarif haute saison : 7,5 €.
Visite guidée groupe (>8 pers.) : 7 €/pers.
Tarif réduit : groupe familial (> 5 pers.) : 6 €/pers. chômeur, handicapé : 4 €/pers. (pas de tarif étudiant)

Installée dans un site dominant la plaine d'Ango, la collection nationale d'hortensias et autres hydrangéas inscrite au Conservatoire des Collections Végétales Spécialisées, regroupe plus de 1 500 taxons différents (espèces et cultivars). Plus grande collection au monde, SHAMROCK présente la saga du genre HYDRANGEA issue des collectes des grands explorateurs aux confins du monde (Asie, Amérique du Nord, Amérique latine,…), ainsi que l'évolution des cultivars produits par les pépiniéristes de France, Allemagne, Suisse, Angleterre, Hollande et du Japon, entre autres depuis plus de 100 ans. Tableau vivant de l'HORTENSIA, la collection propose de sublimes scènes paysagères de juin à septembre pour l'émerveillement des amateurs de jardins, des artistes peintres et des photographes. Les labyrinthes formés par l'agencement des allées et des massifs successifs ravissent les enfants à la recherche du « dragon vert ». Il est doux de contempler les hydrangéas assis sur un des nombreux bancs sous l'ombrage bienveillant des grands paulownias lors des journées de fortes chaleurs estivales.

On a splendid site overlooking the Ango plateau, the French national hydrangea collection in Varengeville sur Mer contains over 1.500 different varieties (species and cultivars). The largest collection of its kind in the world, SHAMROCK presents the saga of the Hydrangea genus, with discoveries by great explorers in the furthest confines of the globe (Asia, USA, Latin America,…) as well as the development of garden varieties that have been created by breeders from France, Germany, Switzerland, England, Holland, Japan and elsewhere for over 100 years. A living museum of hydrangeas, the collection offers sublime garden scenes from June to September to the delight of garden lovers, painters and photographers. The mazes formed by the successive pathways and flower beds are the delight of children, who love searching for the « green dragon ». It is lovely to sit and contemplate the hydrangeas on a hot summer's day from one of the many benches, in the pleasant shade of the tall Paulownia trees.

Passionnés de jardins

Réunies au sein du Comité des Parcs et Jardins de France, les Associations Régionales ont pour premier but d'assurer la préservation des parcs et jardins, qu'ils soient ou non ouverts à la visite. Tous les jardins présentés dans cette brochure ont en commun la passion de leur propriétaire pour cet art subtil né de la rencontre entre l'homme et la nature. Les jardins de collection sauront plaire tout autant au néophyte qu'au visiteur averti ; les jardins de floraison, véritable explosion de coloris et de senteurs enivrent le visiteur. Quelques jardins défient fièrement les contraintes climatiques en offrant un très beau spectacle à chaque moment de l'année.

L'Union des Parcs et Jardins de Basse –Normandie (Calvados, Manche, Orne), l'Association Régionale des Parcs et Jardins de Haute-Normandie (Eure, Seine-Maritime) s'adressent aux propriétaires, aux responsables concernés, aux associations locales et à tous les amateurs sensibles à la beauté de nos paysages.

Les actions de nos associations sont diverses :

- Études paysagères/programmes de soutien
- Conseils pour la gestion et l'entretien
- Journées techniques et de formation
- Visites de jardins en France ou à l'étranger
- Participation à des salons, à des publications
- Rendez-vous aux jardins
- Label Jardin Remarquable
- Protection des abords

Les parcs et jardins sont des éléments rares et fragiles de notre patrimoine. Ils ne pourront survivre qu'au prix d'efforts constants d'entretien, de restauration et surtout de protection du paysage qui les entoure. Déjà à la merci des tempêtes, ils sont de plus en plus menacés dans leur environnement : routes, lignes électriques, éoliennes et constructions de toutes sortes.

Votre adhésion soutiendra notre action pour mieux mettre en valeur et protéger ce patrimoine si vulnérable.

Garden lovers

Under the umbrella of the Comité des Parcs et Jardins de France, the Regional Associations have as their primary objective the preservation of parks and gardens, whether or not these are open to the public. All the gardens presented in this brochure have one thing in common: their owner's passion for this subtle art that is created where man and nature come together. The gardens devoted to specialist collections are as attractive to the novice as to the connoisseur, while the flower gardens – a riot of colour and scent – will intoxicate every visitor. Some gardens proudly defy the limitations of climate, providing a superb spectacle at any time of year. The activities of the Union des Parcs et Jardins de Basse-Normandie (Calvados, Manche, Orne) and of the Association Régionale des Parcs et Jardins de Haute-Normandie (Eure, Seine-Maritime) are aimed at garden owners and managers, local gardening clubs and all those who love our beautiful countryside.

These activities are many and varied:

- *Landscaping studies and support programmes*
- *Advice on management and maintenance*
- *Practical sessions and training days*
- *Visits to gardens in France or abroad*
- *Involvement in garden shows and publications*
- *Garden open days*
- *The 'Outstanding Garden' quality label*
- *Protection of the surrounding countryside*

Parks and gardens are rare and fragile features of our heritage. They will only survive if we strive constantly to maintain, restore and above all protect the surrounding countryside. Already at the mercy of storms, our gardens are under ever greater threat within their environment, from roads, power lines, wind turbines and constructions of all kinds.

Your support will help us as we seek to enhance and protect this vulnerable heritage of ours.

ASSOCIATION REGIONALE DES PARCS ET JARDINS DE HAUTE-NORMANDIE
Jardin des Plantes - 114 ter Avenue des Martyrs de la Résistance -76000 ROUEN
Tél. : 02 32 18 76 18 - arpjhn@arpjhn.com - www.arpjhn.com

UNION DES PARCS ET JARDINS DE BASSE-NORMANDIE
106, route de Bretagne - 14760 Bretteville-sur-Odon - Tél. : 02 31 15 57 35 - upjbn@wanadoo.fr - www.parcsetjardins.fr

64 autres idées pour découvrir le patrimoine des jardins

64 more tips for discovering our garden heritage

© Vudoiseau

© Vudoiseau

Regardez bien la carte. Nous avons bien d'autres parcs et jardins à vous faire découvrir. Certains sont ouverts seulement quelques jours dans l'année, d'autres uniquement sur rendez-vous, ou encore en fonction de leurs floraisons… Mais ces parcs et jardins, tout aussi magnifiques et dont certains sont réputés dans le monde entier, font partie intégrante du patrimoine de la Normandie et contribuent pour une grande part à sa richesse et à sa diversité.

Please study the map closely. You still have 64 gardens to visit ! Don't think that just because they are in smaller lettering, they are of any less interest. Some are only open for a few days in the year, others are only open to visitors by appointment, or when their flowers are at their best… But these parks and gardens are just as splendid - some even have an international reputation. They are a vital part of Normandy's heritage, and make a huge contribution to its rich diversity.

68-89 **64 idées pour découvrir le patrimoine des jardins.**
64 more tips for discovering our garden heritage.

MANCHE

59. Jardin public de Cherbourg-Octeville **[B2]** ..... p. 69
60. Jardin botanique de Montebello **[B2]** ... p. 69
61. Jardin Flores et Sens **[C2]** ..... p. 69
62. Jardin du Haut-Dy **[C2]** ..... p. 70
63. Musée et Jardin Christian Dior **[D2]** ..... p. 70
64. Jardin du Cassel **[D2]** ..... p. 70
65. Jardin de la Poterie à Lithaire **[C2]** ..... p. 71
66. Parc du Château de Bellenau **[B2]** ..... p. 71
67. Jardins en hommage à Jacques Prévert **[A1]** ..... p. 71
68. La Bizerie **[B1]** ..... p. 72
69. Jardins de l'Épinerie **[B1]** ..... p. 72

CALVADOS

70. Parc Calouste Gulbenkian **[B4]** ..... p. 72
71. Jardin des Oubliées **[C3]** ..... p. 73
72. Parc du château de Balleroy **[C3]** ..... p. 73
73. Jardin Botanique de Bayeux **[C3]** ..... p. 74
74. Parc et jardins d'Outrelaise **[D4]** ..... p. 74
75. Abbaye Sainte-Marie **[C3]** ..... p. 75
76. Jardins du Prieuré Saint-Gabriel **[C3]** ... p. 75

ORNE

77. Parc et Jardins de Méheudin **[D4]** ..... p. 75
78. Parc du château du Champ de la Pierre **[E4]** ..... p. 75
79. Jardins du manoir de Pontgirard **[E5]** .. p. 76
80. Jardin de Marigny **[D4]** ..... p. 76
81. Arboretum de Boiscorde **[E5]** ..... p. 76
82. Jardin La Bourdonnière **[E5]** ..... p. 77
83. Parc du Château de Sassy **[D4]** ..... p. 77
84. Jardin botanique du Bois du Puits **[E5]** p. 77
85. Parc du château de Villers-en-Ouche **[D5]** ..... p. 78

EURE

86. Parc du manoir des Prévanches **[D6]** .. p. 78
87. Rosemary's Garden **[D6]** ..... p. 78
88. Jardin de la Mare aux Trembles **[C6]** ... p. 79
89. Parc François Mitterrand à Évreux **[C6]** ..... p. 79
90. Le Clos de Chanchore **[C5]** ..... p. 79
91. Jardin du musée des impressionnismes Giverny **[C7]** ..... p. 79
92. Parc du château d'Heudicourt **[B7]** ..... p. 80
93. Parc du château de Saint-Just **[C7]** ..... p. 80
94. Parc du château de Bizy **[C7]** ..... p. 80
95. Jardin Le Guell **[C6]** ..... p. 81

SEINE-MARITIME

96. Parc et Jardins du château de Bosmelet **[B6]** ..... p. 81
97. Jardin Plume **[B7]** ..... p. 81
98. Jardins de Bellevue **[B6]** ..... p. 81
99. Roseraie « Roses de Normandie » **[B6]** .....p. 82
100. Parc du Château de Bois-Héroult **[B7]** ..... p. 82
101. Jardin de Valérianes **[B7]** ..... p. 82
102. Parc du château de Bretteville **[A6]** ... p. 83
103. Parc et jardin à la française du château d'Eu **[A7]** ..... p. 83
104. Nouveaux jardins de Louanne **[A5]** .... p. 83
105. Parc de l'Abbaye de Jumièges **[B6]** .. p. 84
106. Parc de la Hallotière **[B7]** ..... p. 84
107. Parc de Rouelles - Le Havre **[B4]** ..... p. 84
108. Parc du Château de Martainville **[B6]** .....p. 85
109. Artmazia **[B7]** ..... p. 85
110. Jardin du Mesnil **[B7]** ..... p. 85
111. Jardin d'art et d'essais **[B5]** ..... p. 86
112. Jardin du « Chat Lunatique » **[B5]** ..... p. 86
113. Les Hêtres **[A6]** ..... p. 86
114. Parc municipal du château de la Marquise **[B6]** ..... p. 87
115. Jardin du musée Flaubert et d'histoire de la médecine **[B6]** ..... p. 87
116. Parc Naturel Educatif Guy-Weber **[A6]** ..... p. 87
117. Le Thuit-Saint-Jean **[B6]** ..... p. 88
118. La ferme des Templiers **[B6]** ..... p. 88
119. Jardin des Sources **[A7]** ..... p. 88
120. La Closerie **[B6]** ..... p. 88
121. Jardin Karlostachys **[A7]** ..... p. 89
122. Le Vasterival **[A6]** ..... p. 89

A découvrir / Don't miss

59 Jardin public de Cherbourg-Octeville B2

Situé au pied de la montagne du Roule, le jardin public réalisé en 1887 abrite une ferme pédagogique, une grande volière et un jardin paysager orné de rocailles où serpente un ruisseau en cascade, une statue de Jean-François Millet. Entouré de nombreux jeux d'enfants, le kiosque à musique est le seul qui subsiste dans la ville.

© J.M Eanult

Situated at the foot of the Roule mountain, the public garden created in 1887 also houses an educational farm, a zoological park, a large aviary, a statue of Jean-Francois Millet and a landscaped garden ornamented with rock features through which a stream windsand cascades. Surrounded by numerous children's' games, the bandstand is the only one remaining in the town.

50100 CHERBOURG-OCTEVILLE - Tél. 02 33 87 88 98 - Email : mairie@ville-cherbourg.fr
Entrée gratuite. Ouvert week-ends et jours fériés. Janvier, 16 au 31 octobre, novembre et décembre : 9 h-17 h. Février : 9 h-18 h15. Mars, avril, septembre et du 1er au 15 octobre : 8 h 30-19 h. Mai, juin, juillet et août : 8 h 30-20 h.
Visites guidées gratuites organisées par l'Office de Tourisme.

60 Jardin botanique Montebello B2

Ouvert en 1872, le jardin doit son existence à l'activité de la société d'horticulture fondée en 1844. Les diverses plantations exotiques qu'on y trouve et son petit chalet de briques à poutres apparentes, témoignent du style du XIXe siècle.

Open since 1872, the botanical garden in the rue Montebello was started by the Horticultural Society, itself founded in 1844. The various exotic plants and the small brick and half-timbered pavilion are typical of the 19th century.

50100 CHERBOURG-OCTEVILLE - Tél. 02 33 87 88 98 - Email : mairie@ville-cherbourg.fr
Entrée gratuite. Ouvert week-ends et jours fériés.
Janvier, 16 au 31 octobre, novembre et décembre : 8 h 45-16 h 30.
Février : 8 h 45-18 h. Mars, avril, septembre et du 1er au 15 octobre : 8 h 15-18 h 45.
Mai, juin, juillet et août : 8 h 15-19 h 45.
Visites guidées gratuites organisées par l'Office de Tourisme.

61 Jardin Flore et Sens C2 nouveau

Au cœur de Coutances, ce jardin agencé depuis 1990, dans un site valloné, que parcourt une rivière et anime un étang. Les floraisons des arbres et des arbustes s'égrainent au fil des saisons.

In the heart of Coutances, this garden has been in existence since 1990 in a valley with a river and lakeside setting. The flowering of the trees and shrubs is strung out over the seasons.

22A, rue de l'Ecluse Chette - 50200 COUTANCES - Tél. : 02 33 07 44 01 - Email : didier@jardinfloreetsens.fr
Site : www.jardinfloreetsens.fr - Ouvert du 01/01/2013 au 31/12/2013 sur RDV. Portes ouvertes les 1-2/06 RDV aux Jardins et les 14-15/09 Journées du Patrimoine au profit du jardin thérapeutique de l'hôpital de Valognes.
Tarif : 7 €. Tarif réduit : 5 €. Gratuit pour les mineurs. Tarif groupe : 5 €/pers.

62 Jardin du Haut-Dy C2

Derrière une maison des XIIIe et XVIe siècles, un jardin aux ambiances très variées. La 1re partie, très exotique près de la maison, se prolonge d'un jardin anglais avec cabane perchée dans les pins, bordé d'un petit potager, suivi d'un verger très productif, le tout sans produits chimiques. La 2e partie fait la part belle à la pièce d'eau entourée de massifs arbustifs et prolongée par un espace arboré avec de nombreuses vivaces d'ombre.

Behind a house dating from the 13th and 18th centuries, this is a garden of very different moods. The first, exotic part near the house continues with an English garden and a tree-house perched up amongst pine trees, with a little kitchen garden to one side, and then a very productive orchard. No chemical products are used anywhere. The highlight of the second part of the garden is a lake surrounded by shrubs, with woodland beyond full of shade-loving perennials.

53, rue du Haut-Dy - 50710 CRÉANCES - Tél. : 02 33 46 81 11 - Ouvert 4-5/05, 18-19/05, 1-2/06, 15-16/06, 29-30/06, 31/08 et 1/09, 19-20/10 et sur rendez-vous toute l'année (> 8 pers.). Tarif : 4 €. Visite guidée : 5 €.

63 Musée et Jardin Christian Dior D2

Jardin de crête suspendu entre ciel et mer, parcouru d’essences subtiles tel le parfum du muguet, fleur fétiche du couturier, ou de variétés composant des remparts de végétaux dans un décor des années 1920-30, par la volonté de l’architecte paysagiste G. Pellerin.

In this cliff-top garden, poised between sky and sea, the air is sweet with subtle fragrances such as those of lily of the valley – Christian Dior’s lucky flower - or the varieties that form the walls of greenery in a décor reminiscent of the 1920’s and 1930’s, the work of the landscape-architect G.Pellerin.

La Villa Les Rhumbs - Rue d'Estouteville - 50400 GRANVILLE
Tél. : 02 33 61 48 21 - Fax : 02 33 61 99 15
Email : museechristiandior@wanadoo.fr
Site : www.ville-granville.fr ou www.musee-dior-granville.com
Ouvert toute l’année : Jardin gratuit.

64 Jardin Du Cassel D2

Dans un environnement bucolique, ce jardin de 3 600 m² est une subtile composition. Un mixed border, une roseraie, un petit bassin ainsi qu’un couloir d’eau vous invitent à venir savourer la sérénité qui règne dans ce lieu.

This 3600 m² garden is a composition of great subtlety in a pastoral setting. A mixed border, a rose garden, a little pool and a rill all contribute to the site’s sense of deep tranquillity.

Le Cassel - 50540 ISIGNY-LE-BUAT - Tél. 02 33 60 56 91
Email : martinesauve50@laposte.net
Site : http://lejardinducassel.e-monsite.com/ Ouverture : de mai à septembre. Jeudi, vendredi et samedi (de 14 h 30 à 18 h 30), dimanches 19/05, 2/06, 23/06 et 7/07 (10 h 30-18 h 30). Les 14-15 septembre, week-end caritatif au profit du jardin thérapeutique de Valogne. Fermeture les mardis. 3 €. Gratuit - de 16 ans. Groupes >15 pers. sur RDV toute l'année. 3 € -10% de remise.

65 Jardin de la Poterie C2

Vous pourrez y apercevoir un jardin d'ombre composé de fougères, mousses… Un jardin de graviers… Dans le jardin, les sentiers cheminent en zigzaguant entre les parterres composés de multiples essences (plantes alpines…), rosiers anciens, arbustes… Les espaces se font rares et nous créons par endroit "des jardins de pots". Potiers, céramistes, vous pourrez découvrir nos poteries de jardin résistant au gel.

© Jeanne Thierry "Jardin de la Poterie"

Discover a shady garden of mosses and ferns… and a gravel garden. Paths zigzag between beds filled with a wide range of plant varieties – alpines, old roses, shrubs… With space at a premium, here and there we have created small "pot gardens". Potters and ceramists will be pleased with our frost-resistant garden pots.

44, route de Prétot - La Poterie - 50250 LITHAIRE - Tél./Fax 02 33 47 92 80
Email : poterieaugresdutemps@gmail.com - Site : www.augresdutemps.com.
Ouvert du 2/01 au 30/12, du lundi au vendredi. De 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h (du fait de notre activité, il est préférable d'appeler avant). Gratuit.
Groupes > 40 pers. 2 €/pers. (uniquement associations de botanistes ou d'amateurs de jardins). Interdit aux chiens.

66 Parc du Château Bellenau B2

Conçu au XIXe siècle, le parc du château Bellenau est actuellement en rénovation. Au cœur du parc, se trouve un jardin japonais entouré de grottes, cavernes, ainsi qu'un lac et ses îles. Une atmosphère harmonieuse se dégage des arbres et des fougères, ainsi que des arbres centenaires. Tous les massifs sont en cours de restructuration, dans un esprit plus moderne.

Originally created in the 19th century, the gardens of the Château de Bellenau are currently undergoing restoration. At its heart are a Japanese garden with grottoes and caves, and a lake with islands. Ferns and centuries-old trees contribute to the tranquil atmosphere. All the beds are being given a more modern look.

6, rue du Bel Esnault - 50500 SAINT-COME-DU-MONT - Tél. 06 18 72 05 74 / 06 86 88 52 00
Email : jardin.bellenau@gmail.com - Site : www.cotentincotejardins.fr
Ouvert tous les week-end (vendredi, samedi, dimanche) de Pâques au 13 octobre de 14 h à 18 h 30.
En dehors de ces dates, les visites du jardin sont disponibles sur RDV seulement.
Tarif visite libre : 5 €. Visite libre groupe >10 pers. : 3,50 €. Visite guidée groupes de <10 pers. : 7 €.
Visite guidée groupes >10 pers. et détenteurs de cartes "Cotentin Côté Jardins" : 5 €.
Détenteurs de cartes "Cotentin Côté Jardins" : 2,50 €. Gratuit <18 ans.
Supplément goûter pour les groupes : 2,50 €/pers.

67 Jardins en hommage à Jacques Prévert A1

Jacques Prévert a connu et aimé La Hague en 1930. En 1981, les premiers travaux et plantations commencèrent. Le jardin est l'hommage de sa femme et de ses amis qui y plantèrent chacun leur arbre au milieu des fleurs et des plantes que le poète aimait. Poèmes, ruines du moulin XVIIIe siècle.

© OTH- B.Almodovar

In 1930 the poet Jacques Prévert fell in love with La Hague. The garden was started in 1981. His wife and his friends each planted a tree, amidst the poet's favourite flowers and plants. Poems, ruins of 18th century mill.

50440 SAINT-GERMAIN-LES-VAUX - Tél. 02 33 52 74 94
Ouvert de Pâques au 1/10, de 14 h à 19 h. Fermé le vendredi sauf Juillet-Août.
Tarifs : 5 €/pers. Gratuit - 18 ans. Groupes (min. 10 pers.) : 4 €/pers.

68 La Bizerie B1

À 5 km de la côte ouest du Cotentin (Portbail, Carteret), dans un vaste vallon frais, Jérôme Goutier, photojournaliste horticole et auteur, a démarré en 1988 son jardin qui fête donc ses 25 ans cette année. Persistants de l'hémisphère austral (Nothofagus, Eucalyptus, Eucryphia, Embothrium…) côtoient agapanthes, Eucomis et iridacées sud-africaines. Atmosphère humide au fond du vallon autour d'une mare bordée de fougères arborescentes (Dicksonia), fougères persistantes australes (Blechnum, Lophosoria…), restionacées (Elegia capensis…), hydrangeas…

In 1988 horticultural journalist, photographer and author Jérôme Goutier set about creating his garden, which is now 25 years old, in a huge north-facing valley, close to the west coast of the Cherbourg peninsula (Portbail, Carteret). Evergreeens from the Southern hemisphere (Nothofagus, Eucalyptus, Eucryphia, Embothrium…) grow beside South African Agapanthus, Eucomis and Iridaceae. Damp climate at the bottom of the valley, around a pond surrounded by tree ferns, evergreen Chilean ferns (Blechnum, Lophosoria…), Restionaceae (Elegia capensis…), hydrangeas…

© Jérôme Goutier

Jérome Goutier, La Bizerie - 50270 SAINT-MAURICE EN COTENTIN - Tél. 02 33 04 94 56
Email : jeromegoutier@orange.fr - Site : www.cotentincotejardins.fr.
Jardin ouvert sur RDV d'avril à la mi-novembre ainsi que les 27-28 avril, 18-19 mai, 1-2 juin, 22-23 juin, 6-7 juillet, 20-21 juillet, 3-4 août, 17-18 août, 14-15 septembre, 13 octobre : de 14 h à 18 h 30 le samedi et de 10 h 30 à 18 h 30 le dimanche. Egalement ouvert tous les samedis, dimanches et lundis de 16 h à 19 h du 6 juillet au 26 août.
Tarif : 5 € (visite libre), 7 € (visite guidée), enfants et étudiants : gratuit.
Groupes : ouverture sur RDV d'avril à la mi-novembre. Groupe >15 : 4 € (visite libre), 6 € (visite guidée).

69 Jardins de l'Épinerie B1

Balcon sur la vallée de la Diélette, avec la mer toute proche à l'horizon, ce petit jardin très coloré est en perpétuel mouvement depuis 2002. Accidenté, il bénéficie de nombreux terrassements avec des murets de soutènement en pierre sèche qui composent plusieurs jardinets thématiques : le jaune, le rouge, le blanc, le jardin de la lune, la roseraie, le mini potager… D'excellentes idées d'aménagement font paraître l'espace bien plus grand qu'il n'est.

Perched above the valley of the Diélette, with the sea not far on the horizon, this colourful little garden has been constantly developing since 2002. The site is steep, but has many terraces supported by low dry-stone walls, the basis of several small themed gardens: yellow, red, white, the 'moon garden', the rose garden, the mini kitchen garden… Clever landscaping makes the space seem bigger than it really is.

50340 TRÉAUVILLE - Tél. 02 33 52 99 93 - Port. 06 60 71 74 21 - Email : cecile.versmee@aliceadsl.fr
Site : www.lesjardinsdelepinerie.com - Ouvert du 1/05 au 30/09. Rendez-vous aux Jardins, autres jours sur rendez-vous.
Tarif : 3 €. Groupe >10 pers. : 2 € ainsi que pour les membres de la SNHF.

70 Parc Calouste Gulbenkian B4

Situé aux portes de la ville de Deauville, le parc offre une vue imprenable sur la campagne environnante et la mer. Dans ce cadre privilégié vous pourrez découvrir une roseraie, un verger, un potager, une collection de résineux et terrasses à l'italienne.

This 32 acres park is ideally located just outside Deauville, lying between the sea and « bocage » countryside. You will enjoy exploring the rose garden, the orchard, the kitchen garden, the collection of conifers and the Italianate terraces.

Chemin des Enclos – 14910 BÉNERVILLE-SUR-MER - Web : www.deauville.fr - Tél : 02.31.14.02.02
Ouverture : 1er/05 et juillet et août de 14h à 18h. Tarif : 3 €, gratuit pour les moins de 18 ans.

71 Jardin des Oubliées C3

Ce jardin de 1 000 m² est partagé en deux parties : l'une où se mêlent, dans un tracé souple, vivaces, grimpantes, roses anciennes dont certaines en cours d'identification ; l'autre, au tracé géométrique, est constitué d'un potager fleuri avec les roses anciennes normandes connues, mixed border et légumes normands. Vente de rosiers.

This 1000m² garden is divided into two: in the flowing lines of one mingle perennials, climbers and old roses (some still to be identified); the other, with its geometric lines, contains a flower-filled kitchen garden with favourite old Norman roses, a mixed border and Norman vegetables. Roses for sale.

8, place du Marché - 14490 BALLEROY - Tél. 02 31 21 18 31 - Email : lenoir.eric@wanadoo.fr
Site : http://roseanciennenormande.monsite-orange.fr - Ouvert tous les dimanches après-midi de juin (guidée). Juillet-août : sur RDV uniquement (prévenir la veille). Le samedi après-midi lors des RDV au Jardin et le dimanche après-midi dans le cadre des Journées du Patrimoine (guidée). Tarif : 4 €. Groupes : ouvert sur RDV toute l'année.

72 Parc du château de Balleroy C3

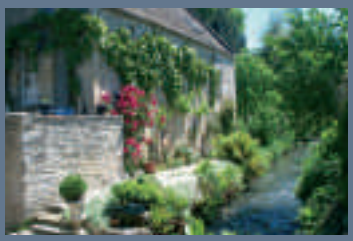
Le château de Balleroy a été construit en 1631 par le célèbre architecte F. Mansart. Entre les deux dépendances sont situés les jardins à la française avec ses parterres de buis réalisés au début du XXe siècle par H. Duchêne qui s'inspira de plans d'A. Le Nôtre. Vous découvrirez grâce à nos parcours fléchés le parc à l'anglaise et ses arbres majestueux.

The Château de Balleroy was built in 1631 by the famous architect Mansart. The outbuildings frame gardens with beds edged with boxwood in the French style, laid out by H.Duchêne at the beginning of the 20th century and inspired by Le Notre's designs. Signposts guide the visitor round the English-style park with its majestic trees.

14490 BALLEROY - Tél. 02 31 21 06 76 - Fax 02 31 21 06 99 - Email : musee.des.ballons@wanadoo.fr
Ouvert du 15/03 au 30/06 et du 01/09 au 15/10 tlj sauf le mardi de 10 h à 18 h. Du 01/07 au 31/08 tlj de 10 h à 18 h. Hors saison tlj sauf mardi, week-end et jours fériés de 10 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Vacances de la Toussaint ouvert tlj de 10 h à 17 h. Tarif : 3 € Scolaire et étudiants : gratuit.

Les gîtes et chambres d'hôtes : le charme au cœur de jardins exceptionnels

Gîte au jardin



Pour vos escapades au jardin, le temps d'une nuit, d'un week-end ou plus, nous avons sélectionné pour vous 54 hébergements. Dissimulés dans de petits villages hors des sentiers battus, les Gîtes et les Chambres d'Hôtes « Gîte au Jardin® » ont pris racine en Normandie, où l'alchimie des conditions naturelles, de l'histoire, de la lumière et de la peinture a fait naître de magnifiques jardins. Que vous soyez « jardinophiles », esthètes ou amoureux de la nature, nos hôtes vous accueilleront au cœur de leur jardin et vous livreront peut être quelques uns de leurs secrets.

We have selected 54 places for your get-away garden breaks, whether it's just for a night, a weekend or longer. Tucked away in little villages off the beaten track, the 'Gîte au Jardin®' self-catering cottages and guest rooms in private houses have really caught on in Normandy, where the magical combination of the natural conditions, history, light and painting has given rise to some magnificent gardens. Whether you are 'mad about gardens', aesthetes or nature lovers, our hosts will welcome you into their gardens and perhaps share some of their secrets with you.

www.giteaujardin.com

Pour plus d'informations : Gîtes de France Normandie
9 rue de la Petite Cité - CS 80882 - 27008 EVREUX CEDEX
Tél. 33 (0)2 32 62 00 80

73 Jardin Botanique de Bayeux C3

Parc paysager de 2,6 hectares créé en 1859 par les frères Bülher, à l'origine également du Parc de la Tête d'Or à Lyon ou du Thabor de Rennes. Parmi les 400 arbres, l'élément le plus spectaculaire est un "hêtre pleureur" classé monument naturel depuis 1932 et labellisé "arbre remarquable de France". Un circuit de découverte constitué de bornes d'informations donne les clefs pour découvrir librement le jardin et ses principales espèces végétales.

2.6 ha (6 acre) landscaped park laid out in 1859 by the Bühler brothers, who were also responsible for the Parc de la Tête d’Or in Lyon or the Parc du Thabor in Rennes. Amongst the 400 trees, the most spectacular specimen is the ‘weeping beech’ listed as a natural monument since 1932 and designated a ‘Remarkable Tree’. Visitors can explore the gardens and discover its principal trees and plants, by following a trail equipped with information panels.

55, route de Port en Bessin - 14400 BAYEUX - Tél. service espaces verts de la Ville de Bayeux 02 31 10 10 14
Email : espacesverts@mairie-bayeux.fr - Site : www.mairie-bayeux.fr - Jardin classé au titre des monuments historiques.
Ouverture du 1er avril au 30 septembre : de 9 h à 20 h. Du 1er octobre au 31 mars : de 9 h à 17 h. Accès libre.

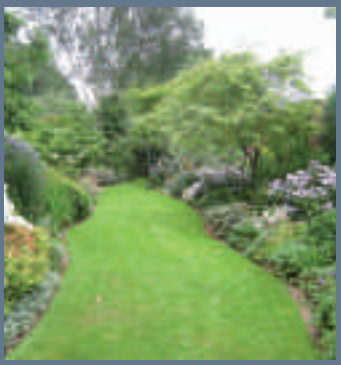
74 Parc et jardins d'Outrelaise D4

Au creux d'un vallon traversé par la Laize et tout autour du château, un vaste parc paysager (ISMH) en cours de restauration. Potager, roseraie, orangerie, pigeonnier, fabriques et plans d'eau…

In the little valley of the river Laize, the large landscaped park (listed) surrounding the château is currently being restored. Kitchen garden, rose garden, orangery, pigeon tower, follies and riverscapes.

14680 GOUVIX - Fax 02 31 79 03 64 - Email : outrelaise@orange.fr - Site : www.outrelaise.com
Ouvert : du 15 juin au 15 septembre les lundis, mardis et dimanches de 14 h à 19 h. Entrée : 4 € à partir de 16 ans. Visite libre.

Les jardins de ville / *Town gardens*



Même si la notion de jardin paysager s’associe souvent avec l’idée de parc majestueux d’un château ou d’un espace conquis à mère nature en pleine campagne, il arrive qu’il se conjugue avec l’urbain, qu’il se développe au secret d’une cour fermée, qu’il prospère autour d’un pavillon. Ces jardins sont des oasis de verdure offerts à ceux qui osent passer la frontière qu’est le portail d’une maison.

A vous désormais de passer cette barrière et de découvrir les jardins de villes nichés à :

Bagnoles-de-l’Orne : “Le Jardin retiré” (N° 25) - Petit-Couronne : “Jardin du musée Pierre Corneille" (N°52) - Balleroy : “Jardin des Oubliées” (N° 71) - Offranville : “Les Hêtres” (N° 113).

Even if the idea of the landscaped garden is often associated with that of a château’s majestic park or an area of countryside recaptured from Nature, there are times when it works in an urban setting, matures quietly within an enclosed courtyard or flourishes around a suburban villa.
These gardens are oases of greenery just waiting for those who dare to push open the front gate.
You are invited to cross the threshold and discover town gardens tucked away at: Offranville etc…

75 Abbaye Sainte-Marie C3

Nombreux vestiges de l'une des mille fondations monastiques normandes des XIIe et XIIIe siècles. Les jardins marient la simplicité monastique au charme des enclos. Se succèdent : jardin de buis et santolines, jardin potager ; jardin de méditation enclos de murs bordés d'hydrangeas.

Extensive remains of one of the thousand-or-so 12th and 13th century monastic foundations to be found in Normandy. The grounds combine monastic simplicity and the charm of walled gardens – one of boxwood and santolina, a kitchen garden, and a walled garden for meditation, bordered with hydrangeas.

Longues-sur-Mer - 14400 LONGUES-SUR-MER - Tél. 02 31 21 78 41
Ouvert de 14 à 18 h : les jeudis de Pâques à la Toussaint ; tous les jours (sauf dimanche et fêtes) du 1er au 20/07 et du 10 au 30/09 ; autres jours sur RDV. Tarif : 4 € (gratuit -16 ans).

76 Jardins du Prieuré Saint-Gabriel C3

Depuis 1929, le Prieuré abrite une école d'horticulture (EPH). La cour normande, la roseraie de roses anciennes, le jardin médiéval, le jardin renaissance et le verger conservatoire, ouverts au public sont les terrains d'application des formations paysagères de l'école.

The priory has housed a school of horticulture since 1929. The Norman courtyard, the rose garden of old species of rose, the medieval garden, the renaissance garden, the conservation orchard, all open to the public are the training ground for gardeners at the school.

1, rue du Prieuré - 14480 SAINT-GABRIEL-BRÉCY -Tél. 02 31 80 10 20 - Fax 02 31 80 93 33 - Email : lycee@cefph.com
Ouvert le week-end et vacances scolaires du lycée de 10 h à 17 h. Tarif : gratuit.

77 Parc et Jardins de Méheudin D4

Jardin naturel de 2 hectares, bordé par des douves en eau, larges et profondes. Fabrique en briques du Pays d'Auge. Plus de 300 arbres et arbustes d'ornement et d'intérêt botanique plantés de 1978 à 2008.

A 5-acre informal garden, surrounded by a broad, deep moat. Garden pavilion in Pays d'Auge brick. Over 300 exotic trees and shrubs, including many rare specimens, mostly planted since 1978.

61150 ÉCOUCHÉ - Tél. 02 33 35 12 32 - Ouvert du 31 mai au 15 juillet et du 15 septembre au 10 octobre, le dimanche. 4 € à partir de 12 ans. Gratuité pour Rendez vous aux jardins et Journées du Patrimoine. Groupes : ouverture sur rendez-vous.

78 Parc du château du Champ de la Pierre E4

Une allée relie le château au bord d'un étang ceint de bois, de prairies et de vergers. Deux petits ports, un labyrinthe et des fabriques pré-romantiques conçues par un gentilhomme de l'époque des Lumières mènent le visiteur suivant un chemin poétique.

A beech avenue leads from the château to a lake surrounded with woods, meadows and orchards. An idyllic path leads the visitor past a maze and some 18th century pre-Romantic follies to two little harbours.

61320 LE-CHAMP-DE-LA-PIERRE - Tél./Fax 02 33 27 21 70
Ouvert du 14/07 au 30/09 de 10 h à 12 h et de 14 h 30 à 18 h 30. Tarif : 3,50 €/pers. Gratuit -12 ans (en raison de la proximité de l'étang, les enfants doit être sous la surveillance d'un adulte). Groupe >10 pers. : 2,50 €/pers.

79 Jardins du manoir du Pontgirard E5

Le manoir du Pontgirard est une construction du XVIe siècle entourée de jardins en terrasses ponctuées de topiaires.

The 16th century Pontgirard manor sits amidst its terraced gardens punctuated by yew topiary.

Manoir du Pontgirard - 61290 MONCEAUX AU PERCHE. Tél. 02 33 73 61 49
Du 1er mai au 30 septembre, ouvert tous les jours de 10 h à 18 h sauf le mercredi. Tarifs entrée libre.
Visite guidée de groupe sur rendez-vous (3 € par personne), 15 personnes minimum.

80 Jardin de Marigny D4 nouveau

La mélodie de l'eau, la symphonie des couleurs, les subtils jeux de feuillages, l'ivresse des parfums par l'alliance toujours réussie des roses anciennes et des vivaces, une sélection d'arbres et d'arbustes intéressants pour leurs écorces. Le jardin de Marigny est ouvert à des fins caritatives : la mucoviscidose, aide au jardin de soin de l'hôpital de Valognes.

The melody of water, the symphony of colours, the subtle patterns of the leaves, the intoxicating perfumes achieved through the successful marriage of old roses and perennials and a selection of trees and shrubs chosen for their bark. The garden of Marigny is open for charity: cystic fibrosis, assistance to the therapeutic garden of the hospital of Valognes.

61200 MOULINS SUR ORNE - Tél. 02 33 36 11 14 / 06 71 87 35 67
Email : gite-marigny@orange.fr - Tous les week-ends de juin de 15 h à 18 h, vendredi, samedi, dimanche + le dernier de septembre. Gratuit pour les enfants.
Sur RDV pour les groupes (> 10 pers.) : 5 €/pers.

81 Arboretum de Boiscorde E5

L'arboretum créé en 1982 sur une tourbière s'étend sur 13 hectares. L'objectif visé est de reproduire dans le Perche le festival de couleurs automnales de l'été indien nord-américain. Riche collection d'érables, de chênes, de sorbiers, de caryas.

Boiscorde arboretum was created in 1982, covering 13 ha (31 acres) of what used to be a peat bog. The owner's ambition was to replicate, in the Perche Valley, the highly spectacular colours of the North American fall. Rich collection of maples, oaks, rowan trees, hictory.

Office du tourisme de Rémalardais - 61110 RÉMALARD - Tél. 02 3373 71 94. Email : tourisme@percheremalardais.fr
Ouvert du 15 septembre au 10 novembre. Entrée gratuite.

82 Jardin La Bourdonnière E5

Agrémenté de terrasses, murets, bassin, ce jardin intimiste révèle des parfums subtils et enivrants, des centaines d'arbres, arbustes, vivaces, graminées, plantes rares. Un potager en carré avec des fleurs comestibles et plantes condimentaires. Une promenade à la découverte de l'inattendu et de la poésie.

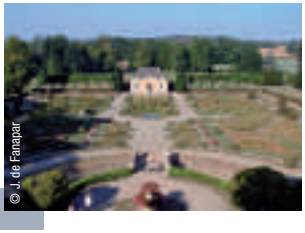
© Nelly Corréia

The visitor to this intimate garden, with its terraces, low walls and formal pool, will discover scents both subtle and heady, and hundreds of trees, shrubs, perennials, grasses and rare plants. The chequerboard kitchen garden is full of edible flowers and culinary herbs. An idyllic walk in store, full of surprises.

61400 RÉVEILLON - Tél. 02 33 25 04 19 - Site : http://bourdonniere.free.fr
Ouvert du 1/05 au 30/09, les vendredis et samedis et dimanches de 14 h à 19 h ou sur RDV.
Tarif : 4 €. Groupes sur RDV 3 € (>10 pers.) et -15 ans. Gratuit -12 ans.

83 Parc du château de Sassy D4

D'une élégance classique, le jardin est orné de broderies de buis et d'ifs. Depuis les terrasses du château du XVIIe, le dessin des cinq parterres apparaît dans toute sa splendeur.


© J. de Fanapar

A garden « embroidered » with box hedges and clipped yew. From the terraces of the 18th century chateau, the visitor has a magnificent view of the design of the five parterres.

Château de Sassy - 61570 SAINT-CHRISTOPHE-LE-JAJOLET - Tél. 02 33 35 32 66 - Email : chateaudesassy@orange.fr
Ouvert du 15/06 au 15/09 de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 18 h.
Du samedi de Pâques au 14/06 et du 16/09 au 30/09, les week-ends et fêtes, de 15 h à 18 h.
Tarifs : 7 € château compris. Gratuit enfants - 12 ans. Groupe : 4 €/pers.

84 Jardin botanique du Bois du Puits E5 nouveau

Sur 4,5 ha un jardin en création vous emmène à la découverte de plus de 2 000 taxons différents à travers des jardins à thème : jardin aux Oiseaux, jardin Miroir, jardin Trompe l'Œil etc… au cœur des senteurs, des volumes et de l'espace.

© Jardin du Bois du Puits

With over 11 acres a garden in development allows you to discover over 2000 different varieties through themed gardens: a bird garden, a mirror garden, a 'Trompe L'oeil' garden etc… experience the scents, volume and space.

Le Bois du Puits - 61130 SERIGNY - Tél. 02 33 25 28 35
Email : leboisdupuits@gmail.com - Site : www.jardin-botanique-du-bois-du-puits.fr
Ouvert du 1er/05 au 30 septembre, vendredi, samedi, dimanche de 13 h 30 à 19 h.
Les autres jours sur RDV au 06 07 64 18 82.
Tarifs : 5 €. Tarif abonnement à la saison : 15 €. Gratuit pour les enfants -12 ans.
Tarif groupe (>15 pers.) : 4,50 €.

85 Parc du château de Villers-en-Ouche D5

Château du XVIIe siècle précédé d'une cour d'honneur. Jardin à la française à l'arrière. Parc à l'anglaise tout autour. Le Château, les communs – chapelle, pigeonnier – les avenues et les jardins sont inscrits à IISMH.

17th century château with a formal courtyard in front, a garden at the rear in the French style, and an English-style park laid out all around it.

61550 VILLERS-EN-OUCHE - Tél. 02 33 34 90 30 - Email : chateaudevillers@ldcconseil.com
Ouvert du 1er au 31 juillet et du 1er au 30 septembre en semaine, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. RDV pour le week-end.
Tarif : 4 €.

86 Parc du manoir des Prévanches D6

Un château précédé d'une majestueuse allée de tilleuls, un parc boisé, et un jardin de fleurs dans la cour du manoir. La visite du domaine conduit le promeneur en un perpétuel et charmant jeu d'opposition entre deux tendances de la conception européenne des parcs et jardins.

A château with a majestic avenue of lime trees, a wooded park and a flower garden within the courtyard of the manor. The visitor is constantly and delightfully aware of two contrasting tendencies in European landscape gardening.

27120 BOISSET-LES-PRÉVANCHES - Tél. 02 32 36 83 88 - Fax : 09 56 47 74 50
Email : hdebonardi@manoirdesprevanches.fr - Site : www.manoirdesprevanches.fr
Ouvert du 1er juillet au 16 août, de 10 h à 17 h. Visite-conférence chaque jour à 15 h 30. Toute l'année sur RDV. Fermeture le samedi. Tarif : 7 €. Réduit (- 12 ans) : 3 €. Pour les groupes (>15 pers.) : possibilité de déjeuner dansant.

87 Rosemary's Garden D6

Ce jardin fut créé en 1966, dans une cour de ferme aux bâtiments du XVIIIe siècle. Son charme tient au caractère intimiste de divers espaces successifs au gazon rustique, cernés d'arbres et d'arbustes, et aussi à sa belle collection de rosiers, anciens et modernes, tels « Lady Waterlow » ; « City of York » ; rosa brunonii (« Himalayan Musk ») ; rosa wichuraiana et « Alexandre Girault », grimpant sur pin parasol ou buis centenaire… Pommiers d'ornement, un séquoia géant issu de semis et autres hydrangeas réhaussent la beauté de la scène.

Created in 1966 on an 18th century farmstead, this garden's charm lies in the succession of intimate grassy glades surrounded by trees and shrubs, and in its fine collection of old and modern roses such as Lady Waterlow, City of York, rosa brunonii (Himalayan Musk), rosa wichuraiana, and Alexandre Girault clambering over stone pine or over age-old box… Flowering crab apples, a giant sequoia (from seed) and hydrangeas enhance the beauty of the scene.

10, rue des Ifs - La Vallée - 27320 COURDEMANCHE - Tél. 02 37 48 14 59
Ouvert sur RDV du 15 avril au 15 septembre (sur RDV exclusivement).
Groupes : minimum 12 personnes. Tarif : gratuit.

88 Jardin de la Mare aux Trembles C6

Composé comme un patchwork, avec ses massifs de bruyères, d'hellebores, ses riches feuillages d'automne, ses écorces, sa profusion de topiaires : ce jardin est beau en toutes saisons.

Composed like a patchwork, with its beds of heathers and hellebores, its rich autumn foliage, its tree bark and its abundance of topiary - this garden is beautiful in every season.

18 bis, rue de l'Église - 27110 ÉPREVILLE-PRÈS-LE-NEUBOURG - Tél. 02 32 35 20 93 - 06 02 32 59 57
Email : jardindelamareauxtrembles@gmail.com - Sur rendez-vous toute l'année. Tarif : 5 €.

89 Parc François Mitterrand à Évreux C6

Jardin de ville ombragé, à deux pas du cloître des capucins.

A shady town-garden, close to the Capuchin cloister.

92, rue Pannette - 27000 ÉVREUX - Tél. 02 32 31 73 30 - Fax 02 32 31 73 74 - Email : espaces.verts.mairie@evreux.fr
Site : www.evreux.fr - Tous les jours. Gratuit.

90 Le Clos de Chanchore C5

Entièrement conçu, planté et entretenu par ses propriétaires, le Clos de Chanchore, créé à partir de 1988, présente sur 9 000 m² paysagés, plus de 250 variétés de roses anciennes et modernes et plus d'une centaine de variétés d'hydrangeas. Des massifs très colorés, préservant de belles perspectives, regroupent également des collections de camellias, rhododendrons, hostas, de nombreuses vivaces, de beaux arbres (cornus controversa variegata, catalpa atropurpurescens, tulipier de Virginie, acers…). En outre, un « arboretum », planté à partir de 1990, sur 7 000 m² comporte des arbres dignes d'intérêt.

Entirely designed, planted and maintained by its owners, the Clos de Chanchore created in 1988 has more than 250 old and new varieties of rose, as well as about a hundred varieties of hydrangea, set in over 2 acres of landscaped grounds. Colourful flower borders creating a beautiful effect include collections of camellias, rhododendrons, hostas, many perennials and some stunning trees (cornus controversa variegata, catalpa atropurpurescens, tulip trees, maples …). There is also an arboretum with trees of interest.

28, l'église - 27260 FRESNE-CAUVERVILLE - Tél. 06 11 70 62 72
Email : mariecatherinelemoine@gmail.com
Site : www.leclosdechanchore.fr - Ouvert les samedi et dimanche des RDV aux jardins et des Journées du Patrimoine ainsi que les samedi et dimanche des 1er week-ends de mai à octobre (31/08 et 01/09), les mardi 11/06, mardi 16/07 et vendredi 16/08 + ouvertures spéciales organisées par l'Office de Tourisme de Cormeilles (24 juin, 23 juillet et 8 août). Visites guidées (± 1 h 30) uniquement les samedis et dimanches à 14 h 30 et 16 h 30. En semaine visite unique à 15 h. Tarif : 5 €. Enfant 8-14 ans : 3 €. Groupe (>15 pers.) 1er mai au 31 octobre sur RDV : 5 €/pers. avec visite guidée (± 2 h) par le propriétaire et rafraîchissement.

91 Jardin du musée des impressionnismes Giverny C7

Le jardin du musée des impressionnismes ne se laisse découvrir qu'au fur et à mesure de la déambulation, le long des allées. Structuré et contemporain, il se compose de parterres monochromes : jaune, bleu, magenta, blanc, noir avec des espaces aromatiques.

The garden of the musée des impressionnismes *can best be explored bit by bit as you wander along its paths. Structured and contemporary, it consists of single-coloured flower beds: yellow, blue, magenta, white, and black with aromatic areas.*

99, rue Claude Monet - 27620 GIVERNY - Tél. 02 32 51 94 65 - Fax 02 32 51 94 67 - Email : contact@mdig.fr
Site : mdig.fr - Ouvert du 29/03 au 31/10. Gratuit.

92 Parc du château d’Heudicourt B7

Amenés par une magnifique allée de platanes et tilleuls de plus d’un kilomètre de long, les jardins sont d’inspiration classique. Ordonnés autour d’un axe distribuant des parterres, des bosquets, des allées en étoile, un rond de carrosse et des perspectives ouvrant sur la campagne grâce à d’invisibles sauts-de-loup.

© Yves Estève

A magnificent avenue of plane trees and limes, over a kilometre long, leads to a garden of classical inspiration. Beds, groves and walks radiate out on either side of a central path, a coach turning circle and clear views across the countryside thanks to the invisible ha-ha.

1, Grande Rue - 27860 HEUDICOURT - Tél. 02 32 55 86 06 - Fax 02 32 27 38 46
Email : chateau-heudicourt@orange.fr
Dimanche après-midi de juin. Du 1er au 15/07 et du 1er au 30/09. De 10 h à 17 h.
Tarif : 2 €. Groupe (> 15 pers.) : 1,50 €. Avec visite du château : 6,50 €.

93 Parc du château de Saint-Just C7

Aux flancs d’un vallon descendant vers la Seine, le parc de Saint-Just est structuré de terrasses aux multiples points de vue. Un circuit d’eau raffiné le traverse, des sources alimentant goulottes, bassins, un vaste miroir, buffet et escalier d’eau, abreuvoir… bâti du parc ancien et varié. Arbres remarquables.

Perched on the hillside of a little valley that runs down to the Seine, the Parc de Saint-Just offers many panoramic views from its terraces. A delicate stream runs through the park, feeding rills, formal pools, a huge water-mirror, a cascade, a water staircase, a drinking trough… Various old buildings in the park. Remarkable trees.

6, avenue du château - 27950 SAINT-JUST - Tél. 02 32 52 21 52 - Ouvert tlj du 1/06 au 31/07 + RDV en Jardin + Journées du Patrimoine. Tarif : 4 € (dimanche). Semaine : entrée gratuite. Scolaires et - de 18 ans : gratuit. Groupe (> 20 pers.) ouverture sur RDV du 1/05 au 31/10 : 3 €.

94 Parc du château de Bizy C7

La Visite des Fontaines permet de voir les détails des sculptures du XVIIIe siècle, en restauration, qui forment dans leur ensemble une magnifique perspective. La Promenade de Vénus est un ancien jardin à la française où vous pourrez aller à la rencontre de la déesse de l’amour ou du dieu Mars. Le jardin potager et le parc à l'anglaise sont accessibles avec un guide lors d'une promenade bucolique. Venez profiter de cette oasis de verdure, aux portes de la ville de Vernon, pour flâner dans un cadre spectaculaire !

The Visite des Fontaines is an opportunity to admire in detail the magnificent ensemble of 18th century sculptures (currently undergoing restoration). The Promenade de Vénus is an old garden in the French style where you may meet the goddess of love or the god Mars. You can have a lovely walk round the vegetable garden and English style park on a guided visit. Come and enjoy this oasis of greenery at the entrance to the town of Vernon, and take a stroll in a spectacular setting!

© Château de Bizy

27200 VERNON - Tél. 02 32 51 00 82 - Fax 02 32 21 66 54
Email : chateaudebizy@gmail.com - Site : www.chateaudebizy.com
Du 2 avril au 1er novembre. Fermé le lundi.
Visite libre des jardins : 4 €. Visite guidée du château et visite libre des jardins : adulte 7,80 €, réduit/groupe : 6,70 €, enfant : 5 €. Visite guidée complète du château et des jardins : adultes 12 €, réduit/groupe 10 €, enfant 8 €. Groupes (>20 pers.).

95 Jardin Le Guell C6

Ce petit jardin trouve son harmonie dans les arbustes et topiaires qui ponctuent les parterres de rosiers et de vivaces. Ses haies aux couleurs variées et à la géométrie variable lui confèrent tout son charme. Ouverture de l'atelier de peinture.

A small garden which owes its unity to the shrubs and topiary which punctuate the beds of roses and perennials. The varied colours and geometric shapes of the hedges give the garden its special charm. Painting workshop.

3, rue du Moulin - 27110 VITOT (Près du Neubourg) - Tél. 02 32 35 03 85
Sur rendez-vous. Tarif : 5 €. Gratuit jusqu'à 18 ans.

96 Parc et Jardins du château de Bosmelet B6

Promenade de 5 ha dans le site classé, planté en 1718, d'après les projets de Colinet, premier jardinier de Le Nôtre, qui entoure le château Louis XIII, classé Monument Historique. Surplombé par l'allée de tilleuls tricentenaires, le jardin organisé en camaïeux rappelant les couleurs de l'arc-en-ciel, vous propose, ses différentes thématiques chromatiques.

© Château de Bosmelet

A walk through 12 acres in a listed site, planted in 1718 according to plans drawn up by Colinet, Le Notre's head gardener, and surrounding the chateau of Louis XIII, which is itself classed as a Historic Monument. Dominated by the avenue of three-hundred-year-old lime trees, the garden is organized in tableaux that reflect all the colours of the rainbow, arranged in chromatic themes.

76720 AUFFAY - Tél. 02 35 32 81 07 - Email : bosmelet@laposte.net
Site : www.chateau-de-bosmelet.fr
Ouverture toute l'année sur RDV, pour les groupes (>15 pers.) , tarif 5 €/ pers.
Visite guidée sur demande préalable, pour les groupes, tarif 75 €.

97 Jardin Plume B7

Jardin contemporain alliant structure et naturel créé par Sylvie et Patrick Quibel depuis 1997 dans un verger normand typique. 1,5 ha, se développent graminées et plantes vivaces. Jardins de saisons, bassin miroir carré central, potager.

Since 1997, Sylvie and Patrick Quibel have been creating this natural yet structured contemporary garden in a typical Normandy orchard. Generous use of grasses and perennials. The 4 acres include seasonal plantings, a central square mirror pool, and a kitchen garden.

Le Thyl - 76116 AUZOUVILLE-SUR-RY - Tél./Fax 02 35 23 00 01 - Email : contact@lejardinplume.com
Ouvert à partir du 11 mai jusqu'au 31 octobre 2013, du mercredi au dimanche de 14 h à 18 h ainsi que les mercredi et samedi matin de 10 h a 12 h. Tarif 8 €, 12-15 ans : 4 €, groupes 7 € (25 personnes minimum sur réservation) visite guidée pour les groupes sur demande préalable (tarif 60 €).

98 Jardins de Bellevue B6

Dans un magnifique site de 6 hectares, plates-bandes, arbres et arbustes s'animent tout au long de l'année. Elles abritent notamment deux collections nationales d'hellébores et de méconopsis.

On a magnificent 15 acres site, beds, trees and shrubs are full of interest throughout the whole year. The gardens are particularly noted for two national collections – of hellebores and meconopsis.

Les Jardins de Bellevue - 76850 BEAUMONT-LE-HARENG. Site : http://jardin-de-bellevue.e-monsite.com.
Ouverts tous les jours, toute l'année de 10 h à 18 h. (sauf le jour de Noël)
Tarifs : 8 € par personne ; Gratuit pour les moins de 12 ans ; 12-18 ans : 6.50 €

99 Roseraie « Roses de Normandie » B6

La roseraie comprend la collection nationale des roses créées en Normandie depuis près de 200 ans ; une présentation de l'histoire et de l'évolution de la rose cultivée en Europe ; des roses qui évoquent la Normandie par leur nom et des roses anciennes « Sans Papiers » trouvées ou apportées par des visiteurs en vue de leur ré-identification. Soit 550 rosiers étiquetés, en majorité des roses anciennes et parfumées.

This rose garden includes the National collection of roses that have been bred in Normandy over nearly 200 years; an exhibition showing the history and development of the cultivated rose in Europe; roses whose names have a Normandy connection and old garden roses, now nameless, found or brought along by visitors for identification. In all, 550 named roses, most of them old, scented varieties.

45, chemin de l'Église - 76850 BEAUMONT-LE-HARENG - Tél. 06 84 54 97 35
Courriel : RosesdeNormandie76@orange.fr - Site : http://rosesdenormandie.pagesperso-orange.fr/.
Ouvert 5 week-ends et jours fériés en juin-juillet (voir site). Accueil des groupes sur rendez-vous possible en semaine pendant cette période. Visites guidées, en français ou en anglais. Tarifs : 5 €. Groupes : 4 €/ pers.

100 Parc du château de Bois Héroult B7 nouveau

Le domaine de Bois-Héroult est niché entre Caux et Bray et développe un parc à la française de 17 hectares avec agencements et perspectives exceptionnelles (ISMH).

The Domaine of Bois-Héroult is tucked away between Caux and Bray and is developing a French style park of over 40 acres with exceptional layouts and vistas (Listed Ancient Monument)

400, rue du Château - 76750 BOIS-HÉROULT - Tél. 02 35 34 42 19
Email : edelamaze@wanadoo.com
Site : www.domaine-de-boisheroult.fr
Ouvert du 1/06 au 30/09 (10 h-12 h et 14 h-18 h). Fermé le dimanche et le lundi.
Tarif : 2 €. Gratuit : -12 ans.

101 Jardin de Valérianes B7

Niché au cœur de la campagne, ce jardin de 12 000 m² est une subtile composition de vivaces, rosiers, comprenant une belle collection d'arbres et d'hydrangeas. Un vrai plaisir pour tous les passionnés de plantes. Lauréat du Bonpland 1996.

Deep in the heart of the countryside, this 12,000m² garden is a subtle composition of perennials and roses, and includes a fine collection of trees and hydrangeas. A real pleasure for all plant lovers. Winner of the Prix Bonpland in 1996.

Route d'Ennecuit - 76750 BOSC-ROGER-SUR-BUCHY - Tél. 02 35 34 35 90
Fax 02 35 34 35 90 - Email : jardindevalerianes@orange.fr
Site : http://jardindevalerianes.e-monsite.com/
Ouvert du 15/05 au 30/09 du mercredi au dimanche et jours fériés.
De 13 h 30 à 18 h 30. Plein tarif : 7 €. Enfants : 3 €. Groupes (>15 pers.) : 6 €.

102 Parc du château de Bretteville A6

Commencé en 1710, ce parc qui aurait été conçu par Le Nôtre, possède de grands alignements de tilleuls et de hêtres, des bosquets, charmilles, glacières et perspectives qui répondent à l'architecture classique du château. Progression de la restauration du parc, élagage, plantation de cyprès dans le jardin à l'italienne.

This park, dating back to 1710 and said to have been designed by Le Nôtre, has handsome rows of lime and beech, groves, arbours, ice-houses and vistas in keeping with the classical architecture of the château. The restoration of the park is progressing, with tree-pruning, and the planting of cypress trees in the Italianate garden.

76560 BRETTEVILLE-SAINT-LAURENT
Tél./Fax 02 35 96 54 36 - Port 06 74 57 55 49
Ouvert du 1/04 au 30/09. De 14 h 30 à 18 h 30 sur rendez-vous. Tarif : 5 €. Gratuit : -12 ans. Visite guidée

103 Parc et jardin à la française du château d'Eu A7

Le Parc de la Grande Mademoiselle s'ouvre comme un écrin autour du château en plein centre-ville d'Eu, où la roseraie en cours de restitution tient une place privilégiée. Spécificités botaniques : hêtres, rhododendrons et azalées importés d'Angleterre, roseraie, collections de conifères achetés à l'exposition universelle de 1870.

The park of the Grande Mademoiselle (cousin of Louis XIV) is the fine setting for the Château d'Eu right in the centre of the town. Its highlight is the rose garden, currently being restored. Botanical specialities: beech trees, rhododendrons and azaleas imported from England, the rose garden, and collections of conifers purchased at the Universal Exhibition in 1870.

OTSI Eu Vallée de la Bresle - Place Guillaume le Conquérant - 76260 EU - Tél. 02 35 86 04 68 - Fax 02 35 50 16 03 otsi.eu@wanadoo.fr - Accès libre et Gratuit.

104 Nouveaux Jardins de Louanne A5

Dans un parc floral de 15 000 m², découvrez de multiples espèces de plantes inattendues en Normandie : oliviers de 200 ans, grands palmiers, bananiers, bambous, acacias, graminées... le tout traversé par la rivière Ganzeville. Un étang aux grosses carpes Koï et les animaux de la mini-ferme feront la joie de vos enfants.

This floral park of 15,000m² (3.5 acres), on either side of the river Ganzeville, contains many plants one would not expect to find in Normandy: 200-year-old olive trees, tall palm trees, bananas, acacias, grasses... Children will love the huge koi carp in the pool and the animals of the petting zoo in the mini-farm.

Route de Ganzeville, le Moulin Bleu - 76400 FECAMP - Tél. 06 23 00 83 39 - Fax 02 35 29 24 88
Email : contact@lesjardinsdelouanne.com - Site : www.lesjardinsdelouanne.com - Ouvert mai, juin, septembre le vendredi, samedi, dimanche de 13 h à 19 h. Juillet et août tous les jours de 13 h à 19 h. Tarif : 7 €. Gratuit - de 12 ans. Groupes (>15 pers.) : 5 €, ouverture sur rendez-vous toute l'année.

A découvrir / Don't miss

105 Parc de l'Abbaye de Jumièges B6

Classé monument historique depuis 1947, ce parc à l'anglaise créé au XIXe siècle abrite les ruines de l'abbaye de Jumièges et d'intéressants vestiges des anciens jardins monastiques, comme la grande terrasse et son élégant escalier circulaire. Les arbres majestueux qui l'habitent donnent tout son charme à ce lieu à l'atmosphère paisible et romantique.

Classified as "Historic Monument" since 1947, this english-style garden created in the 19th century shelters the ruins of the abbey of Jumièges and vestiges of the former monastic gardens, as the big terrace and its elegant spiral staircase. The majestic trees which live in it give all its charm to this place in a peaceful and romantic atmosphere.

76480 JUMIÈGES - Tél. 02 35 37 24 02 - Fax 02 35 37 34 24 - Ouvert tous les jours sauf 1er janvier, 1er mai, 1er novembre, 11 novembre, 25 décembre. Du 16 septembre au 14 avril de 9 h 30 à 13 h et de 14 h 30 à 17 h 30 et du 15 avril au 15 septembre de 9 h 30 à 18 h 30. Plein tarif : 6 €. Tarif réduit : 4 €(18-25 ans, familles nombreuses, enseignants), 5 € à partir de 20 personnes, gratuit moins de 18 ans et demandeurs d'emploi.

106 Parc de la Hallotière B7

Au sein d'un village fleuri, ce récent jardin municipal agrémenté d'une pièce d'eau présente une belle collection de houx et de jeunes arbres des cinq continents.

In the heart of a prettily flowered village, this recently laid out public garden boasts a lake, a fine collection of hollies, and young trees from five continents.

Face à l'école et la mairie - 76780 LA HALLOTIÈRE - Tél./Fax 02 35 09 68 30 - Email : mairie-lahallotiere@orange.fr
De 8 h à 19 h. Gratuit.

107 Parc de Rouelles - Le Havre B4

Aménagé sur le site d'une ancienne ferme, ce parc urbain a gardé son manoir et son colombier. Il offre aussi un jardin de plantes vivaces et un arboretum. Depuis peu, des ânes et des bœufs écossais s'ébattent dans les grandes prairies.

© CODAH

Laid out on the site of an old farm, this town park has retained the manor-house and dove tower. It also offers a garden of herbaceous perennials and an arboretum. Lately donkeys and Scottish cattle frolic in the extensive meadows.

Rue de la Bouteillerie - 76610 LE HAVRE ROUELLES
Tél. 0800 35 10 11 (N° vert gratuit depuis fixe entre 8 h et 17 h)
Fax 02 35 19 60 07 - Site : www.agglo-lehavre.fr
Ouvert tous les jours. Entrée gratuite.

108 Parc du Château de Martainville B6 nouveau

Témoignage précieux de l'architecture Renaissance, le château de Martainville est aujourd'hui un musée dédié à la vie rurale en Normandie du XVe au XIXe siècle. Il est entouré d'un parc où l'on trouvera les communs et la charreterie, un petit verger, et, derrière le château, la reconstitution d'un jardin d'esprit Renaissance.

A precious relic of Renaissance architecture, the Château de Martainville *is today a museum devoted to rural life in Normandy in the 15th and 16th centuries. Surrounded by a park where you will find outbuildings and an old coach house, as well as a little orchard, and situated behind the château, the reproduction of a Renaissance style garden.*

© Véronique Hénon DPT 76

RN 131 - 76116 MARTAINVILLE-EPREVILLE - Tél. 02 35 23 44 70
Fax 02 35 23 16 84 - Email : musees-departementaux@cg76.fr
Site : www.chateaudemartainville.fr
Ouvert tous les jours sauf mardi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h (17 h du 1er/10 au 31/03). Le dimanche de 14 h à 18 h 30 (17 h 30 du 1er/10 au 31/04). Fermé le 1er/01, 1er/05, 1er et 11/11 et le 25/12.
Accès au parc libre. Tarif visite du château : 3,50 €, tarif réduit : 2 € (+ 65 ans, groupes >15 pers.). Gratuit - 18 ans, personnes handicapées et demandeurs d'emploi).

109 Artmazia B7

Artmazia, un des plus longs labyrinthes végétaux permanents au monde, est planté de très nombreux hêtres et charmes et fait partie d'un parc de 4 hectares : un pays mystérieux et ludique où se côtoient l'art, la nature et l'imaginaire. Les thèmes des jeux et des expositions changent tous les ans mais restent proches de l'art et la nature. Bar et salon de thé.

Artmazia, one of the longest permanent hedge mazes in the world. The maze is composed of many beeches and hornbeams and is part of a 4ha (10 acre) garden: a land of mystery and fun where you will find art, nature and fantasy. The games and art exhibitions change every year but are always themed around art or nature. There is a bar and tea-room.

25 route de Neufchâtel - 76270 MASSY - Tél. 02 35 93 17 12
Email : artmazia@gmail.com - Site : www.artmazia.com
Ouvert tlj du 1er mai au 30 août et seulement le week end en septembre. Adultes : 8 €. Enfants (3-16 ans) : 7 €. 1 entrée gratuite pour 10 entrées payantes. Groupes sur rendez-vous. Le labyrinthe est fermé du 1er Octobre au 30 Avril.

110 Jardin du Mesnil B7

Notre jardin que nous serons heureux de vous faire visiter est un univers de diversité, d'espèces d'arbres et d'arbustes issus des quatre coins du globe. Il est plein de charme à toutes les saisons grâce aux volumes, aux couleurs, aux fleurs et aux senteurs. Vous vous laisserez guider sur les 3 hectares par les détours romantiques des allées engazonnées.

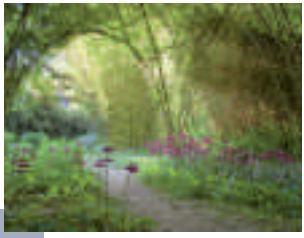
We will be delighted to show you round our garden, a richly varied world with species of trees and shrubs from all over the planet. It is full of charm throughout the year, thanks to the shapes, colours, flowers and scents. Romantic grassy paths guide the visitor's steps around the garden's seven acres.

25, route du Mesnil - 76680 MONTÉROLIER - Tél. 06 77 35 83 62 - 06 86 86 01 92
Email : philippe.quesnel5@wanadoo.fr / cathquesnel1@orange.fr
Site : jardin-du-mesnil.com - Ouvert tous les vendredis, dimanches de 14 h à 18 h, du 1er mai au 3 novembre (sauf les 14 et 16 juin et le 13 septembre). Possibilité de visiter les autres jours en téléphonant au préalable.
Tarifs : 7 €/pers. Groupes : 6 €/pers. Gratuit : -15 ans.

111 Jardin d’art et d’essais B5

Le dimanche après-midi seulement

Au creux d'une large vasque recueillant les eaux pluviales, la terre riche et humide de cet ancien prieuré du XVIIe accueille une collection de bambous et tout un cortège de plantes hygrophiles, voire hygrophobes grâce à l'action régulatrice de ces pompes végétales. Articulant tradition et création, cette initiative d'artiste œuvre pour la préservation de la ressource en eau grâce à la mise en valeur d'une riche biodiversité.



In the grounds of this 17th century former priory, rainwater drains into the rich, moist soil of a natural basin, the perfect home for a collection of bamboos and a whole range of water-loving plants, and even of plants thriving in a water environment. This artistic project combines tradition and creativity, as it strives to show the importance of water as a resource by highlighting a rich biodiversity.

Route de Fauville - 76640 NORMANVILLE - Tél. 02 35 29 62 39
Email : aisthesie@free.fr - Site : http://aisthesie.free.fr.
Ouvert tlj sauf le mercredi du 24 mars au 11 novembre.
De 14 h 30 à la tombée de la nuit.
Tarif : 6 €. Enfant : 3 €. Groupe (>25 pers.) : 5 €.

112 Chat Lunatique B5

Dans le jardin du « Chat lunatique » la notion de sensation, du ressenti est primordiale pour la visite de celui-ci. C'est un jardin atypique, un lieu de rencontres et de partage, doux pour l'âme. Comme caresser un chat.

© Martin Langlois

In the “crazy cat” garden the idea of sensations and feelings is key. It’s an unusual garden, a place for meetings and shared experiences, restful on the soul. Like stroking a cat.

Les Petits Jardins - 76640 NORMANVILLE
Tél. 02 35 28 38 96 / 06 52 51 09 60
Ouverture à la « belle saison » (juin à septembre) sur rendez-vous.
Tarifs : Eco- participation.

113 Les Hêtres A6

Les azalées japonaises et caduques, magnolias, rhododendrons, cornouilliers et une belle collection d’hydrangéas ainsi que des hélléborés qui peuplent ce jardin de 3 000 m², offrent aux visiteurs une véritable profusion de fleurs une grande partie de l'année.

The Japanese and deciduous azaleas, magnolias, rhododendrons, dogwoods and fine collections of hydrangeas and hellebores in this 3000 m² garden provide a rich profusion of flowers for a large part of the year.

1123, rue du bout de la ville - 76550 OFFRANVILLE - Tél. 02 35 85 45 02 - Email : levasseur.b@wanadoo.fr
Ouvert du 15 mars au 30 septembre de 14 h 30 à 18 h 30, tous les jours excepté le lundi et vendredi. Visite sur rendez-vous.
Tarifs : 5 €.

114 Parc municipal du château de la Marquise B6

Les arbres de la région sont ici à l'honneur notamment le chêne du Rouvre. Les plus courageux pourront prolonger leur visite en empruntant le chemin du Halage qui longe la Seine et ainsi pénétrer dans la forêt.

Here, the emphasis is on regional tree species, in particular Quercus robur (pedunculate oak). Hardier visitors may extend their visit by taking the tow-path beside the Seine into the forest.

Rue de Turgis - 76350 OISSEL - Tél. 02 32 95 89 89 - Email : communication@ville-oissel.fr - Site : www.ville-oissel.fr
Ouvert tous les jours de 8 h à 18 h. Entrée libre et gratuite.

115 Jardin du musée Flaubert et d'histoire de la médecine B6

Dans le cadre romantique de ce jardin clos, où jouait enfant l'écrivain Gustave Flaubert, une centaine de plantes médicinales étiquetées regroupées par thématique (plantes des femmes, sédatives, panacées…) permet d'évoquer les remèdes d'autrefois. La visite peut se poursuivre dans l'apothicairerie du musée où l'on retrouve les noms latins des plantes du jardin sur les pots à pharmacie.

In the romantic setting of this walled garden where the writer Gustave Flaubert used to play as a child, about a hundred medicinal plants labelled and grouped thematically (plants for women, sedatives, panaceas…) give an insight into remedies from the old days. You can continue your visit in the museum apothecary where you will find the Latin names of the plants on the pharmacy jars.

51, rue Lecat - 76000 ROUEN - Tél. 02 35 15 59 95 - Fax 02 32 06 04 36
Email : musee.flaubert@wanadoo.fr - Site : www.chu-rouen.fr/museeflaubert
Ouvert du mardi au samedi. Mardi de 10 h à 18 h. Mercredi à samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Accès jardin gratuit. Tarifs : Musée : 3 €. 18-25 ans, amis du musée, personnel du CHU : 1,50 €. Gratuit - 18 ans. Groupes (>10 pers.) : adultes 70 € + 1,50 €/pers. Scolaires 35 € la visite commentée du musée.

116 Parc Naturel Educatif Guy-Weber A6

Géré par l'APEI de la Région dieppoise, ce parc de 8 ha composé d'un arboretum, d'une mare, d'un verger, d'une cabane de sorcière et d'un parcours de santé est aménagé et entretenu par des personnes en situation de handicap mental. Des zones de pique-nique sont à votre disposition. Location de vélos pour découvrir l'Avenue Verte.

Run by a local charity helping the parents of disabled children, this 20 acre park consisting of an arboretum, a pool, an orchard, a witch's hut and a fitness walk has been created and maintained by mentally handicapped people. Picnic areas are available for your use. Bicycles for hire to explore the Green Avenue.

550 rue du Biffret - 76510 ST AUBIN LE CAUF - Tél. 02 35 04 38 84 - Email : parc.staubin@wanadoo.fr
Site : www.parcguyweber.free.fr - Ouvert du 1er janvier au 31 décembre. Fermé pendant les vacances de Noël.
Groupes (>10 pers.) : 5 €/pers.

117 Le Thuit-Saint-Jean B6

Françoise Buisson vous entraîne dans son jardin à la richesse botanique et variétale insoupçonnée. Conçu en sous-bois, les hydrangéas s'épanouissent avec plaisir. Le jardin accueille également fougères, vivaces et de nombreux arbres et arbustes de Chine et du Japon.

© D. Evrard

Françoise Buisson leads you into her garden of an unexpected botanical wealth. Hydrangeas thrive in the specially designed glades. The garden is also home to ferns, perennials and many trees and shrubs from China and Japan.

11, résid. du Cardonnay - Le Cadran - 76150 SAINT-JEAN-DU-CARDONNAY
Tél. 02 35 33 83 57
Du 1er juin au 15 octobre sur RDV. Ouvertures exceptionnelles les 1er-2/06, 13-14/07 et les derniers week-ends de juin, juillet, août de 14 h 30 à 18 h 30 sans RDV. Tarif : 6 €. Gratuit -15 ans. Groupe : 8 € (v. guidée comprise < 25 pers.).

118 La ferme des Templiers B6

Un jardin médiéval animé par le bruissement d'un chemin d'eau. Les rosiers à parfum, les épices, les plantes tinctoriales et le labyrinthe de buis apportent à l'ensemble la sérénité. Le clos porte le témoignage des progrès de l'agriculture au début du XVIe siècle : la greffe des pommiers.

A medieval garden in which the sound of a babbling stream is balanced by the serenity of scented roses, spice, dyers' plants and a boxwood maze. The walled garden bears witness to an agricultural development made at the beginning of the 16th century: the grafting of apple trees.

Le Genetey - 54, chemin Saint-Gorgon - 76840 SAINT-MARTIN-DE-BOSCHERVILLE - Port. 06 82 98 11 96
Ouvert du 1er juin au 16 juillet et du 8 septembre au 30 septembre de 14 h à 17 h. Groupes : mois de printemps/été sur RDV. Gratuit.

119 Jardin des Sources A7

Jardin privé de 9 ha sur la thématique de l'humide et sur la santé dans l'environnement, situé au cœur d'un village classé.

9 ha (21 acre) private garden in the heart of a listed village, with two themes: water, and health in the environment.

14 Route des Sept meules - 76260 SAINT MARTIN LE GAILLARD - Tél : 02 35 50 93 44
pascal.dumont.bureau@wanadoo.fr - Ouverture pour les individuels du 1er mars au 1er novembre.
Fermeture hebdomadaire le lundi.

120 La Closerie B6

Un petit jardin à l'anglaise plein de charme et de couleurs où l'on pourra observer des espèces anciennes et parfumées.

A bright, charming, small English garden full of old, scented varieties.

30, rue Saint-Pierre - 76113 SAINT-PIERRE-DE-MANNEVILLE - Tél. 02 35 32 07 06 - Email : damamme@club-internet.fr
Ouvert tous les jours de juin de 10 h à 19 h. Entrée libre.

121 Jardin Jungle Karlostachys — A7

Jardin sauvage présentant un patrimoine botanique unique. Riches collections de bambous, hortensias, rhododendrons, fougères, lianes, schefflera, eucalyptus, hedychiums, plantes asiatiques… Biodiversité locale préservée, aucun traitement.

© Karlostachys

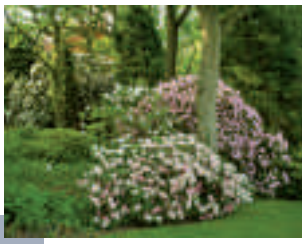
A wild garden presenting a unique botanical wealth. Wonderful collections of bamboo, hydrangeas, rhododendrons, ferns, lianas, schefflera, eucalyptus, hedychiums, Asian plants…. Conservation of local biodiversity.

Route de Beaumont entre la ferme de Beaumont & les fouilles archéologiques
76260 EU - Tél. 06 23 75 19 73 - Email : charles.boulanger@yahoo.fr
Site : http://gardenbreizh.org/photos/karlostachys
Ouvert toute l'année, uniquement sur RDV à partir de 10 pers.
Tarif 10 €/pers. Visite guidée avec le propriétaire ± 2 h.

122 Le Vasterival — A6

Haut lieu du jardin en France, abritant l'une des plus fabuleuses collections de plantes botaniques et horticoles réputée dans le monde entier. Acer, Betula, Hydrangea, Magnolias, Pieris, Prunus, Skimmia, et Viburnum, sont particulièrement bien représentés. Conifères, fougères, hellébores, Galanthus et autres bulbes naturalisés sont agencés en massifs beaux toute l'année et cultivés selon des principes calqués sur la nature. Chaque visite est un enchantement pour les yeux et une mine d'informations inédites sur les plantes d'hier et d'aujourd'hui.

One of the most famous gardens in France, with one of the most fabulous, world renowned collections of botanical and horticultural plants. Acer, betula, hydrangea, magnolia, pieris, prunus, skimmia and viburnum are particularly well



represented. Conifers, ferns, hellebores, snowdrops and other naturalised bulbs are planted in sweeps that provide beauty all year round and are grown as they would in nature. Every visit is a feast for the eye and a source of new ideas about both old and modern plants.

Le Vasterival- Allée Albert Roussel-Route du Phare d'Allly
76119 STE-MARGUERITE-SUR-MER - Tél : 02-35-85-12-05.
E-mail : levasterival@orange.fr - Site : vasterival.fr
Du 2/01 au 23/12. Visites individuelles (guidées, 2 h), possibles tlj de la semaine sur RDV. Visites des groupes (guidées, 2 h) tous les jours (semaine + week-end) sur RDV. Tarif : 28 €/personne. dégressif selon le nombre de participants.

Les "jardins remarquables" / Outstanding gardens

Le ministère de la Culture et de la Communication a créé en 2004 un label « Jardin remarquable », destiné à reconnaître l'intérêt historique et botanique et la qualité d'entretien des parcs ou jardins ouverts à la visite.
Les propriétaires ou responsables de Jardins remarquables se sont engagés à assurer un entretien régulier de leur jardin, ouvrir au moins quarante jours par an, mettre à disposition du public des documents d'information, participer à l'une des opérations nationales « Rendez-vous aux jardins » ou « Journées européennes du patrimoine » et apposer une plaque signalétique.

The Ministry of Culture and Communications created an "Outstanding Gardens" label in 2004, to recognise the historical and botanical interest of parks and gardens open to the public, and the quality of their presentation. The owners or managers of an Outstanding Garden undertake to ensure a high standard of maintenance, to open it at least 40 days a year, to provide the public with litterature about the garden, to participate in one of the national "Rendez-vous aux Jardins" days or European heritage open days, and to display the symbol of the quality label.

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à / *For turther informations, please contact:*
DRAC Basse-Normandie - +33 (0)2 31 38 39 40 ou / *or* **DRAC Haute-Normandie - +33 (0)2 35 63 61 60**

Les jardins du Sud-Est Anglais : partenaires de la Normandie !

Discover South East England for yourself!

Tourism South East
40 Chamberlayne Road - Eastleigh
Hampshire - SO50 5JH
United Kingdom
Email: enquiries@tourismse.com
www.visitsoutheastengland.com

Hampshire County Council
Tourism Section
Recreation & Heritage Department
Mottisfont Court - High Street
Winchester - Hampshire - SO23 8ZF - England
www.visit-hampshire.co.uk

Isle of Wight Council Tourism Services
County Hall - High Street- Newport
Isle of Wight
PO30 1UD
Email: info@islandbreaks.co.uk.
www.islandbreaks.co.uk

Lignes ferries entre la Normandie et l'Angleterre

BRITTANY FERRIES
Tel. 0 871 244 0744
Tél. 0 825 828 828
www.brittany-ferries.com

Portsmouth ↔ Caen-Ouistreham
Portsmouth ↔ Cherbourg
Portsmouth ↔ Le Havre
Poole ↔ Cherbourg

Par avion / *By air*

CITYJET
Tel. 0871 221 24 52
Tél. 3654
www.cityjet.com

London ↔ Deauville-Normandie

Visit Surrey
Guildford House Gallery - 155 High St - City Centre
Guildford - Surrey GU1 3AJ - tel 01483 444333
visitsurrey@tourismse.com - www.visitsurrey.com

Visit Brighton
1st Floor Brighton Town Hall - Brighton - BN1 1JA
info@visitbrighton.com - www.visitbrighton.com

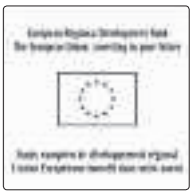
Visit 1066 Country
Hastings Borough Council and 1066 Country Marketing
Aquila House - Breeds Place - Hastings - East Sussex - TN34 3UY
www.visit1066country.com

Visit Oxfordshire
15-16 Broad Street - Oxford - OX1 3AS - tel 01865 252793
www.visitoxfordandoxfordshire.com

Visit Kent
28/30 St. Peter's Street - Canterbury - Kent - CT1 2BQ
Tel 01227 812914 - www.visitkent.co.uk

Royal Borough of Windsor & Maidenhead
York House - Sheet Street
Windsor - Berks - SL4 1DD
Tel 01753 743918
www.visitwindsor.gov.uk

Visit Buckinghamshire
Lauren Pearce - The Saunderton Estate
Wycombe Road - Saunderton Bucks.
HP14 4BF
Tel 01494 56893
www.visitbuckinghamshire.org



À vous la Normandie !

Discover Normandy for yourself!

Cross-Channel Ferries Normandy - England

DFDS SEAWAYS
Tel. 0844 576 8836
Tél. (N°indigo, from France only): 0800 917 1201
www.dfdsseaways.fr
www.dfdsseaways.co.uk

Portsmouth ↔ Le Havre
Newhaven ↔ Dieppe

CONDOR FERRIES
Tel. 0845 609 1024
Tél. 0825 135 135 (0,15 €/mn)
www.condorferries.co.uk
www.condorferries.fr

Portsmouth ↔ Cherbourg

Comité Départemental du Tourisme du Calvados
8, rue Renoir - 14054 Caen cedex
Tél. : +33 (0)2 31 27 90 30 - Fax : +33 (0)2 31 27 90 35
tourisme@calvados.fr - www.calvados-tourisme.com

Eure Tourisme - Comité Départemental du Tourisme de l'Eure
Hôtel du Département - Boulevard Georges Chauvin
27003 Évreux cedex
Tél. : +33 (0)2 32 62 04 27 - Fax : +33 (0)2 32 31 05 98
info@eure-tourisme.fr - www.eure-tourisme.fr

Comité Départemental du Tourisme de la Manche
Maison du Département
98, route de Candol - 50008 Saint-Lô Cedex
Tél. : +33 (0)2 33 05 98 70 - Fax : +33 (0)2 33 56 07 03
manchetourisme@manche.fr - www.manchetourisme.com

Dépôt légal à parution.

Ce guide a été réactualisé en collaboration avec les associations des Parcs et Jardins de Basse-Normandie et Haute-Normandie, ainsi que la DREAL Haute-Normandie et la DRAC de Basse-Normandie.

Ce document, édité à partir des informations et engagements faits par les prestataires touristiques y figurant, n'est pas contractuel. Les erreurs ou omissions involontaires qui auraient pu subsister malgré les soins et contrôles de l'équipe de rédaction ne sauraient engager la responsabilité de l'éditeur. Mis à jour le 7 mars 2013.
This document is based on information supplied by the tourism providers named herein, and is not contractually binding. The editor cannot be held responsible for any accidental errors or omissions which may have occurred in spite of the care exercised by the editorial team. Updated 7th march 2013.

Réalisation ***Italic'Communication*** - 02 32 39 15 49

Comité Départemental du Tourisme de l'Orne
86, rue Saint-Blaise BP 50 - 61002 Alençon Cedex
Tél. : +33 (0)2 33 28 88 71 - Fax : +33 (0)2 33 29 81 60
info@ornetourisme.com - www.ornetourisme.com

Comité Départemental du Tourisme de Seine Maritime
6, rue Couronné BP 60 - 76420 Bihorel
Tél. : +33 (0)2 35 12 10 10 - Fax : +33 (0)2 35 59 86 04
tourisme@cdt76.fr - www.seine-maritime-tourisme.com

COMITÉ RÉGIONAL DE TOURISME DE NORMANDIE

NORMANDY TOURIST BOARD

14 RUE CHARLES CORBEAU - 27000 ÉVREUX - FRANCE

TÉL : 00 33 (0)2 32 33 79 00 - FAX : 00 33 (0)2 32 31 19 04

E-MAIL : info@normandie-tourisme.fr

Jardin de Castillon-Plantbessin © Vudoiseau - © lunamarina - Fotolia.com / Réalisation : Italic Communication : 02 32 39 15 49

www.normandie-tourisme.fr/jardins - www.normandy-tourism.org

Fonds Européen de développement Régional

rendezvousenfrance.com

Normandie pour la vie